
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新兵韵律诗，(rookie Rhymes,) 000001

2. 新兵韵律诗，(rookie Rhymes,) 000002

3. 新兵韵律诗，(rookie Rhymes,) 000003

4. 新兵韵律诗，(rookie Rhymes,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新兵韵律诗，(Rookie rhymes,)
第1/4页

[[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
[2] [3]
[2] [3]

[2][3]

['rʊki] [raɪmz]
ROOKIE RHYMES
菜鸟 韵律

新手韵律

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
THE MEN OF
这 男士 的

男人们

[ðə; ði] 1st .
THE 1st .
这 1st .

第一。

[ænd; ənd] 2nd .
and 2nd .
和 2nd .

第二。

[prə'vɪʒən(ə)l]
PROVISIONAL
临时

临时

['treɪnɪŋ] ['redʒəmənt]
TRAINING REGIMENTS
训练 军团

训练团

['plætsbɜːrg] , [njuː] [jɔːk]
PLATTSBURG , NEW YORK
普拉茨堡 , 新的 约克

纽约州普拉茨堡

[meɪ] - — ['ɔːgəst] -
MAY 15 — AUGUST 151917
可能 - — 八月 -

1917年5月15日至8月15日

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [[fɔːr]]
NEW YORK AND LONDON [4]
新的 约克 和 伦敦 [4]

纽约和伦敦[4]

['rʊki] [raɪmz]
Rookie Rhymes
菜鸟 韵律

新手韵律

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - [[faɪv]]
Published September , 1917 [5]
已发布 九月 , - [5]

出版于 1917 年 9 月[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mɪti] -
Publication Committee 13
发布 委员会 -

出版委员会 13

['fɔːwɜːd] -
Foreword 15
前言 -

前言 15

['rɒbət] ['tæpli] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Robert Tapley , Co . 5 , 1st P . T . R .
罗伯特 塔普利 , 合作 . 5 , 1st P . T . 拉 .

罗伯特·塔普利，第5连，第1运输兵团

[pɑːt] [ai] — ['poʊəmz]
PART I — POEMS
部分 我 — 诗歌

第一部分——诗歌

['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] -
Standing in Line 19
常设 在 线 -

站在第19行

['mɒrɪs] ['bɪʃəp] , [ˌsiː 'əʊ] . [eit] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Morris Bishop , Co . 8 , 1st P . T . R .
莫里斯 主教 , 合作 . 8 , 1st P . T . 拉 .

莫里斯·毕晓普，第8连，第1运输兵团

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] -
The First Time 21
这 第一的 时间 -

第一次 21

['ɒnwəd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] -
Onward Christian Science 22
向前 基督教 科学 -

《前进，基督教科学》22

[diː] . [iː] . ['kʌrɪə(r)] , 2d ['bætri] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
D . E . Currier , 2d Battery , 1st P . T . R .
D . E . 柯里尔 , 2d 电池 , 1st P . T . 拉 .

DE Currier，第2炮兵连，第1运输兵团

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuː 'es] [bæk] [həʊm] -
They Believe in Us Back Home 24
他们 相信 在 我们 后退 家 -

他们相信我们回家了 24

['æntʃ] [klaɪn] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Anch Kline , Co . 1 , 1st P . T . R .
锚 克莱恩 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

安奇·克莱恩，第1连，第1PTR

[əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] -
Ode to a Lady in White Stockings 29
颂 到 一个 女士 在 白色的 长筒袜 -

致穿白丝袜的女士 29

['rɒbət] ['kʌtlə(r)] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Robert Cutler , Co . 2 , 1st P . T . R .
罗伯特 卡特勒 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

罗伯特·卡特勒，第1运输兵团第2连

" [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] " -
" Avoirdupois " 31
" 常衡制 " -

“常衡制”31

[diː] . [iː] . ['kʌrɪə(r)] , 2d ['bætri] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
D . E . Currier , 2d Battery , 1st P . T . R .
D . E . 柯里尔 , 2d 电池 , 1st P . T . 拉 .

DE Currier，第2炮兵连，第1运输兵团

[gəʊ] ! -
Go ! 35
去 ! -

加油！ 35

[dʒeɪ] . [es] . [oʊ'niːəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
J . S . O'Neale , Jr . , Co . 4 , 2d P . T . R .
J . S . 奥尼尔 , 小 . , 合作 . 4 , 2d P . T . 拉 .

JS O'Neale, Jr.，第4连，第2步兵师

[ðə; ði] ['plætsbɜːrg] [kəʊd] -
The Plattsburg Code 36
这 普拉茨堡 代码 -

普拉茨堡法典 36

[ɑː(r)] . [el] . [hɪl] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . L . Hill , Co . 5 , 2d P . T . R .
拉 . L . 爬坡道 , 合作 . 5 , 2d P . T . 拉 .

RL Hill，第5连，第2巡逻队

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] -

A Conference 38

一个 会议 -

第38次会议

['dɒnld] [iː] . ['kʌrɪə(r)] , 2d ['bætri] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .

Donald E . Currier , 2d Battery , 1st P . T . R .

唐纳德 E . 柯里尔 , 2d 电池 , 1st P . T . 拉 .

唐纳德·E·柯里尔，第1炮兵师第2炮兵连

['sʌndeɪ] [ɪn] ['bærəks] -

Sunday in Barracks 41

星期日 在 兵营 -

星期日，41号营房

['æntʃ] [klaɪn] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .

Anch Kline , Co . 1 , 1st P . T . R .

锚 克莱恩 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

安奇·克莱恩，第1连，第1PTR

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] [greɪ] - [[sɪks]]

The Ballad of Montmorency Gray 43 [6]

这 民谣 的 蒙莫朗西 灰色的 - [6]

蒙莫朗西·格雷的歌谣 43[6]

['pɛndəltən] [kɪŋ] , [ˌsiː 'əʊ] . [sɪks] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .

Pendleton King , Co . 6 , 2d P . T . R .

彭德尔顿 国王 , 合作 . 6 , 2d P . T . 拉 .

彭德尔顿·金，第6连，第2步兵团

[g'ɜːlz] -

Girls 51

女孩们 -

女孩 51

['rɒbət] [em] . ['bendʒəmɪn] , [ˌsiː 'əʊ] . [θriː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .

Robert M . Benjamin , Co . 3 , 1st P . T . R .

罗伯特 M . 本杰明 , 合作 . 3 , 1st P . T . 拉 .

罗伯特·M·本杰明，第3连，第1运输兵团

[ə; eɪ] [lə'ment] -

A Lament 52

一个 哀叹 -

哀歌 52

[eɪtʃ] . [tʃə'pin] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .

H . Chapin , Co . 2 , 1st P . T . R .

H . 查平 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

H. Chapin，第1运输兵团第2连

[ðə; ði]['mænjuəl] -

The Manual 53

这 手动的 -

手册53

[dʒɔːdʒ] [es] . ['klɑːk.sən] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .

George S . Clarkson , Co . 4 , 1st P . T . R .

乔治 S . 克拉克森 , 合作 . 4 , 1st P . T . 拉 .

乔治·S·克拉克森，第1运输兵团第4连

[ðəʊz] " [ˌpætri'ɒtɪk] " [sɔːŋz] -

Those " Patriotic " Songs 55

那些 " 爱国 " 歌曲 -

那些“爱国”歌曲 55

[fræŋk] [dʒeɪ] . - , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Frank J . Felbel , Co . 2 , 2d P . T . R .
坦率 J . - , 合作 . 2 , 2d P . T . 拉 .

弗兰克·J·费尔贝尔，第2连，第2巡逻队

['sætədeɪ] [piː] . [em] . -
Saturday P . M . 58
周六 P . M . -

星期六下午 58

['hærəld] ['eimәri] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Harold Amory , Co . 5 , 1st P . T . R .
哈罗德 阿莫里 , 合作 . 5 , 1st P . T . 拉 .

哈罗德·阿莫里，第5连，第1运输兵团

[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] -
How Things Have Changed 62
如何 事物 有 已更改 -

事物发生了哪些变化 62

[siː] . [keɪ] . ['stɑːdər] , [ˌsiː 'əʊ] . [naɪn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
C . K . Stodder , Co . 9 , 1st P . T . R .
C . K . 斯托德 , 合作 . 9 , 1st P . T . 拉 .

CK Stodder，第9连，第1PTR

['ɑːrmə] - -
Arma Feminamque 63
武装突袭 - -

Arma Feminamque 63

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['wɪðərɛl] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
W . R . Witherell , Co . 7 , 2d P . T . R .
W . 拉 . 威瑟雷尔 , 合作 . 7 , 2d P . T . 拉 .

WR Witherell，Co. 7，2d PTR

[aʊt] [əʊ] - [lʌk] -
Out o ' Luck 65
出去 o - 运气 -

运气不佳 65

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['reɪnzfərd] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
W . K . Rainsford , Co . 7 , 2d P . T . R .
W . K . 雷恩斯福德 , 合作 . 7 , 2d P . T . 拉 .

WK Rainsford，第 7 连，第 2 巡逻队

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] -
Sherman Was Right 69
谢尔曼 曾是 正确的 -

谢尔曼是对的 69

[dʒəʊ][ef] . [traʊnstaɪn] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Joe F . Trounstine , Co . 4 , 2d P . T . R .
乔 F . 特鲁斯廷 , 合作 . 4 , 2d P . T . 拉 .

乔·F·特鲁斯廷，第4连，第2运输兵团

['truːpʃɪp] ['ʃænti] -
Troopship Chanty 70
运兵船 船歌 -

运兵船 Chanty 70

['hærəld] ['spiːkmən] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Harold Speakman , Co . 4 , 2d P . T . R .
哈罗德 斯皮克曼 , 合作 . 4 , 2d P . T . 拉 .

哈罗德·斯皮克曼，第4连，第2步兵团

[ðəʊz] ['ru:məz] -
Those Rumors 71
那些 谣言 -

那些谣言 71

[ef] . [el] . [bɜːd] , 2d ['bætri] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
F . L . Bird , 2d Battery , 1st P . T . R .
F . L . 鸟 , 2d 电池 , 1st P . T . 拉 .

FL Bird，第2炮兵连，第1PTR

[wɔːrz] ['hɔrə] -
War's Horrors 72
战争的 恐怖 -

战争的恐怖 72

['kenɪθ] ['mækin,tɔʃ] , 2d [luː'tenənt] .
Kenneth McIntosh , 2d Lieut .
肯尼斯 麦金托什 , 2d 中尉 .

肯尼斯·麦金托什，少尉

[əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
O . R . C . , Co . 4 , 1st P . T . R .
哦 . 拉 . C . , 合作 . 4 , 1st P . T . 拉 .

ORC，第4连，第1运输兵团

[ðə; ði] [kɔːl] -
The Call 73
这 称呼 -

呼叫73

['ælən] [biːn] [məkmɝːfi] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Allen Bean MacMurphy , Co . 2 , 1st P . T . R .
艾伦 豆 麦克墨菲 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

艾伦·比恩·麦克墨菲，第2连，第1运输兵团

[biːnz] -
Beans 74
豆子 -

豆子 74

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['ræmzi] , [ˌsiː 'əʊ] . [eit] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Charles H . Ramsey , Co . 8 , 1st P . T . R .
查尔斯 H . 拉姆齐 , 合作 . 8 , 1st P . T . 拉 .

查尔斯·H·拉姆齐，第8连，第1运输兵团

['fɔːwəd] " ? " - [['sɛvən]]
Forward " ? " 77 [7]
向前 " ? " - [7]

向前"？"77[7]

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['wɪlbər] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
John W . Wilber , Co . 5 , 1st P . T . R .
约翰 W . 威尔伯 , 合作 . 5 , 1st P . T . 拉 .

约翰·W·威尔伯，第5连，第1运输兵团

[tʃɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['derəlɪkt] -
Chant of a Derelict 78
呗 的 一个 废弃的 -

弃儿之歌 78

[ed] . [b'ʌɹəʊz] , [ˌsiː 'əʊ] . [θriː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Ed . Burrows , Co . 3 , 1st P . T . R .
艾德 . 洞穴 , 合作 . 3 , 1st P . T . 拉 .

埃德·伯罗斯，第3连，第1运输兵团

[priˌɒkju'peɪʃn] -
Preoccupation 80
专注 -

专注 80

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['ræmzi] , [ˌsiː 'əʊ] . [eit] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Charles H . Ramsey , Co . 8 , 1st P . T . R .
查尔斯 H . 拉姆齐 , 合作 . 8 , 1st P . T . 拉 .

查尔斯·H·拉姆齐，第8连，第1运输兵团

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] [deɪ] -
Inoculation Day 83
接种 天 -

接种日第83天

['mɒrɪs] ['bɪʃəp] , [ˌsiː 'əʊ] . [eit] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Morris Bishop , Co . 8 , 1st P . T . R .
莫里斯 主教 , 合作 . 8 , 1st P . T . 拉 .

莫里斯·毕晓普，第8连，第1运输兵团

[doʊnt] ['wiːkən] -
Don't Weaken 85
不 削弱 -

不要削弱85

[ɑː(r)] . [tiː] . [fraɪ] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . T . Fry , Co . 5 , 1st P . T . R .
拉 . T . 炒 , 合作 . 5 , 1st P . T . 拉 .

RT Fry，第5连，第1运输兵团

[ðə; ði] [θriː] -
The Three 87
这 三 -

三 87

['hærəld] ['spiːkmən] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Harold Speakman , Co . 4 , 2d P . T . R .
哈罗德 斯皮克曼 , 合作 . 4 , 2d P . T . 拉 .

哈罗德·斯皮克曼，第4连，第2步兵团

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] -
To the Little Black Dog 89
到 这 小的 黑色的 狗 -

致小黑狗 89

[ə; eɪ] . [en] . ['fɪlɪps] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , 3d ['bætri] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
A . N . Phillips , Jr . , 3d Battery , 1st P . T . R .
一个 . N . 菲利普斯 , 小 . , 3d 电池 , 1st P . T . 拉 .

小AN·菲利普斯，第3炮兵连，第1运输兵团

[wen] [iːst] [ɪz] [west] -
When East is West 90
什么时候 东方 是 西方 -

当东方变为西方90度

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['wɪðərɛl] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
W . R . Witherell , Co . 7 , 2d P . T . R .
W . 拉 . 威瑟雷尔 , 合作 . 7 , 2d P . T . 拉 .

WR Witherell，Co. 7，2d PTR

[tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːt] -
To My Sweetheart 92
到 我的 亲爱的 -

致我的甜心 92

['evri] ['rʊki] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Every Rookie in Co . 2 , 1st P . T . R .
每一个 菜鸟 在 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

2号连所有新兵，第一PTR

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] -
Play the Game 93
玩 这 游戏 -

玩游戏 93

[iː] . [ef] . [diː] . , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
E . F . D . , Co . 2 , 1st P . T . R .
E . F . D . , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

EFD，第2连，第1PTR

[ðə; ði]['steɪdiəm] , ['plætsbɜːrg] -
The Stadium , Plattsburg 95
这 体育场 , 普拉茨堡 -

普拉茨堡体育场 95

['hærəld] ['spiːkmən] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Harold Speakman , Co . 4 , 1st P . T . R .
哈罗德 斯皮克曼 , 合作 . 4 , 1st P . T . 拉 .

哈罗德·斯皮克曼，第4连，第1运输兵团

[-bai-] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plætsbɜːrg] ['kændɪdət] -
Rubaiyat of a Plattsburg Candidate 96
鲁拜集 的 一个 普拉茨堡 候选人 -

普拉茨堡候选人的鲁拜集 96

['dʌbljuː] . [kɜː(r)] ['reɪnzfərd] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
W . Kerr Rainsford , Co . 7 , 1st P . T . R .
W . 克尔 雷恩斯福德 , 合作 . 7 , 1st P . T . 拉 .

W. Kerr Rainsford，第7连，第1运输兵团

[driːmz] -
Dreams 99
梦想 -

梦想99

[el] . ['ɜːvɪŋ] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
L . Irving , Co . 2 , 1st P . T . R .
L . 欧文 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

L. Irving，第2连，第1运输兵团

[ə; eɪ] 2d ['redʒɪmənt] " [huz] [huː] " -
A 2d Regiment " Who's Who " 101
一个 2d 团 " 谁是 WHO " -

第二团"名人录"101

[dʒeɪ] . ['elmə(r)] [keɪts] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
J . Elmer Cates , Co . 2 , 2d P . T . R .
J . 埃尔默 凯茨 , 合作 . 2 , 2d P . T . 拉 .

J. Elmer Cates，第 2 连，第 2 PTR

[ju'riːkə] -
Eureka 105
尤里卡 -

尤里卡105

[iː] . [ef] . [diː] . , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
E . F . D . , Co . 2 , 1st P . T . R .
E . F . D . , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

EFD，第2连，第1PTR

[fɔːθ] ['kʌmpəni] , [en] . [iː] . [sɒŋ] - [[eit]]
Fourth Company , N . E . Song 106 [8]
第四 公司 , N . E . 歌曲 - [8]

第四连，东北宋106[8]

[dʒɔːdʒ] [es] . ['klɑːk.sən] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
George S . Clarkson , Co . 4 , 1st P . T . R .
乔治 S . 克拉克森 , 合作 . 4 , 1st P . T . 拉 .

乔治·S·克拉克森，第1运输兵团第4连

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] — [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['pærədiz]
PART II — SONGS AND PARODIES
部分 二 — 歌曲 和 戏仿

第二部分——歌曲和戏仿

[lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] -
Long , Long Trail 109
长的 , 长的 踪迹 -

漫漫长路 109

[dʒiː] . ['gɪlmɔːr] ['deɪvɪs] , [ˌsiː 'əʊ] . - , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
G . Gilmore Davis , Co . 10 , 1st P . T . R .
G . 吉尔摩 戴维斯 , 合作 . - , 1st P . T . 拉 .

G·吉尔摩·戴维斯，第10连，第1运输兵团

['wɪliz] [pɑː] -
Willie's Pa 110
威利的 宾夕法尼亚州 -

威利的 Pa 110

[dʒeɪ] . - [ænd; ənd][el] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪdoʊ] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
J . Felbel and L . H . Davidow , Co . 2 , 2d P . T . R .
J . - 和 L . H . 戴维多夫 , 合作 . 2 , 2d P . T . 拉 .

J. Felbel 和 LH Davidow，第 2 连，第 2 PTR

['kʌmpəni] [ˌtuː'tuː] , [njuː] ['ɪŋglənd] -
Company 2 , New England 112
公司 2 , 新的 英格兰 -

第二公司，新英格兰 112

[pɔːl] [dʒeɪ] . [fiːld] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Paul J . Field , Co . 2 , 1st P . T . R .
保罗 J . 场地 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

保罗·J·菲尔德，第2连，第1运输兵团

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['kæv(ə)lri] -
To the Reserve Cavalry 113
到 这 预订 骑兵 -

致预备役骑兵113

[ef] . [iː] . - , [ˌsiː 'əʊ] . [naɪn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
F . E . Horpel , Co . 9 , 1st P . T . R .
F . E . - , 合作 . 9 , 1st P . T . 拉 .

FE Horpel，第9连，第1运输兵团

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['dɔɪtʃlənd] -
We're on Our Way to Deutschland 114
是 在 我们的 方式 到 德国 -

我们正在前往德国的路上 114

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['fletʃə(r)] [klɑːk] , [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː 'əʊ] . - , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Fletcher Clark , O . R . C . , Co . 10 , 1st P . T . R .
弗莱彻 克拉克 , 哦 . 拉 . C . , 合作 . - , 1st P . T . 拉 .

弗莱彻·克拉克，ORC，第10连，第1PTR

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] -
I Want to Be a Colonel 115
我 想 到 是 一个 上校 -

我想成为一名上校 115

[ef] . [iː] . - , [ˌsiː 'əʊ] . [naɪn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
F . E . Horpel , Co . 9 , 1st P . T . R .
F . E . - , 合作 . 9 , 1st P . T . 拉 .

FE Horpel，第9连，第1运输兵团

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] -
I Want to Be a Doughboy 116
我 想 到 是 一个 面团男孩 -

我想成为一名面团男孩 116

['kenɪθ] ['bɒnə(r)] , [ˌsiː 'əʊ] . - , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Kenneth Bonner , Co . 10 , 1st P . T . R .
肯尼斯 邦纳 , 合作 . - , 1st P . T . 拉 .

肯尼斯·邦纳，第10连，第1运输兵团

['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [hɪm] -
Our Battle Hymn 117
我们的 战斗 圣歌 -

我们的战歌 117

[dʒeɪmz][siː] . [mək'mʌlɪn] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
James C . McMullin , Co . 5 , 1st P . T . R .
詹姆斯 C . 麦克穆林 , 合作 . 5 , 1st P . T . 拉 .

詹姆斯·C·麦克穆林，第5连，第1运输兵团

[njuː] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] ['liːdɪŋ] -
New England Will Be Leading 119
新的 英格兰 将要 是 领导 -

新英格兰将领先119分

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['sɪrəl][siː] . ['ren(ə)ldz] , [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː 'əʊ] . - , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Cyril C . Reynolds , O . R . C . , Co . 10 , 1st P . T . R .
西里尔 C . 雷诺兹 , 哦 . 拉 . C . , 合作 . - , 1st P . T . 拉 .

西里尔·C·雷诺兹，ORC，第10连，第1PTR

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] -
On the Banks of the River Rhine 120
在 这 银行 的 这 河 莱茵河 -

莱茵河畔 120

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - , [ˌsiː 'əʊ] . [θriː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
J . J . Riodan , Co . 3 , 2d P . T . R .
J . J . - , 合作 . 3 , 2d P . T . 拉 .

JJ Riodan，第 3 连，第 2 PTR

" [ðə; ði] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] " -
" The Simulating of the Green " 121
" 这 模拟 的 这 绿色的 " -

《绿色模拟》121

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [gæzəm] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Joseph Gazzam , Jr . , O . R . C . , Co . 2 , 1st P . T . R .
约瑟夫 加扎姆 , 小 . , 哦 . 拉 . C . , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

小约瑟夫·加扎姆，ORC，第1 PTR第2连

[doʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [həʊm] -
Don't Send Me Home 123
不 发送 我 家 -

别送我回家 123

[iː] . [em] . [ˈændəsn] , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
E . M . Anderson , Co . 2 , 1st P . T . R .
E . M . 安德森 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

EM Anderson，第2连，第1运输兵团

[ˈkʌmpəni] [naɪn] -
Company Nine 124
公司 九 -

第九公司 124

[əʊ] . [ˈdʌbljuː] . - , [ˌsiː ˈəʊ] . [naɪn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
O . W . Hauserman , Co . 9 , 1st P . T . R .
哦 . W . - , 合作 . 9 , 1st P . T . 拉 .

OW Hauserman，第9连，第1运输兵团

[wɪr] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] - [[naɪn]]
We're On Our Way To Europe 126 [9]
是 在 我们的 方式 到 欧洲 - [9]

我们正在前往欧洲的路上 126[9]

[tiː] . [el] . [wʊd] , [ˌsiː ˈəʊ] . [naɪn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
T . L . Wood , Co . 9 , 1st P . T . R .
T . L . 木头 , 合作 . 9 , 1st P . T . 拉 .

TL Wood，第9连，第1运输兵团

[ˈkʌmpəni] [faɪv] [sɒŋ] -
Company 5 Song 127
公司 5 歌曲 -

公司 5 歌曲 127

[dʒeɪmz][siː] . [məkˈmʌlɪn] , [ˌsiː ˈəʊ] . [faɪv] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
James C . McMullin , Co . 5 , 1st P . T . R .
詹姆斯 C . 麦克穆林 , 合作 . 5 , 1st P . T . 拉 .

詹姆斯·C·麦克穆林，第5连，第1运输兵团

[ˈdʌb(ə)l] [taɪm] -
Double Time 128
双倍的 时间 -

双倍时间 128

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈlɪtlˌfiːld] , 3d [ˈbætri] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
W . J . Littlefield , 3d Battery , 1st P . T . R .
W . J . 利特菲尔德 , 3d 电池 , 1st P . T . 拉 .

WJ Littlefield，第3炮兵连，第1运输兵团

[ðə; ði] 8th [njuː] [ˈɪŋglənd] -
The 8th New England 130
这 8th 新的 英格兰 -

第8新英格兰130

[ə'nɒnɪməs] , [ˌsiː 'əʊ] . [eit] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Anonymous , Co . 8 , 1st P . T . R .
匿名的 , 合作 . 8 , 1st P . T . 拉 .

匿名，第8连，第1PTR

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] -
Marching on the Rhine 132
行军 在 这 莱茵河 -

进军莱茵河 132

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['sɪrəl][siː] . ['ren(ə)ldz] , [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː 'əʊ] . - , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Cyril C . Reynolds , O . R . C . , Co . 10 , 1st P . T . R .
西里尔 C . 雷诺兹 , 哦 . 拉 . C . , 合作 . - , 1st P . T . 拉 .

西里尔·C·雷诺兹，ORC，第10连，第1PTR

[egz] — - -
Eggs — agerated 133
鸡蛋 — - -

鸡蛋——熟成133

['rɒbət] [biː] . [haʊs] , [ˌsiː 'əʊ] . [eit] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Robert B . House , Co . 8 , 1st P . T . R .
罗伯特 B . 房子 , 合作 . 8 , 1st P . T . 拉 .

罗伯特·B·豪斯，第8连，第1运输兵团

[wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['kɪplɪŋz] " [ðə; ði]['væmpaɪə(r)] " -
With Apologies To Kipling's " The Vampire " 134
和 致歉 到 吉卜林的 " 这 吸血鬼 " -

谨以此文向吉卜林的《吸血鬼》致歉 134

[ɑː(r)] . [iː] . [hɔːl] , 1st [truːp] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . E . Hall , 1st Troop , 1st P . T . R .
拉 . E . 大厅 , 1st 部队 , 1st P . T . 拉 .

RE Hall，第1分队，第1PTR

['faɪnɪs] - [-]
Finis 136 [11]
结束 - [-]

136[11]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kʌvə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [siː] . [el] . [jeɪts] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Cover Illustration , C . L . Yates , Co . 1 , 1st P . T . R .
覆盖 插图 , C . L . 耶茨 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

封面插图，CL Yates，Co. 1，1st PTR

[lets] [gəʊ] ! !
Let's Go ! !
我们来吧 去 ! !

我们走吧！！

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[piː] . [el] . [ˈkɹɒz.bi] , [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
P . L . Crosby , O . R . C . , Co . 2 , 2d P . T . R .
P . L . 克罗斯比 , 哦 . 拉 . C . , 合作 . 2 , 2d P . T . 拉 .

PL Crosby，ORC，第2连，第2PTR

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [peɪdʒ] -
The First Time Page 21
这 第一的 时间 页 -

第一次 第21页

[ɑː(r)] . [keɪ] . [ˈlɛvɪt] , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

[raɪt] [dres] — [mɑːtʃ] ! " -
Right Dress — March ! " 24
正确的 裙子 — 行进 ! " -

着装得体——三月！“24

[siː] . [el] . [jeɪts] , [ˌsiː ˈəʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
C . L . Yates , Co . 1 , 1st P . T . R .
C . L . 耶茨 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

CL Yates，第1连，第1运输兵团

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] " -
A Test of Discipline " 27
一个 测试 的 纪律 " -

纪律的考验“27

[siː] . [el] . [jeɪts] , [ˌsiː ˈəʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
C . L . Yates , Co . 1 , 1st P . T . R .
C . L . 耶茨 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

CL Yates，第1连，第1运输兵团

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " -
What's Your Name ? " 33
是什么 你的 姓名 ? " -

你叫什么名字？“33

[ɑː(r)] . [keɪ] . [ˈlɛvɪt] , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

[ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] " -
A Conference " 38
一个 会议 " -

会议“38

[ɑː(r)] . [keɪ] . [ˈlɛvɪt] , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

[ˈɔːlweɪz] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ] " -
Always With Another Fellow " 49
总是 和 其他 同伴 " -

总是和另一个伙伴在一起” 49

['mɪstə(r)] . ['sliːpə(r)] , [ˌsiː 'əʊ] . [naɪn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Mr . Sleeper , Co . 9 , 1st P . T . R .
先生 . 轨枕 , 合作 . 9 , 1st P . T . 拉 .

斯利珀先生，第9连，第1运输兵团

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['sɜːdʒən] ['weɪtɪŋ] " -
There's a Hungry Surgeon Waiting " 58
有 一个 饥饿的 外科医生 等待 " -

有一位饥饿的外科医生在等待"58

[ɑː(r)] . [keɪ] . ['lɛvɪt] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['pɔɪntɪn] - [bɒʃ] " -
A Shadow - pointin ' Boche " 63
一个 阴影 - 指向 - 波切 " -

一个指向阴影的德国佬"63

[ɑː(r)] . [keɪ] . ['lɛvɪt] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

[es] . [əʊ] . [es] . " -
S . O . S . " 67
S . 哦 . S . " -

SOS"67

['mɪstə(r)] . ['bæskəˌvɪl] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Mr . Baskerville , Co . 4 , 2d P . T . R .
先生 . 巴斯克维尔 , 合作 . 4 , 2d P . T . 拉 .

巴斯克维尔先生，第4连，第2巡逻队

[ə; eɪ] [mɪs] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] " -
A Miss at 5 O'clock " 75
一个 错过 在 5 点钟 " -

五点钟的小姐"75"

[siː] . [el] . [jeɪts] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
C . L . Yates , Co . 1 , 1st P . T . R .
C . L . 耶茨 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

CL Yates，第1连，第1运输兵团

[mes] ?
Mess ?
混乱 ?

混乱?

[jes] ! ! " -
Yes ! ! " 81
是的 ! ! " -

是的！！"81

[ɑː(r)] . [keɪ] . ['lɛvɪt] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

['taɪt(ə)l][baɪ] ['æntʃ] [klaɪn] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Title by Anch Kline , Co . 1 , 1st P . T . R .
标题 经过 锚 克莱恩 , 合作 . 1 , 1st P . T . 拉 .

标题由 Anch Kline，第一连，第一 PTR

[wen] [iːst] [ɪz] [west] " -
When East is West " 90
什么时候 东方 是 西方 " -

当东方成为西方时“90”

[ɑː(r)] . [keɪ] . ['lɛvɪt] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
R . K . Leavitt , Co . 2 , 1st P . T . R .
拉 . K . 利维特 , 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

RK Leavitt，第2连，第1运输兵团

[wɪð] [ðə; ði] ['rʊki] [tuː; tə][ðə; ði][end] " -
With the Rookie to the End " 139
和 这 菜鸟 到 这 结尾 " -

从新秀到终点“139”

['mɪsɪz] . ['gɜːtruːd] ['kɹɒz.bi] , [waɪf] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
Mrs . Gertrude Crosby , Wife of Lieut .
太太 . 格特鲁德 克罗斯比 , 妻子 的 中尉 .

格特鲁德·克罗斯比夫人，中尉之妻。

[piː] . [el] . ['kɹɒz.bi] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
P . L . Crosby , Co . 2 , 2d P . T . R .
P . L . 克罗斯比 , 合作 . 2 , 2d P . T . 拉 .

PL Crosby，第 2 连，第 2 PTR

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [end] ['peɪpəz]
The End of a Perfect Day End Papers
这 结尾 的 一个 完美的 天 结尾 文件

完美一天的结束（尾页）

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[piː] . [el] . ['kɹɒz.bi] , [əʊ] . [ɑː(r)] . [siː] . , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 2d [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] . [-]
P . L . Crosby , O . R . C . , Co . 2 , 2d P . T . R . [13]
P . L . 克罗斯比 , 哦 . 拉 . C . , 合作 . 2 , 2d P . T . 拉 . [-]

PL Crosby，ORC，第 2 连，第 2 PTR[13]

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mɪti]
PUBLICATION COMMITTEE
发布 委员会

出版委员会

['edwəd] [ef] . ['dɔːltən] , ['tʃeəmən] [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː] , 1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
Edward F . Dalton , Chairman Co . 2 , 1st P . T . R .
爱德华 F . 道尔顿 , 主席 合作 . 2 , 1st P . T . 拉 .

爱德华·F·道尔顿，第1运输兵团第2连主席

1st [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
1st P . T . R .
1st P . T . 拉 .

1st PTR

['dʌbljuː] . ['daɪər] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn]
W . Dyar , Co . 1
W . 迪亚尔 , 合作 . 1

W. Dyar，公司 1

[piː] . [dʒeɪ] . [fiːld] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː]
P . J . Field , Co . 2
P . J . 场地 , 合作 . 2

PJ 菲尔德公司 2

[dʒiː] . [biː] . [bleɪn] , [ˌsiː ˈəʊ] . [θriː]
G . B . Blaine , Co . 3
G . B . 布莱恩 , 合作 . 3

GB Blaine，第 3 郡

[ə; eɪ] . [ef] . [ˈwʊdi] , [ˌsiː ˈəʊ] . [fɔːr]
A . F . Woodies , Co . 4
一个 . F . 伍迪斯 , 合作 . 4

AF Woodies公司 4

[dʒeɪ] . [siː] . [məkˈmʌlɪn] , [ˌsiː ˈəʊ] . [faɪv]
J . C . McMullin , Co . 5
J . C . 麦克穆林 , 合作 . 5

JC McMullin，公司 5

[ɑː(r)] . [tiː] . [frai] , [ˌsiː ˈəʊ] . [faɪv]
R . T . Frye , Co . 5
拉 . T . 弗莱 , 合作 . 5

RT Frye，第5公司

[em] . [biː] . [fɪps] , [ˌsiː ˈəʊ] . [sɪks]
M . B . Phipps , Co . 6
M . B . 菲普斯 , 合作 . 6

MB Phipps，公司 6

[diː] . [ˈlɔːrɪŋ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈsɛvən]
D . Loring , Jr . , Co . 7
D . 洛林 , 小 . , 合作 . 7

D. Loring, Jr.，第 7 连

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈræmzi] , [ˌsiː ˈəʊ] . [eit]
C . H . Ramsey , Co . 8
C . H . 拉姆齐 , 合作 . 8

CH Ramsey，8号公司

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwebə(r)] , [ˌsiː ˈəʊ] . [naɪn]
W . W . Webber , Co . 9
W . W . 韦伯 , 合作 . 9

WW Webber公司9

[es] . [es] . [ˈɡɔːd(ə)n] , [ˌtiːˈɑːr] . [wʌn]
S . S . Gordon , Tr . 1
S . S . 戈登 , tr . 1

SS Gordon，Tr. 1

[ɑː(r)] . [biː] . [liːk] , [btˈrɪ] . [wʌn]
R . B . Leake , Btry . 1
拉 . B . 泄露 , 尝试 . 1

RB Leake，Btry.1

[diː] . [iː] . [ˈkʌrɪə(r)] , [btˈrɪ] . [ˌtuːˈtuː]
D . E . Currier , Btry . 2
D . E . 柯里尔 , 尝试 . 2

DE Currier，第二炮兵连

2nd [piː] . [tiː] . [ɑː(r)] .
2nd P . T . R .
2nd P . T . 拉 .

第二PTR

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈlɪtlˌfiːld] , [btˈrɪ] . [θriː]
W . J . Littlefield , Btry . 3
W . J . 利特菲尔德 , 尝试 . 3

WJ Littlefield，Btry.3

[tiː] . [siː] . ['dʒɛsʌp] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn]
T . C . Jessup , Co . 1
T . C . 杰瑟普 , 合作 . 1

TC Jessup，公司 1

[iː] . [iː] . ['hendəsən] , [ˌsiː 'əʊ] . [wʌn]
E . E . Henderson , Co . 1
E . E . 亨德森 , 合作 . 1

EE Henderson公司1

[ef] . [dʒeɪ] . - , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtuː'tuː]
F . J . Felbel , Co . 2
F . J . - , 合作 . 2

FJ Felbel，公司 2

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['kenɪθ] ['mækin,tɔʃ] , [ˌsiː 'əʊ] . [fɔːr]
Kenneth McIntosh , Co . 4
肯尼斯 麦金托什 , 合作 . 4

肯尼斯·麦金托什，公司 4

[kæpt] . ['rɪtʃədsən] , [ˌsiː 'əʊ] . [faɪv]
Capt . Richardson , Co . 5
船长 . 理查森 , 合作 . 5

理查森上尉，5连

['pɛndəltən] [kɪŋ] , [ˌsiː 'əʊ] . [sɪks]
Pendleton King , Co . 6
彭德尔顿 国王 , 合作 . 6

彭德尔顿·金，公司 6

[eɪtʃ] . [mə'kaɪ] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sɛvən]
H . MacKay , Co . 7
H . 麦凯 , 合作 . 7

H. MacKay，公司 7

['hɜːbət] [klɒk] , [ˌsiː 'əʊ] . [naɪn]
Herbert Clock , Co . 9
赫伯特 钟 , 合作 . 9

赫伯特钟表公司 9

[iː] . [es] . ['mɜːfi] , [bt'rɪ] . [wʌn]
E . S . Murphy , Btry . 1
E . S . 墨菲 , 尝试 . 1

ES Murphy，Btry.1

[siː] . [dʒiː] . [ʃɔː] , [bt'rɪ] . [ˌtuː'tuː]
C . G . Shaw , Btry . 2
C . G . 肖 , 尝试 . 2

CG Shaw，第二炮兵连

[em] . [en] . [kɝːnəkæn] , [bt'rɪ] . [θriː] [-]
M . N . Kernochan , Btry . 3 [15]
M . N . 克诺坎 , 尝试 . 3 [-]

MN Kernochan，Btry.3[15]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['rɪvə(r)] [ðæt] [rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [diːp]
River that rolls to the restless deep
河 那 卷 到 这 不安 深的

奔流向躁动不安的深渊的河流

[frɒm; frəm] ['sɪlvən] - [bɔːn] [plə'sɪdəti] ,
From sylvan - born placidity ,
从 森林 - 出生 平静 ,

源自森林的宁静，

[steɪnd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld]
Stained issue of the undefiled
染色 问题 的 这 未受污染的

未受玷污的污点

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['weɪwəd] [wɪl] ['eksaɪld]
By your own wayward will exiled
经过 你的 自己的 任性的 将要 放逐

因你任性的意志而被放逐

[frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][læp][ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] [siː] ,
From the crystal lap of a land - locked sea ,
从 这 水晶 膝 的 一个 土地 - 已锁定 海 ,

从内陆海域清澈的海水中，

[riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [muːd] .
Read me the meaning of your mood .
读 我 这 意义 的 你的 情绪 .

告诉我你心情的含义。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['mɜːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] ,
The waters murmur as they flow ,
这 水 低语 作为 他们 流动 ,

水流潺潺，发出低语声。

" [straɪf] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
" Strife is the law by which we live ;
" 冲突 是 这 法律 经过 哪个 我们 居住 ;

“斗争是我们生活的法则；

[stæg'neɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] :
Stagnation , our alternative :
停滞 , 我们的 选择 :

停滞，我们的另一种选择：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] [wiː; wi] [nəʊ] .
This is the only truth we know .
这 是 这 仅有的 真相 我们 知道 .

这是我们唯一知道的真相。

" [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['tɔilə] [miːt]
" The tides of mortal toilers meet
" 这 潮汐 的 凡人 辛勤劳作者 见面

凡人劳作的潮汐汇聚

[tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðeə(r)] ['rɪð(ə)mz] [ɪn] ['blʌdi] [freɪ] ,
To merge their rhythms in bloody fray ,
到 合并 他们的 节奏 在 血腥 磨损 ,

在血腥的混战中融合他们的节奏，

[ænd; ənd] , [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] , [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [kɔːl] —
And , wave to wave , their armies call —
和 , 海浪 到 海浪 , 他们的 军队 称呼 —

一波又一波，他们的军队互相呼喊——

[neɪ] , ['sʌmən] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]
Nay , summon us that we shall all
不 , 召唤 我们 那 我们 将 全部

不，召唤我们，让我们都

[ə'sjuːm] [ðə; ði][rəʊl][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] .
Assume the role we choose to play .
认为 这 角色 我们 选择 到 玩 .

承担我们选择扮演的角色。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ɪn] ['lɔɪəl] [brests] ,
So , at the cry , in loyal breasts ,
所以 , 在 这 哭 , 在 忠诚 乳房 ,

所以，在忠诚的胸怀中，伴随着哭喊声，

[æz; əz][smɔːlə(r)][self] - [kən'sɜːn] [ri'siːdz] ,
As smaller self - concern recedes ,
作为 较小的 自己 - 忧虑 消退 ,

随着较小的自我关注逐渐消退，

[stɪl] [bɜːnz] [ðə; ði][əʊld] [ˌækɪ'liːən] ['faɪə(r)] ,
Still burns the old Achillean fire ,
仍然 烧伤 这 老的 阿喀琉斯 火 ,

阿喀琉斯古火依然燃烧着。

[stɪl] ['iːgə(r)] ['kwestɪŋ] [səʊlz] [dɪ'zaɪə(r)]
Still eager questing souls desire
仍然 渴望的 探索 灵魂 欲望

依然渴望探索的灵魂

[nɒt] [laɪf][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , [nɒt] [deɪz] [bʌt; bət] [diːdz] . [-]
Not life but living , not days but deeds . [17]
不是 生活 但 活的 , 不是 天 但 契约 . [-]

不是生活而是活，不是日子而是事迹。[17]

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['poʊəmz] [-]
POEMS [19]
诗歌 [-]

诗歌[19]

['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn]
STANDING IN LINE
常设 在 线

排队

[wen] [ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['plætsbɜːrg] [ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [laɪn]
When I applied for Plattsburg I stood for hours in line
什么时候 我 应用 为了 普拉茨堡 我 站立 为了 小时 在 线

我申请普拉茨堡大学的时候，排了好几个小时的队

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ai][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] ;
To get a piece of paper which they said I had to sign ;
到 得到 一个 片 的 纸 哪个 他们 说 我 有 到 符号 ;

他们给了我一张纸，说我必须在上面签字；

[wen] [ai][hæd; həd] [saɪnd] [ai] [stʊd] [ɪn][laɪn] ([ænd; ənd][maɪ] , [ðæt] [laɪn][wɒz; wəz] [sləʊ] !)
When I had signed I stood in line (and my , that line was slow !)
什么时候 我 有 签名 我 站立 在 线 (和 我的 , 那 线 曾是 慢的 !)

签完字后，我就去排队了（哎呀，那队伍排得可真慢！）

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
And asked them what to do with it ; they said they didn't know .
和 问 他们 什么 到 做 和 它 ; 他们 说 他们 没有 知道 .

然后问他们该如何处理；他们说不知道。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['plætsbɜːrg] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] ,
And when I came to Plattsburg I had to stand in line ,
和 什么时候 我 来了 到 普拉茨堡 我 有 到 站立 在 线 ,

我来到普拉茨堡的时候，不得不排队。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][faɪv] [ə'klɑːk] [tɪl] [naɪn] ;
To get a Requisition , from five o'clock till nine ;
到 得到 一个 征用 , 从 五 点钟 直到 九 ;

领取请购单的时间是下午五点到晚上九点；

[ai] [stʊd] [ɪn][laɪn] [tɪl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
I stood in line till night for the Captain to endorse it ;
我 站立 在 线 直到 夜晚 为了 这 队长 到 认可 它 ;

我排队等到晚上，就为了等船长签字；

[bʌt; bət][ðə; ði][kjuː] . [em] . [hæd; həd][wʌn] ['lɛgɪn] - [left] ; [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] .
But the Q . M . had one leggin ' left ; I used it for a corset .
但 这 问 . M . 有 一 紧身裤 - 左边 ; 我 用过的 它 为了 一个 紧身胸衣 .

但军需官还剩一条绑腿；我把它用作了一件紧身胸衣。

[wiː; wi][stænd][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skwɒd] ; [-]
We stand in line for hours to get an issue for the squad ; [20]
我们 站立 在 线 为了 小时 到 得到 一个 问题 为了 这 队 ; [-]

我们排队几个小时，只为给球队拿到一期杂志；[20]

[wiː; wi][stænd][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] - [rɒd] ;
We stand in line for hours and hours to use the cleaning - rod ;
我们 站立 在 线 为了 小时 和 小时 到 使用 这 打扫 - 杆 ;

我们排了几个小时的队才拿到清洁杆；

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][rəʊl][fɔː(r); fə(r)]
And hours and hours and hours and hours to sign the roll for
和 小时 和 小时 和 小时 和 小时 到 符号 这 卷 为了
[peɪ] ;
pay ;
支付 ;

花了几个小时、几个小时、几个小时的时间去签领工资名册；

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪlz] [ɒn] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [deɪ] .
And walk for miles in double files on Inoculation day .
和 走 为了 英里 在 双倍的 文件 在 接种 天 .

在接种疫苗那天，人们要排成两列纵队步行数英里。

[əʊ] , ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [ɪts] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
Oh , Heaven is a happy place , its streets are passing fair ,
哦 , 天堂 是 一个 快乐的 地方 , 它是 街道 是 通过 公平的 ,

哦，天堂是个快乐的地方，街道平坦美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði][rəʊl][ʌp]['jɒndə(r)] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ;
And when they start to call the roll up yonder I'll be there ;
和 什么时候 他们 开始 到 称呼 这 卷 向上 远处 患病的 是 那里 ;

当他们开始在远处喊点名的时候，我会在那里；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [rəʊl] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [rɪ'zaɪn]
But when they start to call that roll I certainly will resign
但 什么时候 他们 开始 到 称呼 那 卷 我 当然 将要 辞职

但当他们开始点名时，我肯定会辞职。

[ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] ['ɑːkeɪndʒl] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stænd] [ɪn] [laɪn] . [-]
If some Reserve Archangel tries to make me stand in line . [21]
如果 一些 预订 大天使 尝试 到 制作 我 站立 在 线 . [-]

如果某个预备役大天使想让我排队。[21]

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
THE FIRST TIME
这 第一的 时间

第一次

[maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
My legs are moving to and fro
我的 腿 是 移动 到 和 弗

我的腿来回摆动

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ;
I feel like a balloon ;
我 感觉 喜欢 一个 气球 ;

我感觉自己像个气球；

[haʊ] [maɪ] [hed] [swɪmz] , [fɜːst] [taɪm] [ai] [gəʊ]
How my head swims , first time I go
如何 我的 头 游泳 , 第一的 时间 我 去

第一次去的时候，我头晕目眩。

[tuː; tə] [bɒs] [ðə; ði] [dæm] [plə'tuːn] .
To boss the damn platoon .
到 老板 这 该死 排 .

指挥整个排。

[maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪst]
My throat and mouth are full of paste
我的 喉 和 嘴 是 满的 的 粘贴

我的喉咙和嘴里全是糊状物。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hæt] ;
There's nothing in my hat ;
有 没有什么 在 我的 帽子 ;

我的帽子里什么也没有；

[maɪ] [belt] [ɪz] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [weɪst]
My belt is winding round my waist
我的 腰带 是 绕线 圆形的 我的 腰部

我的腰带缠绕在我的腰间

[bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ] ['stʌmək] [æt; ət] ? [-]
But where's my stomach at ? [22]
但 在哪里? 我的 胃 在 ? [-]

可是我的胃在哪里呢？[22]

['ɒnwəd] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
ONWARD CHRISTIAN SCIENCE
向前 基督教 科学

前进基督教科学

['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['bætri]
Our Christian Science Battery
我们的 基督教 科学 电池

我们的基督教科学电池

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [hɔːs] ,
Without a gun or horse ,
没有 一个 枪 或者 马 ,

没有枪也没有马，

[ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['əʊvəsaɪt] ,
Is just a simple oversight ,
是 只是 一个 简单的 监督 ,

只是一个简单的疏忽而已。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That will be changed , of course .
那 将要 是 已更改 , 的 课程 .

当然，这种情况会改变的。

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
But while we're waiting patiently ,
但 尽管 是 等待 耐心 ,

但在我们耐心等待的同时，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
And longing for the day ,
和 渴望 为了 这 天 ,

盼望着那一天的到来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [geɪm]
They have a funny little game
他们 有 一个 有趣的 小的 游戏

他们玩一个很有趣的小游戏。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [pleɪ] .
They make us fellows play .
他们 制作 我们 伙伴们 玩 .

他们让我们这些家伙玩游戏。

[bɪl] ['hɔːlˌstɛd] ['sɪmjuleɪts] [ðə; ði] [gʌn]
Bill Hallstead simulates the gun
账单 霍尔斯特德 模拟 这 枪

比尔·霍尔斯特德模拟枪支

[hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fæt]
He's sort of short and fat
他是 种类 的 短的 和 胖的

他个子不高，也有点胖。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ,
And doesn't look much like a gun ,
和 不 看 很多 喜欢 一个 枪 ,

而且看起来不太像枪。

[bʌt; bət] [hiːz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
But he's pretty good at that .
但 他是 漂亮的 好的 在 那 .

但他在这方面相当出色。

[ænd; ənd] [ðev] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
And they've elected me a horse ,
和 他们有 当选 我 一个 马 ,

他们选我当一匹马，

[ɒf] - [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [peə(r)] ;
Off - horse of the wheel pair ;
离开 - 马 的 这 车轮 一对 ;

车轮对中的副马；

[ai][taɪ][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ɒn][maɪ][ɑːm] [-]
I tie a white cloth on my arm [23]
我 领带 一个 白色的 布 在 我的 手臂 [-]

我在手臂上系了一块白布[23]

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪm][ðeə(r)] .
So they can see I'm there .
所以 他们 能 看 我是 那里 .

这样他们就能看到我在那里了。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [fɔːmd]
Then when the battery is formed
然后 什么时候 这 电池 是 形成

然后当电池形成时

[wɪð] [iːtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
With each man in his place ,
和 每个 男人 在 他的 地方 ,

各就各位，

[ðeɪ] [laɪn][ðə; ði] " ['piːsɪz] " [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
They line the " pieces " in a row
他们 线 这 " 件 " 在 一个 排

它们将这些“碎片”排成一排

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] .
Just like a chariot race .
只是 喜欢 一个 战车 种族 .

就像一场战车比赛。

[bɪl] ['bɑrnəmz] " ['greɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ]
Bill Barnum's " Greatest Show on Earth
账单 巴纳姆 " 最 展示 在 地球

比尔·巴纳姆的“地球上最伟大的表演”

" [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ;
" Has not a thing on us ;
" 有 不是 一个 事物 在 我们 ;

“对我们来说，这根本不算什么；

[wiː; wi][teə(r); tɪə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [pə'reɪd]
We tear around the old parade
我们 撕 大约 这 老的 游行

我们绕着旧游行队伍飞驰

[ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
And kick up clouds of dust .
和 踢 向上 云 的 灰尘 .

扬起漫天尘土。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gæləp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] ,
For it's gallop all the morning long ,
为了 它是 驰骋 全部 这 早晨 长的 ,

它整个上午都在疾驰，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] .
They never let us walk .
他们 绝不 让 我们 走 .

他们根本不让我们走路。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] [ˌriːə'lɪstɪk]
Why , it gets so realistic
为什么 , 它 获得 所以 实际的

为什么，这变得如此真实？

[ðæt] [ai] ['wɪni] [wen] [ai] [tɔːk] .
That I whinney when I talk .
那 我 短尾矮马 什么时候 我 讲话 .

我说话的时候声音像在抱怨。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd]
I wouldn't be a bit surprised
我 不会 是 一个 少量 惊讶

我一点也不感到惊讶。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [deɪ]
If I should hear some day
如果 我 应该 听到 一些 天

如果有一天我能听到

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mes] [ðeid] ['ɪʃuː] [ˌjuː 'es]
That instead of mess they'd issue us
那 反而 的 混乱 他们会 问题 我们

他们本可以给我们带来混乱，但他们却给我们发来了......

[ðæt] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [heɪ] .
That 14 lbs . of hay .
那 - 磅 . 的 干草 .

那14磅干草。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn]
And so I'm looking for the man
和 所以 我是 寻找 为了 这 男人

所以，我正在寻找这个人。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
The one who said to me :
这 一 WHO 说 到 我 :

那个对我说：

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['dəʊˌbɔɪ] , -
" You don't want to be a ' doughboy , '
" 你 不 想 到 是 一个 - 面团男孩 , -

你不想当个"面团兵"，

[gəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bætri] . " [-]
Go and join the battery . " [24]
去 和 加入 这 电池 . " [-]

去加入电池部队吧。[24]

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌjuː 'es] [bæk] [həʊm]
THEY BELIEVE IN US BACK HOME
他们 相信 在 我们 后退 家

家乡的人们相信我们

" [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] ,
" Lots of love to our lieutenant ,
" 很多 的 爱 到 我们的 中尉 ,

"向我们的中尉致以深深的爱意，

" [raɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;
" Writes my mother ;
" 写 我的 母亲 ;

"我母亲写道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)]
And the letters from my brother
和 这 信件 从 我的 兄弟

还有我哥哥的来信

[kən'teɪn] [fə'siːʃəs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] " [m'eɪdʒəz] " . . .
Contain facetious remarks about " majors " . . .
包含 滑稽的 评论 关于 " 专业 " . . .

包含对“专业”的戏谑评论……

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] " [ænd; ənd] [lɑːfs] . . . .
He calls me " The Colonel " and laughs . . . .
他 呼叫 我 " 这 上校 " 和 笑声 . . . .

他叫我“上校”，然后哈哈大笑……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ,
But they mean it seriously ,
但 他们 意思是 它 严重地 ,

但他们是认真的。

[ðəʊz] [bæk] [həʊm] .
Those back home .
那些 后退 家 .

那些在家的人。

[ðeɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]
They can't seem to realize
他们 不能 似乎 到 意识到

他们似乎无法意识到这一点。

[haʊ] ['ʃeɪki] [ɪz] ['aʊə(r)] [bɜːθ] [ʌp] [hɪə(r)] . . .
How shaky is our berth up here . . .
如何 摇晃 是 我们的 泊位 向上 这里 . . .

我们在这里的泊位多么不稳啊……

[haʊ] ['evri] " [rɪ'triːt] " [miːnz] [ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] ; [-]
How every " Retreat " means a brief respite ; [25]
如何 每一个 " 撤退 " 方法 一个 简短的 喘息 ; [-]

每一次“撤退”都意味着短暂的喘息；[25]

[iːtʃ] " [rɪ'væli] " [ðə; ði] [dred]
Each " Reveille " the dread
每个 " 起床号 " 这 恐惧

每一次“起床号”都伴随着恐惧

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ['blʌndə(r)] . . .
Of some more foolish blunder . . .
的 一些 更多的 愚蠢 错误 . . .

犯下了一些更愚蠢的错误……

[sʌm; səm] [njuː] [bəʊn] - [pleɪ] .
Some new bone - play .
一些 新的 骨 - 玩 .

一些新的骨骼游戏。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] ['tɪmɪd] ['vænəti]
And yet sometimes our timid vanity
和 然而 有时 我们的 胆小 虚荣

然而有时我们胆怯的虚荣心

['blɔsəmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] ;
Blossoms under the warmth of their regard ;
花朵 在下面 这 温暖 的 他们的 看待 ;

在他们温暖的关爱下绽放；

['aʊə(r)] [həʊps] [teɪk] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
Our hopes take strength from their confidence in us .
我们的 希望 拿 力量 从 他们的 信心 在 我们 .

他们对我们的信任给了我们希望。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bluː] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði][meɪl] [tə'deɪ] .
There came a blue envelope in the mail today .
那里 来了 一个 蓝色的 信封 在 这 邮件 今天 .

今天收到一个蓝色信封。

[ə; eɪ][skweə(r)] ['envələʊp] ['delɪkətli] ['sentɪd] [wɪð] [mɜː(r)] . . . .
A square envelope delicately scented with myrrh . . . .
一个 正方形 信封 轻柔地 香味 和 没药 . . . .

一个散发着淡淡没药香气的方形信封……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð]
And she ended with
和 她 结束 和

她最后说道：

" [ə'djuː] , [ʃeə(r)] [ˌkæpɪ'teɪn] .
" Adieu , cher Capitaine .
" 再见 , 亲爱的 船长 .

“再见了，亲爱的船长。”

" [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ]
" That very morning
" 那 非常 早晨

就在那天早上

[ai] ['stɑːtɪd] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [sfɪŋks] - [feɪst] [kə'mɑːndə(r)]
I started even our sphinx - faced commander
我 开始 甚至 我们的 狮身人面像 - 面对 指挥官

我甚至开始攻击我们那位长着斯芬克斯脸的指挥官

[baɪ] [bɔːl] [aʊt] : " [raɪt] [dres] — [mɑːtʃ] ! "
By bawling out : " Right dress — MARCH ! "
经过 嚎啕大哭 出去 : " 正确的 裙子 — 行进 ! "

大声喊道：“穿对衣服——三月！”

" [ə'djuː] , [ʃeə(r)] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
" Adieu , cher Capitaine ,
" 再见 , 亲爱的 船长 ,

“再见了，亲爱的船长，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" She had written ,
" 她 有 书面 ,

她写道：

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] [sɒft] [stɑː(r)] [dʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
And I can see the flecks of soft star dust in her eyes
和 我 能 看 这 斑点 的 柔软的 星星 灰尘 在 她 眼睛

我能看到她眼中闪烁的柔和星尘。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
As she thought it .
作为 她 想法 它 .

正如她所想的那样。

['bɪtəli] [ai][swɔː(r)][æt; ət][maɪ] [lʌk] . . .
Bitterly I swore at my luck . . .
苦涩地 我 发誓 在 我的 运气 . . .

我愤愤不平地咒骂自己的运气……

[ðen] [-]
Then [26]
然后 [-]

然后[26]

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ɒv; əv][ˌem 'iː]
Sent her that photograph taken of me
发送 她 那 照片 已采取 的 我
我把那张我的照片发给了她。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] . . . .
On July Fourth . . . .
在 七月 第四 . . . .
7月4日……

[ɒv; əv][ˌem 'iː][ə'straɪd][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Of me astride the horse of an officer .
的 我 跨骑 这 马 的 一个 官 .
我骑在一名军官的马上。

[ai] [skrɔːl] [ə; eɪ][dʒest]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I scrawled a jest under it .
我 潦草的 一个 笑话 在下面 它 .
我在下面潦草地写了个笑话。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? [-] [-]
But what else could I do ? [27] [29]
但 什么 别的 可以 我 做 ? [-] [-]
但我还能做什么呢？[27][29]

[əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] [s'tɒkɪŋz]
ODE TO A LADY IN WHITE STOCKINGS
颂 到 一个 女士 在 白色的 长筒袜
致穿白丝袜的女士

['leɪdi] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [waɪt] ,
Lady , in your stockings white ,
女士 , 在 你的 长筒袜 白色的 ,
女士，穿着你的白色长袜，

[æz; əz][juː; jʊ]['flʌtə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
As you flutter by the road ,
作为 你 扑 经过 这 路 ,
当你掠过公路时，

[juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]
You inspire me to write
你 启发 我 到 写
你激励我写作

[æn; ən][əʊd] .
An ode .
一个 颂 .
一首颂歌。

[ðəʊ] [ə'pɒn][maɪ]['mænli] [bæk]
Though upon my manly back
尽管 之上 我的 男子气概 后退
虽然在我男子汉的背上

[ðeə(r)] [ri'pəuz] [hɑːf][ə; eɪ][tʌn] ,
There reposes half a ton ,
那里 休息 一半 一个 吨 ,
那里静静地躺着半吨重物。

[waɪ] [rɪ'paɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [pæk]
Why repine against a pack
为什么 抱怨 反对 一个 盒
为何要怨恨一群人

[ɔ:(r)] [gʌn] ?
Or **gun** **?**
或者 枪 ?

或者枪?

[ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [trest] [ɔ:b]
Though **the** **fire** **-** **tressed** **orb**
尽管 这 火 - 蓬松的 球体

尽管火红的球体

[meɪks] ['mɪrɑ:ʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t] ;
Makes **mirage** **upon** **the** **street** **;**
制作 海市蜃楼 之上 这 街道 ;

在街上制造海市蜃楼;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [sɔɪl] [əb'zɔ:b]
Though **the** **baking** **soil** **absorb**
尽管 这 烘烤 土壤 吸收

尽管烘烤的土壤吸收

[maɪ] [fi:t] ;
My **feet** **;**
我的 脚 ;

我的脚;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [stæmp] [ænd; ənd] [reɪv] ;
Though **the** **Sergeants** **stamp** **and** **rave** **;**
尽管 这 中士 邮票 和 锐舞 ;

尽管士官们跺脚咆哮;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] [ɪz] [fleɪm] ;
Though **the** **Captain's** **eye** **is** **flame** **;**
尽管 这 船长的 眼睛 是 火焰 ;

虽然船长的眼睛如同火焰;

[preɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hɑ:t] [bɪ'heɪv] — [-]
Pray **,** **how** **should** **my** **heart** **behave** **—** **[** **30** **]**
祈祷 , 如何 应该 我的 心 表现 — [-]

请问,我的心该如何行事——[30]

[ðə; ði] [seɪm] ?
The **same** **?**
这 相同的 ?

相同?

[ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] ,
I **become** **a** **thing** **of** **steel** **,**
我 变得 一个 事物 的 钢 ,

我变得像钢铁一样坚硬,

['bɔɪənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] [kɔ:k] ;
Buoyant **none** **the** **less** **as** **cork** **;**
浮力 没有任何 这 较少的 作为 软木 ;

尽管如此,它仍然像软木塞一样具有浮力;

['reɪdiənt] [frɒm; frəm] [hæt] [tu:; tə] [hi:l]
Radiant **from** **hat** **to** **heel**
辐射状 从 帽子 到 脚跟

从头到脚都光彩照人

[ai] [wɔ:k] .
I **walk** **.**
我 走 .

我步行。

['leɪdi] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [waɪt] ,
Lady , in your stockings white ,
女士 , 在 你的 长筒袜 白色的 ,

女士，穿着你的白色长袜，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊt] [maɪ] ['ɔːltəd] [step] ?
Don't you note my altered step ?
不 你 笔记 我的 已修改 步 ?

你没注意到我改变的步伐吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [spraɪt] ,
Don't you feel , enchanting sprite ,
不 你 感觉 , 妖娆 精灵 ,

你难道没有这种感觉吗，迷人的小精灵？

[maɪ][pep] ? [-]
My pep ? [31]
我的 活力 ? [-]

我的活力？[31]

" [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː]
" AVOIRDUPOIS
" 常衡制

常衡制

" [ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn]
" I sing the song of a Fat Man
" 我 唱歌 这 歌曲 的 一个 胖的 男人

我唱着胖子的歌

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,
Out on the skirmish line ,
出去 在 这 小规模冲突 线 ,

在前线，

[wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [brɪks]
With a pack chock full of lead and bricks
和 一个 盒 冲击 满的 的 带领 和 砖块

背着装满铅和砖块的背包

- [ɒn][bɪ'haɪnd] .
A'hanging on behind .
- 在 在后面 .

紧随其后。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni]
Maybe you think it's funny
或许 你 思考 它是 有趣的

或许你觉得这很有趣

[wen] [jʊr; jər] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,
When you're out there on the run ,
什么时候 你是 出去 那里 在 这 跑步 ,

当你在外奔波时，

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt]
Beside all that equipment
旁 全部 那 设备

除了所有这些设备之外

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪn] - [hɑːf][ə; eɪ] [tʌn] .
To be pullin ' half a ton .
到 是 拉林 - 一半 一个 吨 .

拉动半吨重物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn]
The Captain has a heart of stone
这 队长 有 一个 心 的 石头

船长有一颗铁石心肠。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] [tuː; tə] [hɪm] ;
It makes no odds to him ;
它 制作 不 赔率 到 他 ；

对他来说，这无关紧要；

[hiːz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] ,
He's there to teach you to skirmish ,
他是 那里 到 教 你 到 小规模冲突 ，

他是来教你如何进行小规模战斗的。

[ænd; ənd] [jʊl] ['skɜːmɪʃ] [fæt] [ɔː(r)] [θɪn] .
And you'll skirmish fat or thin .
和 你会 小规模冲突 胖的 或者 薄的 .

无论胖瘦，你都会卷入冲突。

[d'juː] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dæm]
D'you suppose he gives a tinker's damn
你 认为 他 给予 一个 修补匠的 该死

你觉得他会在乎吗？

[ɪf] [wen] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [prəʊn] ,
If when you're lying prone ,
如果什么时候 你是 说谎 易于 ，

如果你俯卧时，

[ðə; ði] [pæk] ['kɒmz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [-]
The pack comes up behind your ears [32]
这 盒 来 向上 在后面 你的 耳朵 [-]

包裹物从你的耳朵后面向上移动[32]

[ænd; ənd] [hwæk] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dəʊm] ?
And whacks you on the dome ?
和 猛击 你 在 这 穹顶 ？

然后打你的头？

[hiː; hi] [dʒʌst] ['hɒlə(r)] " ['faɪə(r)] [fɑːstə(r)] ,
He just hollers " fire faster ,
他 只是 喊叫 " 火 快点 ，

他只是大喊"开火快点"，

" [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt]
" Though he knows you couldn't hit
" 尽管 他 知道 你 不能 打

尽管他知道你打不中他。

[ðə; ði] [brɔːd] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
The broad side of a barn door ,
这 广阔 边 的 一个 谷仓 门 ，

谷仓门的宽面，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
If you were fifty feet from it .
如果 你 是 五十 脚 从 它 .

如果你当时离它五十英尺远。

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
He doesn't care a little bit ,
他 不 关心 一个 小的 少量 ，

他一点也不在乎。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gɑːspɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
If you're gasping hard for breath ,
如果 你是 喘息 难的 为了 气息 ,

如果你呼吸困难,

[hiːz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] ,
He's there to teach you to skirmish ,
他是 那里 到 教 你 到 小规模冲突 ,

他是来教你如何进行小规模战斗的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['skɜːmɪʃ] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] .
If you skirmish yourself to death .
如果 你 小规模冲突 你自己 到 死亡 .

如果你把自己战死。

[əʊ] , [wel] , [ɪts] [truː] [ə'baʊt] [fæt] [men]
Oh , well , it's true about fat men
哦 , 出色地 , 它是 真的 关于 胖的 男人

哦,好吧,关于胖男人的说法是真的。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
Being always full of fun ,
存在 总是 满的 的 乐趣 ,

总是充满乐趣,

[gʊd] [lɔːd] , [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Good Lord , they've got to be ,
好的 主 , 他们有 得到 到 是 ,

我的天哪,他们一定是……

- [kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔː(r)] [rʌn] . [-]
' Cause they can neither fight nor run . [33]
- 原因 他们 能 两者都不 斗争 也不 跑步 . [-]

因为他们既不能战斗也不能逃跑。[33]

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? [-]
WHAT'S YOUR NAME ? [35]
是什么 你的 姓名 ? [-]

你叫什么名字?[35]

[gəʊ] !
GO !
去 !

去!

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [seɪ] " [gəʊ] !
Your lips say " Go !
你的 嘴唇 说 " 去 !

你的嘴唇说"走!"

" [aɪz] [pliːd] " [steɪ] !
" Eyes plead " Stay !
" 眼睛 恳求 " 停留 !

"眼神恳求道:'留下!'

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ]
" Your voice so low
" 你的 嗓音 所以 低的

你的声音如此低沉

[feɪnts] [ə'weɪ]
Faints away
晕倒 离开

渐渐消失

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] —
To nothing , dear —
到 没有什么 , 亲爱的 —

最终一无所有，亲爱的——

[ɡɒd] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
God keep me here !
上帝 保持 我 这里 !

上帝保佑我留在这里!

[ɡɒd] [end] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
God end the war ,
上帝 结尾 这 战争 ,

上帝啊，请结束这场战争。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tuː]
And let us two
和 让 我们 二

让我们两个

['træv(ə)l][fɑː(r)]
Travel far
旅行 远的

远行

[ɒn] ['lʌvz] [rəʊd] , [juː; jʊ]
On Love's road , you
在 爱的 路 , 你

在爱的路上，你

[ænd; ənd][ai][ɪn] [piːs] ,
And I in peace ,
和 我 在 和平 ,

我内心平静，

['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] .
Never to cease .
绝不 到 停止 .

永不停歇。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] [seɪ] " [ɡəʊ] !
Your lips say " Go !
你的 嘴唇 说 " 去 !

你的嘴唇说“走！”

" [aɪz] [pliːd] " [steɪ] " —
" Eyes plead " Stay " —
" 眼睛 恳求 " 停留 " —

“眼神恳求‘留下’——

[ɑː] , [haʊ] [ai] [nəʊ]
Ah , how I know
啊 , 如何 我 知道

啊，我怎么知道的

[wɒt] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪ] . [-]
What price you pay . [36]
什么 价格 你 支付 . [-]

你付出的代价。[36]

[ðə; ði] ['plætsbɜːrg] CODE1
THE PLATTSBURG CODE1
这 普拉茨堡 CODE1

普拉茨堡密码1

[baɪ] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [weə(r)] ['bɜːbən] [tɒst]
By Lake Champlain , where Bourbon tossed
经过 湖 尚普兰 , 在哪里 波旁威士忌 抛掷

在尚普兰湖畔，波旁威士忌被抛掷

[ðə; ði][daɪs][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
The dice of fortune and romance ,
这 骰子 的 财富 和 浪漫 ,

命运与爱情的骰子

[weə(r)] [red] - [kəʊts] [wʌn] [ænd; ənd] [red] - [kəʊts] [lɒst] ,
Where red - coats won and red - coats lost ,
在哪里 红色的 - 外套 韩元 和 红色的 - 外套 丢失的 ,

无论红衣军获胜还是红衣军失败，

[wiː; wi]['səʊldʒəz][treɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [frɑːns] .
We soldiers train to fight in France .
我们 士兵 火车 到 斗争 在 法国 .

我们士兵接受训练，准备在法国作战。

[ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [pɒmp] [ænd; ənd] ['elɪgəns]
Though with no pomp and elegance
尽管 和 不 盛大场面 和 优雅

虽然没有华丽和优雅

[ɒv; əv][gəʊld] - [leɪst] [bəʊz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] [seɪm]
Of gold - laced beaux , we have their same
的 金子 - 系带 美男子 , 我们 有 他们的 相同的

那些穿着金边服饰的追求者，我们也有同样的。

[əʊld][kəʊd][ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['nɒnʃələns] —
Old code of pluck and nonchalance —
老的 代码 的 采摘 和 漫不经心 —

古老的勇气和漫不经心——

" [gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʌts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . " [ˌtuː'tuː]
" God give us guts to play the game . " 2
" 上帝 给 我们 内脏 到 玩 这 游戏 . " 2

“上帝赐予我们勇气去参与这场游戏。”2

[meɪ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [sɪŋ] [laɪk] ['truːbəduəz]
May winds that sing like troubadours
可能 风 那 唱歌 喜欢 吟游诗人

五月的风像吟游诗人一样歌唱

[ɒv; əv] ['mʌskɪt] , [sɒːd] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [diːd] ,
Of musket , sword and daring deed ,
的 滑膛枪 , 剑 和 大胆 契据 ,

火枪、宝剑和英勇事迹，

[ænd; ənd] [aɪ'diəl] [wʌn] [ɪn] ['ɜːli] [wɔːz] ,
And ideals won in early wars ,
和 理想 韩元 在 早期的 战争 ,

以及在早期战争中取得胜利的理想，

[ɪn'spaɪə(r)] [iːtʃ] ['wɒriə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ;
Inspire each warrior to succeed ;
启发 每个 战士 到 成功 ;

激励每一位战士走向成功；

[tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [friːd] ,
To fight that nations may be freed ,
到 斗争 那 国家 可能 是 自由 ,

为了争取各国解放而战，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['hɑːdʃɪps] [meɪk] [hɪz; ɪz] [eɪm]
And through all hardships make his aim
和 通过 全部 艰辛 制作 他的 目的

并且克服一切困难，始终坚持他的目标

[ðə; ði] [pʌntʃ] [ɒv; əv] [əʊld] - [taɪm] ['hɪərəʊz] - [kriːd] —
The punch of old - time heroes ' creed —
这 冲床 的 老的 - 时间 英雄 - 信条 —

老派英雄信条的冲击力——

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʌts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . [-] [θriː]
God give us guts to play the game . [37] 3
上帝 给 我们 内脏 到 玩 这 游戏 . [-] 3

上帝赐予我们勇气去玩这个游戏。[37]3

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [huː] [kæn; kən] [tel] ? —
And if to - morrow — who can tell ? —
和 如果 到 - 明天 — WHO 能 告诉 ? —

而明天会怎样——谁又能说得准呢?

[wiː; wi] [haɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [waɪt] [frentʃ]
We hike along a hot white French
我们 远足 沿着 一个 热的 白色的 法语

我们沿着一条炎热的白色法国小径徒步。

['haɪweɪ] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['ʃræpnəl] [ʃel] ,
Highway , exposed to shrapnel shell ,
公路 , 裸露 到 弹片 壳 ,

高速公路，暴露在炮弹碎片之下

[ɔː(r)] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [laɪn] [trentʃ] ,
Or occupy a first - line trench ,
或者 占据 一个 第一的 - 线 沟 ,

或者占据一线战壕，

- [mɪdst] ['pɔɪz(ə)nd] [gæs] [ænd; ənd] [ded] [menz] [stentʃ] ,
' Midst poisoned gas and dead men's stench ,
- 中间 中毒 气体 和 死的 男士 恶臭 ,

在毒气和死尸恶臭之中，

[ænd; ənd] [hænd] [grə'neɪdz] [ðæt] [bɜːst] [ænd; ənd] [meɪm] ;
And hand grenades that burst and maim ;
和 手 手榴弹 那 爆裂 和 残害 ;

还有会爆炸并致人伤亡的手榴弹；

[meɪ] [nɒt] [ɔːl] [hel] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [kwentʃ] —
May not all hell our spirit quench —
可能 不是 全部 地狱 我们的 精神 淬火 —

愿一切地狱之火都无法熄灭我们的灵魂——

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʌts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . [fɔːr]
God give us guts to play the game . 4
上帝 给 我们 内脏 到 玩 这 游戏 . 4

上帝赐予我们勇气去玩这个游戏。4

[ɪf] [θruː] [ɪn'tæŋgld] ['waɪərz] [ænd; ənd] [mʌd] ,
If through entangled wires and mud ,
如果 通过 纠缠 电线 和 泥 ,

如果穿过缠绕的电线和泥浆，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɒʃ] , [wiː; wi] ['mædli] [rʌn] ,
Charging the Boche , we madly run ,
收费 这 波切 , 我们 疯狂地 跑步 ,

冲锋陷阵，我们疯狂奔跑，

[wɪð] ['kɒmreɪdz] ['drɒpɪŋ] , [daɪd] [wɪð] [blʌd] ,
With comrades dropping , dyed with blood ,
和 同志们 下降 , 染色 和 血 ,

战友们一个个倒下，浑身浴血，

[ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [stʌn] ,
And sickening sights and sounds that stun ,
和 令人作呕 景点 和 声音 那 眩晕 ,

令人作呕的景象和声音，令人震惊。

[ænd; ənd][ɪn] [dɛθs] ['djuːəl] [miːt] [ðə; ði] [hʌn]
And in death's duel meet the Hun
和 在 死亡人数 决斗 见面 这 匈奴

在生死决斗中，与匈奴人相遇。

- [mɪdst] [ʃel] [həʊlz] , [sməʊk] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [fleɪm] ,
' Midst shell holes , smoke , and battle flame ,
- 中间 壳 孔 , 抽烟 , 和 战斗 火焰 ,

在弹坑、硝烟和战火之中，

[stiːl] ['klæʃɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [gʌn] [tuː; tə] [gʌn] —
Steel clashing steel and gun to gun —
钢 冲突 钢 和 枪 到 枪 —

钢铁碰撞，枪炮交锋——

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʌts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . [-]
God give us guts to play the game . [38]
上帝 给 我们 内脏 到 玩 这 游戏 . [-]

上帝赐给我们勇气去玩游戏。[38]

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns]
A CONFERENCE
一个 会议

会议

[ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ,
I was sleeping in the barracks ,
我 曾是 睡眠 在 这 兵营 ,

我当时睡在营房里。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
A week or so ago .
一个 星期 或者 所以 前 .

大约一周前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [driːmz]
And in the midst of pleasant dreams
和 在 这 中间 的 令人愉快的 梦境

在美梦之中

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bləʊ] .
I heard the whistle blow .
我 听到 这 哨 吹 .

我听到了哨声。

[lɔːd] , [haʊ] [ai] [heɪt] [ðəʊz] ['wɪslz] !
Lord , how I hate those whistles !
主 , 如何 我 恨 那些 哨声 !

天哪，我真讨厌那些哨声！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] " [raʊz] ,
Well , it was time to " rouse ,
出色地 , 它 曾是 时间 到 " 唤醒 ,

好了，是时候“唤醒”了。

" [səʊ][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l]
" So we marched down ' mongst the thistles
" 所以 我们 行军 向下 - 其中 这 蓟

于是我们穿过蓟草丛向下行进。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][aɪs] [haʊs] .
Beside the old ice house .
旁 这 老的 冰 房子 .

在旧冰窖旁边。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['mɪzəri] ,
I looked around in misery ,
我 看起来 大约 在 苦难 ,

我痛苦地环顾四周，

[æt; ət][lɑːst][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,
At last I took a seat ,
在 最后的 我 采取 一个 座位 ,

最后我坐了下来。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst]
With nothing to lean up against
和 没有什么 到 倾斜 向上 反对

没有可以倚靠的东西

[ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] .
And no place for my feet .
和 不 地方 为了 我的 脚 .

我的脚无处可放。

[æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['drɪz(ə)l] [-]
As I sat there in the drizzle [39]
作为 我 卫星 那里 在 这 细雨 [-]

我坐在那里，细雨蒙蒙[39]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['plætsbɜːrg] [reɪn] ,
Of a good old Plattsburg rain ,
的 一个 好的 老的 普拉茨堡 雨 ,

一场美好的普拉茨堡式雨，

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ'd] ['fɪzl]
I wondered if I'd fizzle
我 想知道 如果 ID 嘶嘶声

我当时在想，我会不会突然消失。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌns] [ə'gen] .
The lesson once again .
这 课 一次 再次 .

又一次吸取教训。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [laɪk]['nɪərəʊ]
The captain , who , like Nero
这 队长 , WHO , 喜欢 尼禄

船长，就像尼禄一样

[əb'zɜːvɪŋ] [rəʊm] [ɪn] [fleɪmz] ,
Observing Rome in flames ,
观察 罗马 在 火焰 ,

目睹罗马城燃起熊熊烈火，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɒks]
Was seated on a packing - box
曾是 坐着 在 一个 包装 - 盒子

坐在一个包装箱上

[pə'ruːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nems] .
Perusing all the names .
仔细阅读 全部 这 姓名 .

仔细阅读所有名字。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es]
" Mr . Whitney , won't you tell us
" 先生 . 惠特尼 , 惯于 你 告诉 我们

惠特尼先生，您能告诉我们吗?

[ɒv; əv] [pə'trəʊlz] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ?
Of patrols both front and rear ?
的 巡逻 两个都 正面 和 后部 ?

前后巡逻?

[spiːk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ,
Speak up , Mr . Whitney ,
说话 向上 , 先生 . 惠特尼 ,

惠特尼先生，请大声说出来。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bæk] [kæn; kən] [hɪə(r)] . "
So the men in back can hear . "
所以 这 男人 在 后退 能 听到 . "

这样后面的人也能听到。

" [ænd; ənd] [pliːz] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrnɒk] ,
" And please now , Mr . Warnock ,
" 和 请 现在 , 先生 . 沃诺克 ,

“那么，沃诺克先生，请您现在……”

[dʒʌst] [tel] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
Just tell us if you will
只是 告诉 我们 如果 你 将要

请告诉我们您是否愿意

[wɒt] [jʊd] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm]
What you'd do with this problem
什么 你会 做 和 这 问题

你会如何处理这个问题

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɑːdʒənt] [hɪl] ? "
If you were Sergeant Hill ? "
如果 你 是 军士 爬坡道 ? "

如果你是希尔中士呢?

" [nəʊ] ! [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ;
" No ! I'll ask you if I want you ;
" 不 ! 患病的 问 你 如果 我 想 你 ;

“不！我会问你是否想要你；

['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [hændz] .
Never mind the hands .
绝不 头脑 这 双手 .

别在意双手。

['wɔːrnɒk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɑːdʒənt] [hɪl] ,
Warnock , you are Sergeant Hill ,
沃诺克 , 你 是 军士 爬坡道 ,

沃诺克，你是希尔中士。

[dʒʌst] [kɔːl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] . "
Just call out your commands . "
只是 称呼 出去 你的 命令 . "

你只要喊出你的命令就行了。

" ['wɪtni] ! ['wɔːrnɒk] !
" Whitney ! Warnock !
" 惠特尼 ! 沃诺克 !

"惠特尼！沃诺克！"

[dʒiː] , [wɒt] [lʌk] !
Gee , what luck !
吉 , 什么 运气 !

哇，真是太幸运了！

" [ai] ['tʃɔːtl] [ɪn][maɪ] [gliː] .
" I chortled in my glee .
" 我 轻笑 在 我的 高兴 .

我高兴地咯咯笑了起来。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] , [twʌz] ['veri] [pleɪn] [-]
My name is Brown , t'was very plain [40]
我的 姓名 是 棕色的 , 那是 非常 清楚的 [-]

我的名字叫布朗，这很平常[40]

[id] ['nevə(r)][get][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He'd never get to me .
他会 绝不 得到 到 我 .

他永远也到不了我这里来。

[səʊ][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz]
So I listened to the questions
所以 我 听着 到 这 问题

所以我听了这些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And the answers one by one ,
和 这 答案 一 经过 一 ,

答案一一揭晓。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] 3rd [dɪ'griː]
And wondered if that 3rd degree
和 想知道 如果 那 3rd 程度

并想知道那第三级

[wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Was ever to be done .
曾是 曾经 到 是 完毕 .

一直以来，这件事都未能完成。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [kʌps] [wɪð] ['hænd(ə)lz][ɒn] ,
I thought of cups with handles on ,
我 想法 的 杯子 和 把手 在 ,

我想到了带把手的杯子，

[ɒv; əv]['næpkɪnz][ænd; ənd] [kliːn] [hændz] ;
Of napkins and clean hands ;
的 餐巾纸 和 干净的 双手 ;

餐巾纸和干净的双手；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz]
I thought of all the pretty girls
我 想法 的 全部 这 漂亮的 女孩们

我想起了所有漂亮的女孩

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] .
That live in Christian lands .
那 居住 在 基督教 土地 .

生活在基督教国家的人。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [keɪks] , [ænd; ənd] [paɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I thought of cakes , and pies , and things ,
我 想法 的 蛋糕 , 和 馅饼 , 和 事物 ,

我想到了蛋糕、馅饼之类的东西，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn] [peɪn] ,
I thought of home in pain ,
我 想法 的 家 在 疼痛 ,

我痛苦地想起了家。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ'd] ['evə(r)] [sliːp]
And wondered if I'd ever sleep
和 想知道 如果 ID 曾经 睡觉

我不禁怀疑自己是否还能睡着。

[tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə'gen] .
Till 9 o'clock again .
直到 9 点钟 再次 .

到晚上九点。

[ai] [wɪʃt] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɑːgə(r)] [bɪə(r)]
I wished I had some lager beer
我 希望 我 有 一些 拉格啤酒 啤酒

我真希望我能喝点拉格啤酒。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪlvə(r)] [fɪz] ;
Or a nice silver fizz ;
或者 一个 好的 银 嘶嘶 ;

或者一杯清爽的银色气泡酒；

[wen] , " ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es]
When , " Mr . Brown , you tell us
什么时候 , " 先生 . 棕色的 , 你 告诉 我们

“布朗先生，您告诉我们……”

[wɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪz] .
What a special order is .
什么 一个 特别的 命令 是 .

什么是特殊订单?

" [ai] [rəʊz] , [sə'luːtɪd] , [brʌʃt] [maɪ] [pænts]
" I rose , saluted , brushed my pants
" 我 玫瑰 , 敬礼 , 刷过 我的 裤子

我站起身，敬了个礼，拍了拍裤子上的灰尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵韵律诗，(Rookie rhymes,)
第2/4页

[ðen] ['mjuːtli] [geɪzd] [ə'raʊnd] .
Then mutely gazed around .
然后 默默地 凝视 大约 .

然后默默地环顾四周。

[ai] [stʊd] [træns'fɪkst] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed]
I stood transfixed ; the Captain said
我 站立 呆若木鸡 ; 这 队长 说

我呆立在那里，目瞪口呆；船长说道

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ! " [-]
" Sit down , Mr . Brown ! " [41]
" 坐 向下 , 先生 . 棕色的 ! " [-]

"布朗先生，请坐下！"[41]

['sʌndeɪ] [ɪn] ['bærəks]
SUNDAY IN BARRACKS
星期日 在 兵营

星期天在军营

['lɪt(ə)l] ['sailəns]
Little silences
小的 沉默

短暂的沉默

[sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs]
Sit in the corners
坐 在 这 角落

坐在角落里

[mʌntʃ] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] .
Munching their finger tips .
咀嚼 他们的 手指 尖端 .

它们啃着自己的手指尖。

[ai][laɪ] [stretʃt] [flæt] [ə'pɒn][maɪ] [bʌŋk] . . . .
I lie stretched flat upon my bunk . . . .
我 说谎 拉伸 平坦的 之上 我的 假寐 . . . .

我平躺在我的铺位上……

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [bɔːdz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
I count the cracks in the pine - boards above me .
我 数数 这 裂缝 在 这 松树 - 板 多于 我 .

我数着头顶上松木板上的裂缝。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

[ðiːz] ['ʌðə(r)z] [huː] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [tɔːk]
These others who fill the air with talk
这些 其他的 WHO 充满 这 空气 和 讲话

其他人则喋喋不休。

[ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] . . .
About right and wrong . . .
关于 正确的 和 错误的 . . .

关于对错……

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] . . .
life and death . . .
生活 和 死亡 . . .

生与死……

[wɪð] ['hevi] - [neɪld] ['fʊtsteps]
With heavy - nailed footsteps
和 重的 - 钉子 脚步声

沉重的脚步声

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hevɪə] [prə'fænəti] . . .
And sometimes heavier profanity . . .
和 有时 较重 亵渎 . . .

有时还会出现更粗俗的脏话……

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] ?
What becomes of them on Sunday ?
什么 变成 的 他们 在 星期日 ?

星期天他们会怎么样?

['dinəz] . . .
Dinners . . .
晚餐 . . .

晚餐……

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . . .
the beauty of women . . .
这 美丽 的 女性 . . .

女性之美……

['prɪti] [tɔːk] .
Pretty talk .
漂亮的 讲话 .

说的话真漂亮。

[ˌkæmə'rɑːdəri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] . . .
Camaraderie beside the lake . . .
友谊 旁 这 湖 . . .

湖边的友谊……

['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['feləʊ] ,
fellow for fellow ,
同伴 为了 同伴 ,

同伴互助,

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sailəns] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] . . .
My little silences slide along the floor . . .
我的 小的 沉默 滑动 沿着 这 地面 . . .

我的沉默如水般在地板上滑行……

['klæmbə(r)][ʌp][maɪ] [bʌŋk] [-]
Clamber up my bunk [42]
攀 向上 我的 假寐 [-]

爬上我的铺位[42]

[tuː; tə][ɡrɪn][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] .
To grin at me in my loneliness .
到 咧嘴笑 在 我 在 我的 孤独 .

在我孤独的时候对我咧嘴一笑。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz]
Then I think of the millions
然后 我 思考 的 这 百万

然后我想到了数百万人。

[huː] [hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] ,
Who have none for whom to be lonely ,
WHO 有 没有任何 为了 谁 到 是 孤独 ,

没有伴侣，就不会感到孤独。

[frentʃ] , ['ɪŋɡlɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [rʌs] . . . .
French , English , German , Russ . . . .
法语 , 英语 , 德语 , 拉斯 . . . .

法语、英语、德语、俄语……

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] ?
What does it matter the language ?
什么 做 它 事情 这 语言 ?

语言有什么关系?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] ,
We are all one ,
我们 是 全部 一 ,

我们本是一体。

['lev(ə)ld] [ɪn]['sɒlətjuːd] .
Levelled in solitude .
平整 在 孤独 .

在孤独中变得平缓。

[ænd; ənd][ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['sailəns] ,
And I laugh at the silences ,
和 我 笑 在 这 沉默 ,

我嘲笑这沉默，

[ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːnəs] ,
And laugh to see them scurrying back to their corners ,
和 笑 到 看 他们 匆匆忙忙 后退 到 他们的 角落 ,

看着他们狼狈地逃回各自的角落，我不禁哈哈大笑。

['dʒɪbərɪŋ] . [-]
Gibbering . [43]
胡言乱语 . [-]

胡言乱语。[43]

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] [ɡreɪ]
THE BALLAD OF MONTMORENCY GRAY
这 民谣 的 蒙莫朗西 灰色的

蒙莫朗西·格雷之歌

[ai]
I
我

我

[sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['plætsbɜːrɡ] ['treɪnɪŋ] [kæmp]
Since we came to Plattsburg Training Camp
自从 我们 来了 到 普拉茨堡 训练 营

自从我们来到普拉茨堡训练营

[ə'pɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Upon the 12th of May ,
之上 这 12th 的 可能 ,

5月12日,

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['klevə(r)] ['kændɪdəts]
A lot of clever candidates
一个 很多 的 聪明的 候选人

很多聪明的候选人

[hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ;
Have fallen by the way ;
有 倒下 经过 这 方式 ;

中途跌倒了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl]
But the strangest fall among them all
但 这 最奇怪的 落下 之中 他们 全部

但其中最奇怪的一次坠落

[wɒz; wəz] [,mɔntmə'rensi] [greɪ] .
Was Montmorency Gray .
曾是 蒙莫朗西 灰色的 .

是蒙莫朗西·格雷。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mɒnti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [læd] ,
Monty was a clever lad ,
蒙蒂 曾是 一个 聪明的 小伙子 ,

蒙蒂是个聪明的孩子,

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [braɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
As bright as bright could be ;
作为 明亮的 作为 明亮的 可以 是 ;

亮得不能再亮了;

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] —
He came up days ahead of time —
他 来了 向上 天 前方 的 时间 —

他提前几天就到了——

[ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] —
Ahead of you and me —
前方 的 你 和 我 —

在你我之前——

[ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [strɒŋ] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
And got in strong right from the start .
和 得到 在 强的 正确的 从 这 开始 .

从一开始就强势出击。

[əʊ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [læd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ! [-]
O a clever lad was he ! [44]
哦 一个 聪明的 小伙子 曾是 他 ! [-]

他真是个聪明的孩子![44]

[θriː]
III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒnti] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
For Monty was an Officer
为了 蒙蒂 曾是 一个 官

因为蒙蒂是一名军官。

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [rɪ'zɜːv] ;
Of Uncle Sam's Reserve ;
的 叔叔 山姆的 预订 ;

属于山姆大叔的后备军；

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][spɪk][ænd; ənd][spæn]
His uniform was spic and span
他的 制服 曾是 香料 和 跨度

他的制服一尘不染。

[ɪn] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] [kɜːv] ;
In every line and curve ;
在 每一个 线 和 曲线 ;

每一条线和每一条曲线；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
And what he lacked in other things ,
和 什么 他 缺乏 在 其他 事物 ,

而他在其他方面所缺乏的，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [nɜːv] .
He made up for in nerve .
他 制成 向上 为了 在 神经 .

他在胆量上弥补了不足。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ai] . [diː] . [ɑː(r)] . [baɪ] [hɑːt]
He learned the I . D . R . by heart
他 学习 这 我 . D . 拉 . 经过 心

他把印尼盾背得滚瓜烂熟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] ;
Before the 1st of June ;
前 这 1st 的 六月 ;

6月1日之前；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
He used to study late at night ,
他 用过的 到 学习 晚的 在 夜晚 ,

他过去常常熬夜学习。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ;
And in the morning soon ;
和 在 这 早晨 很快 ;

不久的明天早上；

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [let] [hɪm]
No wonder that the Captain let him
不 想知道 那 这 队长 让 他

难怪船长会放他走。

[liːd] [ðə; ði] 1st [plə'tuːn] .
Lead the 1st Platoon .
带领 这 1st 排 .

指挥第一排。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][kj'uːtəst] ['kwestʃənz]
He asked the cutest questions
他 问 这 最可爱 问题

他问了一些非常可爱的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [æt; ət] [naɪt] ;
In the study hall at night ;
在 这 学习 大厅 在 夜晚 ;

晚上在自习室;

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
He knew the difference between
他 知道 这 不同之处 之间

他知道两者之间的区别

[ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪl] [æt; ət] [saɪt] .
A Cut and Fill at sight .
一个 切 和 充满 在 视线 .

现场挖填。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
And when it said : " What do you do ?
和 什么时候 它 说 : " 什么 做 你 做 ?

当它说:“你是做什么的? ”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] . [-]
" He always did just right . [45]
" 他 总是 做过 只是 正确的 . [-]

“他总是做得恰到好处。[45]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðə; ði][mæp][frɒm; frəm]
He memorized the map from
他 记忆 这 地图 从

他把地图背了下来。

['tʃesnʌt] [hɪl] [tuː; tə] ['stiːvənz] [rʌn] ;
Chestnut Hill to Steven's Run ;
板栗 爬坡道 到 史蒂文的 跑步 ;

从栗树山到史蒂文斯溪;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
He didn't have to draw a scale ,
他 没有 有 到 画 一个 规模 ,

他不需要画比例尺,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] ;
As we have always done ;
作为 我们 有 总是 完毕 ;

正如我们一直以来所做的那样;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [faɪv] - [sɪks] —
He knew that you could see Five - Six —
他 知道 那 你 可以 看 五 - 六 —

他知道你能看到五六号——

[taɪ; ti] - [sɪks][frɒm; frəm][sɪks] - [əʊ] - [wʌn] .
Ty - Six from Six - O - One .
泰 - 六 从 六 - 哦 - 一 .

来自 Six-O-One 的 Ty-Six。

[sevn]
VII
七

第七章

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['epɪsəʊd]
And then this tragic episode
和 然后 这 悲惨 插曲

然后，就发生了这起悲剧事件。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [ə'kɜːd] .
Of which I write occurred .
的 哪个 我 写 发生 .

我所描述的事情就此发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
It happened sometime in the night
它 发生 有时 在 这 夜晚

这件事发生在夜间的某个时候。

[ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] 23rd
Of June the 23rd
的 六月 这 23rd

6月23日

[ðæt] [ˌmɔntmə'rensi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
That Montmorency stole away ,
那 蒙莫朗西 偷窃 离开 ,

蒙莫朗西偷偷溜走了，

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [wɜːd] .
And left no sign or word .
和 左边 不 符号 或者 单词 .

没有留下任何痕迹或信息。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət] [dɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]
We found at dawn that he had gone
我们 成立 在 黎明 那 他 有 已消失

黎明时分，我们发现他已经走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .
And left us in the lurch .
和 左边 我们 在 这 困境 .

然后就把我们丢下了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sent] [di'tætʃmənt] [aʊt]
The Colonel sent detachments out
这 上校 发送 分遣队 出去

上校派出了分遣队

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ;
For miles around to search ;
为了 英里 大约 到 搜索 ;

方圆数英里内都要搜索；

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'trəʊl][tuː; tə] ['evri] [nəʊl] ,
A strong patrol to every knoll ,
一个 强的 巡逻 到 每一个 小丘 ,

每座小山丘都部署了精锐巡逻队。

[tuː; tə] ['evri] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] . [-]
To every house , and church . [46]
到 每一个 房子 , 和 教会 . [-]

到每家每户和教堂。[46]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ;
They found no trace in any place ;
他们 成立 不 痕迹 在 任何 地方 ;

他们在任何地方都没有找到任何痕迹;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] ;
It caused a lot of talk ;
它 导致 一个 很多 的 讲话 ;

这引起了很多议论;

[ðeɪ] ['waɪəd] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] [taʊn]
They wired down to every town
他们 有线 向下 到 每一个 镇

他们把电线接到了每个城镇

[frɒm; frəm] ['plætsbɜːrg] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
From Plattsburg to New York .
从 普拉茨堡 到 新的 约克 .

从普拉茨堡到纽约。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [treɪn]
As it was plain he took no train
作为 它 曾是 清楚的 他 采取 不 火车

很明显，他没有乘火车。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] .
He must have had to walk .
他 必须 有 有 到 走 .

他一定是步行去的。

[eks]
X
X

X

- [twɒz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
' Twas well into the Fall before
- 那是 出色地 进入 这 落下 前

当时已是秋季中期了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] .
The mystery was cleared .
这 神秘 曾是 已清除 .

谜团解开了。

([ðeid] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
(They'd never heard a single word
(他们会 绝不 听到 一个 单身的 单词

他们一个字都没听过。

[sɪns] ['mɒnti] [dɪsə'pɪəd]) ,
Since Monty disappeared) ,
自从 蒙蒂 消失) ,

自蒙蒂失踪后），

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔːlə(r)] ,
When the Colonel had a caller ,
什么时候 这 上校 有 一个 呼叫者 ,

当上校有访客时，

[æn; ən] [əʊld] ['fɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] .
An old farmer , with a beard .
一个 老的 农民 , 和 一个 胡须 .

一位留着胡子的老农夫。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒpə(r)] ,
He said his name was Topper ,
他 说 他的 姓名 曾是 顶盖 ,

他说他叫托珀，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['teɪb(ə)l] [rɒk] ,
And he lived in Table Rock ,
和 他 居住地 在 桌子 岩石 ,

他住在桌岩镇。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
And what he told the Colonel
和 什么 他 讲述 这 上校

他告诉上校的话

[geɪv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] ;
Gave the Old Man quite a shock ;
给予 这 老的 男人 相当 一个 震惊 ;

把老人吓了一跳；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)]
They were closeted together
他们 是 隐秘的 一起

他们被关在同一个房间里

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] . [-]
Until after ten o'clock . [47]
直到 后 十 点钟 . [-]

直到十点以后。[47]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[frɒm; frəm] ['getizbɜːg] [tuː; tə] ['plætsbɜːrg]
From Gettysburg to Plattsburg
从 葛底斯堡 到 普拉茨堡

从葛底斯堡到普拉茨堡

['mɪstə(r)] . ['tɒpə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]
Mr . Topper came to say
先生 . 顶盖 来了 到 说

托珀先生过来说道

[haʊ] [id] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm]
How he'd found a man in uniform
如何 他会 成立 一个 男人 在 制服

他是如何找到一个穿制服的男人的。

[daʊn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌn] [deɪ] ,
Down near his home one day ,
向下 靠近 他的 家 一 天 ，

有一天，在他家附近，

[huː] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [mʌst; məst]
Who , judging from his clothing , must
WHO ， 评判 从 他的 衣服 ， 必须

从他的穿着来看，他肯定是谁？

[hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] .
Have walked a long , long way .
有 步行 一个 长的 ， 长的 方式 .

走了很远很远的路。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['trædʒɪk] [teɪl]
He told the sad and tragic tale
他 讲述 这 伤心 和 悲惨 故事

他讲述了一个悲伤而悲惨的故事。

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] ,
Of how he came to find ,
的 如何 他 来了 到 寻找 ，

关于他如何发现的，

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hɜːrʃiz] [mɪl]
While on his way to Hershey's Mill
尽管 在 他的 方式 到 好时 磨

在前往好时磨坊的途中

[wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə][graɪnd] ,
With a load of corn to grind ,
和 一个 加载 的 玉米 到 研磨 ，

有一大堆玉米要磨，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
The young man wandering on a hill ,
这 年轻的 男人 漫游 在 一个 爬坡道 ，

年轻人独自在山坡上漫步，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And wandering in his mind .
和 漫游 在 他的 头脑 .

思绪飘忽不定。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːmhaʊs] , [weə(r)]
He took him to his farmhouse , where
他 采取 他 到 他的 农家 ， 在哪里

他把他带回了自己的农舍，在那里

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ]
For seven weeks he lay
为了 七 周 他 躺

他躺了七个星期

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self]
And talked and muttered to himself
和 谈话 和 低声说道 到 他自己

他自言自语，喃喃自语。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
In a most peculiar way .
在 一个 最多 奇特 方式 .

以一种非常奇特的方式。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd]
He gave his name before he died
他 给予 他的 姓名 前 他 死亡

他在去世前留下了自己的名字。

[æz; əz] [,mɔntmə'rensi] [greɪ] . [-]
As Montmorency Gray . [48]
作为 蒙莫朗西 灰色的 . [-]

蒙莫朗西·格雷。[48]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [sɪk] [ðæn; ðən]['luːnətɪk] ,
He seemed more sick than lunatic ,
他 似乎 更多的 生病的 比 疯子 ,

他看起来更像是病人而不是疯子。

['mɪstə(r)] . ['tɒpə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][grɑːnt] ;
Mr . Topper had to grant ;
先生 . 顶盖 有 到 授予 ;

托珀先生不得不批准；

[æz; əz] [miːk] [ænd; ənd][maɪld][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
As meek and mild as a little child ,
作为 温顺 和 温和的 作为 一个 小的 孩子 ,

像小孩子一样温顺谦和

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪv] [ɔː(r)][rænt] ,
He did not rave or rant ,
他 做过 不是 锐舞 或者 咆哮 ,

他没有咆哮或怒斥，

[hiː; hi]['əʊnli][kraɪd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] :
He only cried , until he died :
他 仅有的 哭 , 直到 他 死亡 :

他只顾哭泣，直到死去：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ! " [-]
" You ought to , but you can't ! " [49]
" 你 应该 到 , 但 你 不能 ! " [-]

“你应该这样做，但你不能！”[49]

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [-]
ALWAYS WITH ANOTHER FELLOW [51]
总是 和 其他 同伴 [-]

总是和另一个伙伴在一起[51]

[g'ɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] ['evriweə(r)] [ə'baʊt]
They wander everywhere about
他们 漫步 到处 关于

它们到处游荡

[ðə; ði] [dɪəz] [ɪn] [pɪŋk] , [ðə; ði] [driːmz] [ɪn] ['jeləʊ] ,
The dears in pink , the dreams in yellow ,
这 亲爱的们 在 粉色的 , 这 梦境 在 黄色的 ,

粉红色的鹿，黄色的梦，

[wɪð] ['fetʃɪŋ] [smaɪl] , [wɪð] ['prɪti] [paʊt] ,
With fetching smile , with pretty pout ,
和 获取 微笑 , 和 漂亮的 噘 ,

带着迷人的微笑，带着可爱的嘟嘴，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .
And always with another fellow .
和 总是 和 其他 同伴 .

而且总是和另一个人一起。

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] ['beɪkɪŋ] [keɪks] ,
They spend their mornings baking cakes ,
他们 花费 他们的 早晨 烘烤 蛋糕 ,

他们每天早上都忙着烤蛋糕。

[ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] ;
Their afternoons in making cookies ;
他们的 下午 在 制作 曲奇饼 ;

他们下午都在做饼干；

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [eɪks] —
the soul within me aches —
这 灵魂 之内 我 疼痛 —

我内心深处感到痛苦——

[ðeə(r)] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['rʊkiz] .
Their sweets are all for other rookies .
他们的 糖果 是 全部 为了 其他 新秀 .

他们的糖果都是给其他新手准备的。

['ɒf(ə)n] , [wen] - [niːθ] [ðeə(r)] [aɪz] [wiː; wi] [pɑːs] ,
Often , when ' neath their eyes we pass ,
经常 , 什么时候 - 下方 他们的 眼睛 我们 经过 ,

通常，当我们从他们眼前经过时，

[ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['meɪdn] [saɪ] [dɪ'vaɪnli] ,
I hear some maiden sigh divinely ,
我 听到 一些 少女 叹 神圣地 ,

我听见某个少女发出神圣的叹息，

[ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [læs] ,
And murmur to another lass ,
和 低语 到 其他 小姐 ,

然后低声对另一个姑娘说，

" [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt]['dʒækɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['faɪnli] ?
" Dear , isn't Jackie marching finely ?
" 亲爱的 , 不是 杰基 行军 精细地 ?

“亲爱的，杰奎琳的步伐是不是很漂亮？”

" [ɑː] , [g'ɜːlz] , [ə; eɪ] ['sɒri] [lɒt][ɪz][hɪz; ɪz] —
" Ah , girls , a sorry lot is his —
" 啊 , 女孩们 , 一个 对不起 很多 是 他的 —

“唉，姑娘们，他真是太可怜了——”

[dʌl] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] —
Dull are his days , his nights are dreary —
乏味的 是 他的 天 , 他的 夜晚 是 凄凉 —

他的日子枯燥乏味，夜晚凄凉沉闷——

[huː] [nəʊz] [nəʊ] ['meɪdn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
Who knows no maiden where he is ,
WHO 知道 不 少女 在哪里 他 是 ,

他身在何处，却不知晓任何少女的下落。

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [deɪm] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " ['dɪəri] . " [-]
Who has no dame to call him " Dearie . " [52]
WHO 有 不 贵妇人 到 称呼 他 " 亲爱的 . " [-]

谁没有一个女人叫他“亲爱的”。[52]

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

(['ɑːftə(r)][siː] . [læm])
(After C . Lamb)
(后 C . 羊肉)

（根据 C. Lamb 的说法）

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['glɑːsɪz]
All , all are gone , the old familiar glasses
全部 , 全部 是 已消失 , 这 老的 熟悉的 眼镜

一切都消失了，那些熟悉的旧眼镜。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][reɪndʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt][bɑː(r)] ;
That used to range along the fragrant bar ;
那 用过的 到 范围 沿着 这 香 酒吧 ;

那曾经沿着那家香吧摆放；

[gɒn] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]
Gone , all are gone , and in their places
已消失 , 全部 是 已消失 , 和 在 他们的 地方

走了，全都走了，都去了别的地方。

[mɪlk] , [pɒp] [ænd; ənd] - [ɪts] ['bjuːti] [mɑː(r)] .
Milk , Pop and Dietade its beauty mar .
牛奶 , 流行音乐 和 - 它是 美丽 马尔 .

牛奶、汽水和节食，它的美丽令人担忧。

[ðə; ði][bɪg] [fɔː(r)] [naʊ] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌprəʊ'bɪʃ(ə)n] ,
The Big Four now has turned to Prohibition ,
这 大的 四 现在 有 转向 到 禁酒令 ,

四大巨头现在转向了禁酒令。

- [buəʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [selz] [æt; ət][pɑː(r)] ,
Anhäuser Busch no longer sells at par ,
- 布希 不 更长 出售 在 帕 ,

安豪斯·布希啤酒的售价已不再与市场价持平。

[bɑː(r)] - [meɪdz] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Bar - maids have joined the Army of Salvation ,
酒吧 - 女佣 有 加入 这 军队 的 救恩 ，

酒吧女招待们加入了救世军，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['braɪən] ['gʌvnz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ;
The voice of Bryan governs from afar ;
这 嗓音 的 布莱恩 统治 从 远方 ；

布莱恩的声音从远方传来；

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['glɑːsɪz] ,
All , all are gone , the old familiar glasses ,
全部 ，全部 是 已消失 ， 这 老的 熟悉的 眼镜 ，

所有的，所有的一切都消失了，那些熟悉的旧眼镜。

[weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] ['glisən] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [bɑː(r)] . [-]
Where once they glistened on the fragrant bar . [53]
在哪里 一次 他们 闪闪发光 在 这 香 酒吧 . [-]

它们曾经在芬芳的酒吧里闪闪发光。[53]

[ðə; ði] ['mænjuəl]
THE MANUAL
这 手动的

手册

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ,
Did you ever run into the butt of your gun ,
做过 你 曾经 跑步 进入 这 屁股 的 你的 枪 ，

你有没有撞到过自己的枪托?

[ɔː(r)] [dɪg] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ?
Or dig the front sight with your nose ?
或者 挖 这 正面 视线 和 你的 鼻子 ?

或者用鼻子戳准星?

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ɒn] [end] ,
Did your stomach turn over and stand up on end ,
做过 你的 胃 转动 超过 和 站立 向上 在 结尾 ，

你是不是感觉胃里翻江倒海?

[wen] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ?
When you dropped the damn thing on your toes ?
什么时候 你 掉落 这 该死 事物 在 你的 脚趾 ?

你是不是把那玩意儿掉到脚趾头上了?

[wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] [dɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [fɔːl] [ʃɔːt] ,
When coming to Port did the rifle fall short ,
什么时候 未来 到 港口 做过 这 步枪 落下 短的 ，

到达港口时，步枪是否失手了?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [ræm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] ?
And the swivel ram into your fist ?
和 这 旋转 内存 进入 你的 拳头 ?

然后用旋转冲头撞向你的拳头?

[wen] [ðə; ði] [rest] [dɪd] ['prez(ə)nt] [dɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪn'tent]
When the rest did present did you so intent
什么时候 这 休息 做过 展示 做过 你 所以 意图

当其他人都在场时，你为何如此专注?

[faɪnd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [mɪst] ?
Find a count that the others had missed ?
寻找 一个 数数 那 这 其他的 有 错过 ?

找出其他人漏掉的计数方法?

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] " [ɪn'spekʃ(ə)n] " [juː; jʊ] [klʌtʃt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
And when at " Inspection " you clutched to perfection ,
和 什么时候 在 " 检查 " 你 紧握 到 完美 ,
而当你在“检查”环节紧紧抓住完美不放时，

[ðen] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] ,
Then shot up the piece with a thrust ,
然后 射击 向上 这 片 和 一个 推力 ,
然后猛地一刺，将那东西射了出去。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['dɜːti] [pʌp] [huː] [pʊʃt] [jɔː(r); jə(r)] [kʌt] - [ɒf] [ʌp]
Was there some dirty pup who pushed your cut - off up
曾是 那里 一些 肮脏的 小狗 WHO 推动 你的 切 - 离开 向上
是不是哪个脏兮兮的家伙把你的短裤往上推了?

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊlt] [dʌg] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ?
So your bolt dug a cave in the dust ?
所以 你的 螺栓 挖 一个 洞穴 在 这 灰尘 ?
所以你的螺栓在尘土里挖了个洞?

[ðen] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndɪdʒ] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [-]
Then when on the range your windage you'd change [54]
然后 什么时候 在 这 范围 你的 风阻 你会 改变 [-]
然后，在靶场上，你的风偏调整就会改变[54]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [ðə; ði] ['ænəkists] [weɪv] ,
For the flag that the Anarchists wave ,
为了 这 旗帜 那 这 无政府主义者 海浪 ,
无政府主义者挥舞的旗帜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒkɪŋ] [piːs] [smɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wɪð] [red] " [griːs] ,
And the old cocking piece smeared your nose with red " grease ,
和 这 老的 上膛 片 涂抹 你的 鼻子 和 红色的 " 润滑脂 ,
而那根老旧的枪栓把红色的“油脂”抹在了你的鼻子上，

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ?
" Did you learn what it meant to be brave ?
" 做过 你 学习 什么 它 意思是 到 是 勇敢的 ?
你明白勇敢的意义了吗?

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [bæk] [dɪd] [eɪk] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [bæd] [breɪks]
How your old back did ache when you got the bad breaks
如何 你的 老的 后退 做过 疼痛 什么时候 你 得到 这 坏的 休息
你摔断骨头的时候，老腰肯定疼得厉害。

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [tʃɑːms] ,
With the rifle that now has such charms ,
和 这 步枪 那 现在 有 这样的 魅力 ,
这支步枪如今有了如此迷人的魅力，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get]
And I'll make a good bet that you'll never forget
和 患病的 制作 一个 好的 赌注 那 你会 绝不 忘记
我敢打赌，你永远不会忘记。

[ðæt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [əʊld] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ɑːmz] . [-]
That exhausting old Manual of Arms . [55]
那 精疲力竭 老的 手动的 的 武器 . [-]
那本令人疲惫不堪的旧《武器手册》[55]

[ðəʊz] " [ˌpætri'ɒtɪk] " [sɔːŋz]
THOSE " PATRIOTIC " SONGS
那些 " 爱国 " 歌曲
那些“爱国”歌曲

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [peɪ] [ɪn] ['pætriət]
To put the pay in patriot
到 放 这 支付 在 爱国者

把报酬投入爱国者

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Is the order of the day .
是 这 命令 的 这 天 .

这是当务之急。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [faɪt]
And some delight to sing of fight
和 一些 喜 到 唱歌 的 斗争

还有一些人乐于歌颂战斗。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəltiz] [ðæt] [peɪ] .
For royalties that pay .
为了 版税 那 支付 .

支付版税。

[ðə; ði] [laʊdə] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [skriːmz]
The louder that the eagle screams
这 更大声 那 这 鹰 尖叫

老鹰的叫声越大

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [d'ɒləz] [ʃaʊt] ,
The more the dollars shout ,
这 更多的 这 美元 喊 ,

美元越是喧嚣，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə'trɒsɪtɪs]
And , if you please , atrocities
和 , 如果 你 请 , 暴行

还有，请列举暴行

[laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [aʊt] : —
Like this are handed out : —
喜欢 这 是 递交 出去 : —

像这样分发：—

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

（合唱）

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ə'merɪkə] ,
I love you , dear America ,
我 爱 你 , 亲爱的 美国 ,

我爱你，亲爱的美国。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ,
I love the starry flag ,
我 爱 这 繁星 旗帜 ,

我喜欢这面星空旗。

[wɪr] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] ;
We're proud to fight for you - oo - oo ;
是 自豪的 到 斗争 为了 你 - oo - oo ;

我们很荣幸能为你而战；

[wiː; wi]['nevə(r)] [bəʊst] [ɔː(r)][bræg] .
We never boast or brag .
我们 绝不 夸 或者 吹牛 .

我们从不吹嘘或自夸。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ,
We always will remember you ,
我们 总是 将要 记住 你 ,

我们永远都会记得你,

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [truː] ;
We always will be true ;
我们 总是 将要 是 真的 ;

我们将永远真诚;

['meərilənd] , [maɪ]['meərilənd] !
Maryland , my Maryland !
马里兰州 , 我的 马里兰州 !

马里兰,我的马里兰!

[hə'rɑː] , [bɔɪz] , [hə'rɑː] !
hurrah , boys , hurrah !
欢呼 , 男孩们 , 欢呼 !

好样的,伙计们,好样的!

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] . [-]
As we go marching on to victory . [56]
作为 我们 去 行军 在 到 胜利 . [-]

当我们向胜利进军。[56]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd]
That some are actuated
那 一些 是 驱动

有些是主动式的

[baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
By intentions of the best ,
经过 意图 的 这 最好的 ,

出于好意,

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][klɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][fɪə(r)]
Is surely clear , and so we fear
是 一定 清除 , 和 所以 我们 害怕

这一点显而易见,所以我们才会感到恐惧。

[tuː; tə] [klɑːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
To class them with the rest .
到 班级 他们 和 这 休息 .

将它们与其他物品归为一类。

[ænd; ənd] [jet] [kən'siːv] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [heəd] [tʃæp] ,
And yet conceive some long - haired chap ,
和 然而 构想 一些 长的 - 头发 小伙子 ,

然而,却想象出一个长发男子的形象,

[ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mɪs] ,
Or sentimental miss ,
或者 感伤的 错过 ,

或者,感伤的思念,

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [raɪm]
Who takes the time to fit a rhyme
WHO 需要 这 时间 到 合身 一个 韵

谁会花时间去押韵?

[tuː; tə]['mjuːzɪk] , [seɪ] , [laɪk] [ðɪs] : —
To music , say , like this : —
到 音乐 , 说 , 喜欢 这 : —

比如说，对着音乐，像这样：——

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

（合唱）

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I love you , yes , I love you ,
我 爱 你 , 是的 , 我 爱 你 ,

我爱你，是的，我爱你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
And when I'm across the sea ,
和 什么时候 我是 穿过 这 海 ,

当我身处大洋彼岸时，

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
I'll take your picture to the front ,
患病的 拿 你的 图片 到 这 正面 ,

我会把你的照片带到前面去。

- [twɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' Twill always be with me .
- 斜纹布 总是 是 和 我 .

它将永远与我同在。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt]
I shall not mind the bullets
我 将 不是 头脑 这 子弹

我不会在意子弹。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
When I am far away ,
什么时候 我 是 远的 离开 ,

当我身处远方时，

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['swiːthɑːt] ,
You'll be a soldier's sweetheart ,
你会 是 一个 士兵的 亲爱的 ,

你将成为士兵的甜心。

[maɪ][gɜːl][ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [-]
My girl in U . S . A . [57]
我的 女孩 在 U . S . 一个 . [-]

我在美国的女孩[57]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l]
To make the war more horrible
到 制作 这 战争 更多的 可怕

为了让战争更加惨烈

[sʌm; səm] [tʃæp] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [traɪ]
Some chap will surely try
一些 小伙子 将要 一定 尝试

肯定会有人尝试的。

[tuː; tə] [set] [tuː; tə] [ræg] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] ,
To set to rag the starry flag ,
到 放 到 抹布 这 繁星 旗帜 ,

准备撕破星条旗，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] .
And dance the battle cry .
和 舞蹈 这 战斗 哭 .

跳起战斗的舞蹈吧。

[wiː; wi] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [speəd] ;
We only hope we may be spared ;
我们 仅有的 希望 我们 可能 是 幸存 ;

我们只希望自己能幸免于难；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,
It did not fail to come ,
它 做过 不是 失败 到 来 ,

它果然来了，

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [trɒt] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɒt] ,
A dashing trot of shell and shot ,
一个 帅气 小跑 的 壳 和 射击 ,

一阵迅疾的炮弹和弹丸的冲刺，

[ɒv; əv] ['bjuːgl] [kɔːl] [ænd; ənd] [drʌm] .
Of bugle call and drum .
的 号角 称呼 和 鼓 .

号角声和鼓声。

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

（合唱）

[ðæt] ['kɑːki] [glaɪd] !
That khaki glide !
那 卡其色 滑行 !

那卡其色的滑翔！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðæt] ['ɑːmi] [slaɪd] ,
that army slide ,
那 军队 滑动 ,

那支军队的滑行，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] :
It seems to say :
它 似乎 到 说 :

它似乎是在说：

" [mɑːtʃ] [ə'weɪ] , [mɑːtʃ] [ə'weɪ] !
" March away , march away !
" 行进 离开 , 行进 离开 !

“前进，前进！”

" [ai] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ai][hɪə(r)]
" I feel so queer each time I hear
" 我 感觉 所以 酷儿 每个 时间 我 听到

每次听到"我都觉得自己很奇怪"

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪlətri] [bænd] .
The music of that military band .
这 音乐 的 那 军队 乐队 .

那支军乐队的音乐。

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [grænd] !
It's just too grand !
它是 只是 也 盛大 !

真是太壮观了!

[fɪlz] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ,
Fills me full of joy and pride ,
填充 我 满的 的 喜悦 和 自豪 ,

这让我感到无比喜悦和自豪。

[siː] [ðem; ðəm] ['mɑːrtʃɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
See them marching side by side ,
看 他们 行军 边 经过 边 ,

看他们并肩行进,

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kɑːki] [glaɪd] ! [-]
That's just the good old khaki glide ! [58]
那就是 只是 这 好的 老的 卡其色 滑行 ! [-]

这就是经典的卡其色滑翔! [58]

['sætədeɪ] [piː] . [em] .
SATURDAY P . M .
周六 P . M .

星期六下午

[ai]
I
我

我

[wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
When you've had a shave and a shower ,
什么时候 你已经 有 一个 刮胡子 和 一个 淋浴 ,

当你刮完胡子、洗完澡之后,

[ænd; ənd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] ;
And have picked up all the news ;
和 有 挑选 向上 全部 这 消息 ;

并且已经掌握了所有新闻;

[wen] [juːv] [dɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['stetsn]
When you've donned your Sunday Stetson
什么时候 你已经 穿戴 你的 星期日 斯泰森

当你戴上你的周日斯泰森帽时

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪni] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ;
And your shiny pair of shoes ;
和 你的 闪亮的 一对 的 鞋 ;

还有你那双锃亮的皮鞋;

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
When your work for the week is over ,
什么时候 你的 工作 为了 这 星期 是 超过 ,

当你一周的工作结束后,

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] .
You think that you are through .
你 思考 那 你 是 通过 .

你以为一切都结束了。

[jʊr; jər] [rɒŋ] , [maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] [rɒŋ] , [maɪ] [sʌn]
You're wrong , my son , you're wrong , my son
你是 错误的 , 我的 儿子 , 你是 错误的 , 我的 儿子

儿子，你错了，儿子，你错了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's something more for you .
有 某物 更多的 为了 你 .

还有更多惊喜等着你。

[ɪts] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
It's the needle , the needle ,
它是 这 针 , 这 针 ,

是针，是针。

[ðə; ði] [ˌprɒfə'læktɪk] ['niːd(ə)l] .
The prophylactic needle .
这 预防 针 .

预防性针头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['sɜːdʒən] ['weɪtɪŋ]
There's a hungry surgeon waiting
有 一个 饥饿的 外科医生 等待

有一位饥肠辘辘的外科医生在等着。

[ænd; ənd] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [-]
And he's waiting just for you . [59]
和 他是 等待 只是 为了 你 . [-]

他正在等你。[59]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðəʊ] - [juː; jʊ]['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔrə]
Tho ' you lasted through the horrors
虽然 - 你 持续 通过 这 恐怖

虽然你挺过了那些恐怖时刻

[ɒv; əv][ə; eɪ] [test] [ɪn] ['skɜːmɪʃ] [drɪl] ,
Of a test in skirmish drill ,
的 一个 测试 在 小规模冲突 钻头 ,

在一次小规模冲突演习测试中，

[ænd; ənd] [pruːvd] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
And proved yourself a captain
和 已证实 你自己 一个 队长

你证明了自己是一名优秀的船长。

[wen] [juː; jʊ] ['beləu] " ['faɪə(r)][æt; ət] [wɪl] !
When you bellowed " Fire at will !
什么时候 你 咆哮 " 火 在 将要 !

当你大喊"随意开火！"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
" You are very much mistaken
" 你 是 非常 很多 错误

你大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðen] ;
If you think you've finished then ;
如果 你 思考 你已经 完成的 然后 ;

如果你认为你已经完成了;

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən]
There is something after luncheon
那里 是 某物 后 午餐

午饭后还有事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['plætsbɜːrg] [men] .
For all the Plattsburg men .
为了 全部 这 普拉茨堡 男人 .

献给所有普拉茨堡的男人们。

[ɪts] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It's the needle , the needle , etc .
它是 这 针 , 这 针 , ETC .

是针，是针，等等。

[θriː]
III
三、

三

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'spekʃ(ə)n]
Tho ' you stood a strict inspection
虽然 - 你 站立 一个 严格的 检查

尽管你经受了严格的检查

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [gʌn] [gɒt] [baɪ] ;
And your dirty gun got by ;
和 你的 肮脏的 枪 得到 经过 ;

你那把脏枪居然蒙混过关了;

[ðəʊ] - [jʊd] [griːs] [spɒts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] ,
Tho ' you'd grease spots on your breeches ,
虽然 - 你会 润滑脂 地点 在 你的 马裤 ,

虽然你的马裤上会沾上油渍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
And the Captain winked his eye ;
和 这 队长 眨眼 他的 眼睛 ;

船长眨了眨眼;

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [et; eɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
Tho ' you ate your fill at dinner ,
虽然 - 你 吃 你的 充满 在 晚餐 ,

虽然你晚餐吃得很饱，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [straɪk] ;
And enjoyed a Lucky Strike ;
和 享受 一个 幸运的 罢工 ;

然后享用了一支好彩香烟;

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌn] - ['θɜːti]
There is something at one - thirty
那里 是 某物 在 一 - 三十

一点半有事发生

[ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] .
That I know you will not like .
那 我 知道 你 将要 不是 喜欢 .

我知道你不会喜欢的。

[ɪts] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
It's the needle , the needle , etc . [60]
它是 这 针 , 这 针 , ETC . [-]

是针，是针，等等。[60]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
Tho ' you proved yourself a hero
虽然 - 你 已证实 你自己 一个 英雄

虽然你已经证明了自己是英雄

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,
After three hours in the line ,
后 三 小时 在 这 线 ,

排了三个小时的队之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dʒæb] [juː; jʊ]
And when the doctor jabbed you
和 什么时候 这 医生 刺伤 你

当医生给你扎针的时候

[dʒʌst] [sed] , " [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃaɪn] !
Just said , " Let's have a shine !
只是 说 , " 我们来吧 有 一个 闪耀 !

刚才说了句：“让我们擦亮一下吧！”

" [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['stoʊgi]
" And smoked a large - sized stogie
" 和 熏制 一个 大的 - 尺寸 雪茄

然后抽了一根大雪茄

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] ,
And thought that it was fun ,
和 想法 那 它 曾是 乐趣 ,

我觉得这很有趣，

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['kændɪdət] ,
My noble - hearted candidate ,
我的 高贵 - 心地 候选人 ,

我这位心地善良的候选人，

[jʊd] ['əʊnli] [hɑːf] [bɪ'gʌn] .
You'd only half begun .
你会 仅有的 一半 开始 .

你才刚刚开始一半。

[ɪts] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It's the needle , the needle , etc .
它是 这 针 , 这 针 , ETC .

是针，是针，等等。

[viː]
V
V

V

[wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːti]
When you woke up at twelve - thirty
什么时候 你 觉醒 向上 在 十二 - 三十

当你十二点半醒来的时候

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'lɑːm] ,
In a state of some alarm ,
在 一个 状态 的 一些 警报 ，

处于某种惊慌状态，

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['mʌs(ə)l]
To feel a tortured muscle
到 感觉 一个 受折磨 肌肉

感受肌肉的痛苦

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ;
In the region of your arm ;
在 这 地区 的 你的 手臂 ；

在你的手臂区域；

[wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['bærəks] ,
When you heard the groaning barracks ,
什么时候 你 听到 这 呻吟 兵营 ，

当你听到营房里传来呻吟声时，

[juː; jʊ] [waɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [sed] :
You wiped your brow and said :
你 擦拭 你的 眉头 和 说 ：

你擦了擦额头的汗，说道：

" [tuː] ['mɪljən] [mɔː(r)][nekst] [wiːk] - [end] , [-]
" Two million more next week - end , [61]
" 二 百万 更多的 下一个 星期 - 结尾 ，[-]

“下周末还将有 200 万人[61]”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ded] .
And I guess that I'll be dead .
和 我 猜测 那 患病的 是 死的 .

我想我应该已经死了。

" [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
" The needle , the needle ,
" 这 针 ， 这 针 ，

“针，针，

[ðə; ði] [ˌprɒfə'læktɪk] ['niːd(ə)l] .
The prophylactic needle .
这 预防 针 .

预防性针头。

[juː; jʊ] ['sɒftli] [dæm] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
You softly damn the surgeon ,
你 轻轻 该死 这 外科医生 ，

你轻轻地咒骂着外科医生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [tɪndʒd] [wɪð] [red] . [-]
And his needle tinged with red . [62]
和 他的 针 带点色调 和 红色的 . [-]

他的针染上了红色。[62]

[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
HOW THINGS HAVE CHANGED
如何 事物 有 已更改

世事变迁

[wen] [fɜːst][ai]['lændɪd][ɪn] [ðɪs] [kæmp]
When first I landed in this camp
什么时候 第一的 我 登陆 在 这 营

我第一次来到这个营地的时候

[ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [məʊst] ['evri] [deɪ]
I used to write most every day
我 用过的 到 写 最多 每一个 天

我以前几乎每天都写作。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] ,
To all my friends I left behind ,
到 全部 我的 朋友们 我 左边 在后面 ,

致我所有留下的朋友们：

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
And ask them what they had to say
和 问 他们 什么 他们 有 到 说

然后问问他们说了些什么。

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] ,
About the old town and the girls ,
关于 这 老的 镇 和 这 女孩们 ,

关于老城区和那些女孩们，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
Or what they thought about the war ;
或者 什么 他们 想法 关于 这 战争 ;

或者他们对战争的看法；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]
And in return the daily mail
和 在 返回 这 日常的 邮件

作为回报，《每日邮报》

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
It brought me letters by the score .
它 带来 我 信件 经过 这 分数 .

它给我带来了大量的信件。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [frendz] [raɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsk]
But now my friends write me and ask
但 现在 我的 朋友们 写 我 和 问

但现在我的朋友们写信问我

[wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ri'plai] ,
What keeps me from replying ,
什么 保持 我 从 回复 ,

是什么让我迟迟没有回复？

[ænd; ənd] [wen] [ai]['ɑːnsə(r)] , " [ɪts] [ðə; ði] [wɜːk] ,
And when I answer , " It's the work ,
和 什么时候 我 回答 , " 它是 这 工作 ,

当我回答说："是工作，

" [waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪŋ] .
" Why , they just think I'm lying .
" 为什么 , 他们 只是 思考 我是 说谎 .

"为什么？他们只是认为我在撒谎。"

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'siːv]
So now the letters I receive
所以 现在 这 信件 我 收到

所以现在我收到的信件

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ;
Are few and very far between ;
是 很少 和 非常 远的 之间 ;

数量很少，而且分布很分散；

['ðer] ['məʊstli][frɒm; frəm][maɪ]['fæməli]
They're mostly from my family
它们是 大多 从 我的 家庭

他们大多来自我的家人

[ænd; ənd]['nevə(r)]['eni][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwiːn] . [-]
And never any from a queen . [63]
和 绝不 任何 从 一个 女王 . [-]

而且从来没有女王的。[63]

['ɑːrmə] -
ARMA FEMINAMQUE
武装突袭 -

ARMA FEMINAMQUE

[nəʊ][mæn] [wʊd] [daʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [nɜːv] ,
No man would doubt a woman's nerve ,
不 男人 会 怀疑 一个 女性的 神经 ,

没有哪个男人会怀疑女人的胆量。

[wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [breɪv] [ɪ'nʌf] ;
We know you're brave enough ;
我们 知道 你是 勇敢的 足够的 ;

我们知道你足够勇敢;

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃeɪm] [æt; ət][taɪmz] ,
You put a man to shame at times ,
你 放 一个 男人 到 耻辱 在 时代 ,

你有时让男人都感到羞愧。

[jʊr; jər]['tendə(r)] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʌf] .
You're tender — and you're tough .
你是 投标 — 和 你是 艰难的 .

你既温柔又坚强。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][grɪt]
And yet I feel , with all your grit
和 然而 我 感觉 , 和 全部 你的 砂砾

然而，我觉得，凭借你所有的毅力

[ænd; ənd][tɔːk] [ɒv; əv] [keɪv] - [men] [stʌf] ,
And talk of cave - men stuff ,
和 讲话 的 洞穴 - 男人 东西 ,

还有关于穴居人的事儿，

[ðæt] [jʊr; jər]['sɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]
That you're sorter out of place
那 你是 分拣机 出去 的 地方

你被错放了

[wen] [aɪm]['twɪstɪn] - [ʌp][maɪ] [feɪs] ,
When I'm twistin ' up my face ,
什么时候 我是 扭扭 - 向上 我的 脸 ,

当我扭动脸庞时，

[ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [wɪð] [maɪ] [gʌn] - [naɪf] .
A - thrustin ' and a - jabbin ' with my gun - knife .
一个 - - - 和 一个 - - - 和 我的 枪 - 刀 .

用我的枪刀猛刺和戳。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] [wɜːld]
There's some things in this queer old world
有 一些 事物 在 这 酷儿 老的 世界

在这个奇特的旧世界里，有些事情是这样的。

[ðæts] ['ɔːkwəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,
That's awkward things to see ,
那就是 尴尬的 事物 到 看 ，

看到这些真让人尴尬。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [taɪd] [wɪð] ['rɪbən]
They can't be tied with ribbon
他们 不能 是 系 和 丝带

它们不能用丝带系起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] . [-]
And they can't be served with tea . [64]
和 他们 不能 是 服务 和 茶 . [-]

而且它们不能与茶一起食用。[64]

['ðer] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['səʊʃəb(ə)l]
They're not the least bit sociable
它们是 不是 这 至少 少量 善于交际的

他们一点也不善交际。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And women — as for me ,
和 女性 — 作为 为了 我 ，

至于女性——就我而言，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [ə'weɪ] ,
I wish you'd stay away ,
我 希望 你会 停留 离开 ，

我希望你离我远点。

[waɪl] [aɪm] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]
While I'm training for the day
尽管 我是 训练 为了 这 天

我正在为一天的训练做准备

[ðæt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] - [naɪf] .
That I'm goin ' to get in action with a gun - knife .
那 我是 去 - 到 得到 在 行动 和 一个 枪 - 刀 .

我要用枪刀投入战斗。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['kʌntri] [klʌb] [ə'feə(r)]
This ain't no country club affair
这 不是 不 国家 俱乐部 事务

这可不是什么乡村俱乐部活动。

[ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [skɪl] ;
Of smiles and clever skill ;
的 微笑 和 聪明的 技能 ；

笑容灿烂，技艺精湛；

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['sɪlvə(r)] [kʌps] [ə'raʊnd]
There ain't no silver cups around
那里 不是 不 银 杯子 大约

周围没有银杯。

[wen] ['dəʊˌbɔɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kɪl] .
When doughboys train to kill .
什么时候 面团兵 火车 到 杀 .

当美国大兵接受杀戮训练时。

[ɪts] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,
It's you or me — and do it quick ,
它是 你 或者 我 — 和 做 它 快的 ，

不是你就是我要你——而且要快。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɜːdə(r)] [drɪl] .
A simple murder drill .
一个 简单的 谋杀 钻头 .

一次简单的谋杀演习。

[səʊ][ai] [wɒnt] [nəʊ] ['wɪmɪn] - [raʊnd] ,
So I want no women ' round ,
所以 我 想 不 女性 - 圆形的 ,

所以我不想身边有女人。

[wen] [aɪm] ['tɛrɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When I'm tearin ' up the ground ,
什么时候 我是 撕裂 - 向上 这 地面 ,

当我掀翻地面时，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['pɔɪntɪn] - [bɒʃ] [wɪð] [maɪ] [gʌn] - [naɪf] . [-]
A shadow - pointin ' Boches with my gun - knife . [65]
一个 阴影 - 指向 - 博切斯 和 我的 枪 - 刀 . [-]

用我的枪刀指着影子的德国佬。[65]

[aʊt] [əʊ] - [lʌk]
OUT O ' LUCK
出去 哦 - 运气

运气不好

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [deɪ] ['dʌznt] [kʌm] ,
If , in spite of hopes and promises , your pay day doesn't come ,
如果 , 在 尽管如此 的 希望 和 承诺 , 你的 支付 天 不 来 ,

如果尽管抱有希望和承诺，你的发薪日却没有到来，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [,ænti'deit, 'æntideit][ðə; ði] [kɔːl] , [ɔː(r)] ['fraɪdeɪz] [fɪʃ] [ɪz] [bʌm] ,
If the sergeant antedates the call , or Friday's fish is bum ,
如果 这 军士 前夕 这 称呼 , 或者 星期五的 鱼 是 屁股 ,

如果警长提前接到电话，或者星期五的鱼不新鲜，

[ɔː(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] ['emptiz] [suːp] [ɒn][juː; jʊ] — [dəʊnt] [let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ] [glʌm] .
Or the waiter empties soup on you — don't let ' em see you glum .
或者 这 服务员 空瓶 汤 在 你 — 不 让 - 呃 看 你 沮丧 .

或者服务员把汤倒在你身上——别让他们看到你闷闷不乐的样子。

[jʊr; jər] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .
You're out o ' luck , that's all .
你是 出去 o - 运气 , 那就是 全部 .

你运气不好，仅此而已。

[jʊr; jər] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] .
You're out o ' luck .
你是 出去 o - 运气 .

你运气不好。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dəʊm] ,
If you must deploy your skirmish line with nothing in your dome ,
如果 你 必须 部署 你的 小规模冲突 线 和 没有什么 在 你的 穹顶 ,

如果你必须在没有任何掩护的情况下部署你的散兵线，

[ɔː(r)] [send] [sə'pɔːtɪŋ] ['pɪkɪt] - [laɪnz] [tuː; tə] ['kaʊntəmɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌm] ,
Or send supporting picket - lines to countermarch the Somme ,
或者 发送 支持 纠察 - 线条 到 反行军 这 索姆河 ,

或者派出支援纠察队，反向支援索姆河战役。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [juːv] [gest] [,aɪ 'tiː] [rɒŋ] [ænd; ənd] " [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] .
The chances are you've guessed it wrong and " may as well go home .
这 机会 是 你已经 猜对了 它 错误的 和 " 可能 作为 出色地 去 家 .

你很可能猜错了，“还不如回家”。

" [jʊr; jər] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .
" You're out o ' luck , that's all .
" 你是 出去 o - 运气 , 那就是 全部 .

你运气不好，就这么简单。

[jʊr; jər] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] .
You're out o ' luck .
你是 出去 o - 运气 .

你运气不好。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪnz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [faindz] [ðə; ði] [pleɪs] , [-]
If you drop between the battle - lines and no one finds the place , [66]
如果 你 降低 之间 这 战斗 - 线条 和 不 一 发现 这 地方 , [-]

如果你降落在战线之间，却没有人找到你的地方，[66]

[ɔː(r)] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] - [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Or jump into a pit and drive a bay'nit through your face ,
或者 跳 进入 一个 坑 和 驾驶 一个 - 通过 你的 脸 ,

或者跳进坑里，然后用一把斧头戳你的脸，

[ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [ʃel] [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] ['empti] [speɪs] .
Or try to stop a ten - inch shell and leave an empty space .
或者 尝试 到 停止 一个 十 - 英寸 壳 和 离开 一个 空的 空间 .

或者试着挡住一枚十英寸的炮弹，留下一个空隙。

[jʊr; jər] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .
You're out o ' luck , that's all .
你是 出去 o - 运气 , 那就是 全部 .

你运气不好，仅此而已。

[jʊr; jər] [aʊt] [əʊ] - [lʌk] . [-] [-]
You're out o ' luck . [67] [69]
你是 出去 o - 运气 . [-] [-]

你运气不好。[67][69]

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt]
SHERMAN WAS RIGHT
谢尔曼 曾是 正确的

谢尔曼是对的

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]
You may talk about your marching
你 可能 讲话 关于 你的 行军

你可以谈谈你的行军

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [stɪf] , [kləʊz] - ['ɔːdə(r)] [drɪl] ;
And your stiff , close - order drill ;
和 你的 僵硬的 , 关闭 - 命令 钻头 ;

还有你那僵硬、死板的队列训练；

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌs] [aʊt] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
You may cuss out recitations ,
你 可能 坏话 出去 朗诵 ,

你可以咒骂朗诵者，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ;
And of skirmish have your fill ;
和 的 小规模冲突 有 你的 充满 ;

尽情享受小规模冲突吧；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [mə'nuːvə]
The difficult manoeuvers
这 难的 机动

困难的操作

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][məʊst] ['evri] [deɪ]
Which you do most every day
哪个 你 做 最多 每一个 天

你几乎每天都会这样做。

[meɪ] [get][jɔː(r); jə(r)][gəʊt] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,
May get your goat like everything ,
可能 得到 你的 山羊 喜欢 一切 ,

可能会让你对所有事情都感到恼火，

[ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['plætsbɜːrg] [steɪ] .
And spoil your Plattsburg stay .
和 剧透 你的 普拉茨堡 停留 .

毁掉你在普拉茨堡的假期。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪts] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]['hɑːdə(r)]
But for me it's far , far harder
但 为了 我 它是 远的 , 远的 更难

但对我来说，这要难得多。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [pruːn] ,
Makes me feel more like a prune ,
制作 我 感觉 更多的 喜欢 一个 修剪 ,

让我感觉自己更像一颗干瘪的李子。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n]
To march at strict attention
到 行进 在 严格的 注意力

列队行进，严阵以待

[pɑːst][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] . [-]
Past the Hostess House at noon . [70]
过去的 这 女主人 房子 在 中午 . [-]

中午经过招待所。[70]

['truːpʃɪp] ['ʃænti]
TROOPSHIP CHANTY
运兵船 船歌

军舰船歌

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [griːn] [æz; əz] [griːn] - [piː] [suːp]
The sea is green as green - pea soup
这 海 是 绿色的 作为 绿色的 - 豌豆 汤

海水像豌豆汤一样绿。

[ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] - [əʊ] ,
And half - way down the green - o ,
和 一半 - 方式 向下 这 绿色的 - o ,

走到绿色圆圈的一半时，

[ə; eɪ][juː] - ['bəʊts] ['laɪɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt]
A U - boat's lying snug and tight
一个 U - 船的 说谎 舒适 和 紧的

一艘U型潜艇紧紧地躺在那里

[ɔːl] ['belid] [aʊt] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] ,
All bellied out with dynamite ,
全部 肚子 出去 和 炸药 ,

肚子里全是炸药，

[ænd; ənd] ['twenti] [gʌnz] [bɪ'twiːn] - [əʊ] !
And twenty guns between - o !
和 二十 枪支 之间 - o !

还有二十支枪——哦！

[ænd; ənd] ['twenti] [gʌnz] [bɪ'twiːn] - [əʊ] !
And twenty guns between - o !
和 二十 枪支 之间 - o !

还有二十支枪——哦！

[səʊ] [skreɪp] [jə(r)] ['hætʃweɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [braɪn] ,
So scrape yer hatchways clear of brine ,
所以 刮 你的 舱口 清除 的 盐水 ,

所以，赶紧把舱口里的盐水刮干净。

[ænd; ənd] [bɔːl] [jə(r)]['dʒɒli] [sɒŋ] - [əʊ] .
And bawl yer jolly song - o .
和 啾 你的 快乐的 歌曲 - o .

然后放声高歌吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [bləʊz] , " [maɪ] [lædz] , [waɪ] , [ðen]
For if she " blows , " my lads , why , then
为了 如果 她 " 打击 , " 我的 小伙子们 , 为什么 , 然后

如果她"吹箫"，我的伙计们，为什么？

[wiːl; wil] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hel] [ə'gen] ,
We'll blow her back to Hell again ,
出色地 吹 她 后退 到 地狱 再次 ,

我们会再次把她打回地狱。

[wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'lɒŋ] - [əʊ] !
With compliments along - o !
和 赞美 沿着 - o !

带着赞美之情！

[wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'lɒŋ] - [əʊ] ! [-]
With compliments along - o ! [71]
和 赞美 沿着 - o ! [-]

带着赞美之词！ [71]

[ðəʊz] ['ruːməz]
THOSE RUMORS
那些 谣言

那些谣言

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn]
He sauntered in
他 漫步 在

他踱步走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [grɪn] ,
With a knowing grin ,
和 一个 会心 咧嘴笑 ,

带着一丝意味深长的微笑，

[ðə; ði] [njuːz] [id] [biːn] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
The news he'd been to hear ;
这 消息 他会 到过 到 听到 ;

他即将听到的消息；

[wiː; wi] [njuː] [raɪt] [wel]
We knew right well
我们 知道 正确的 出色地

我们很清楚这一点。

[id] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
He'd come to tell
他会 来 到 告诉

他来是为了讲述

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
The latest from the rear .
这 最新的 从 这 后部 .

来自后方的最新消息。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [went] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] ,
" A hundred went , " he said , " to - day ,
" 一个 百 去 , " 他 说 , " 到 - 天 ,

“今天去了一百个人,”他说,“

" [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
" Five hundred more must go they say ;
" 五 百 更多的 必须 去 他们 说 ;

“他们说，还要再走五百人；

" [lʊks] [bæd] , [bɪl] , [ges] [jʊr; jər] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;
" Looks bad , Bill , guess you're on your way ;
" 看起来 坏的 , 账单 , 猜测 你是 在 你的 方式 ;

“情况不妙，比尔，看来你快要出事了；

" [dɑːn] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [steɪ] .
" Darn few of us can hope to stay .
" 该死 很少 的 我们 能 希望 到 停留 .

“我们当中能留下来的人寥寥无几。”

" [ai] [gɒt] [ðɪs] [streɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" I got this straight from a friend of mine ,
" 我 得到 这 直的 从 一个 朋友 的 矿 ,

“这是我直接从我朋友那里听说的。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [naɪn] ,
" A friend of his in Company 9 ,
" 一个 朋友 的 他的 在 公司 9 ,

“他在9号连的一个朋友，

" [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kʌmpəni] - ,
" Heard from a friend in Company 10 ,
" 听到 从 一个 朋友 在 公司 - ,

“从第10连的一位朋友那里听说的，

" [ðæt] ['kʌmpəni] [faɪv] [lɒst] ['fɪfti] [men] .
" That Company 5 lost fifty men .
" 那 公司 5 丢失的 五十 男人 .

“第五连队损失了五十人。”

" [wɪð] [ðɪs] [jʊd] [θɪŋk]
" With this you'd think
" 和 这 你会 思考

“这样看来……”

['aʊə(r)] [həʊps] [wʊd] [sɪŋk] ,
Our hopes would sink ,
我们的 希望 会 下沉 ,

我们的希望破灭了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['hjuːmə(r)] .
It ought to change our humor .
它 应该 到 改变 我们的 幽默 .

它应该会改变我们的幽默感。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [sɔːs] ,
We knew the source ,
我们 知道 这 来源 ,

我们知道消息来源，

[səʊ] [smaɪld] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
So smiled of course ,
所以 微笑 的 课程 ,

所以当然笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][el] . [tiː] . ['ruːmə(r)] . [-]
It was an L . T . rumor . [72]
它 曾是 一个 L . T . 谣言 . [-]

这是 LT 的传闻。[72]

[wɔːrz] ['hɔrə]
WAR'S HORRORS
战争的 恐怖

战争的恐怖

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]
I hate to talk of a Regular
我 恨 到 讲话 的 一个 常规的

我不太想谈普通人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] ;
Without the proper respect ;
没有 这 恰当的 尊重 ;

缺乏应有的尊重；

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ,
But given a chance to criticize ,
但 给定 一个 机会 到 批评 ,

但如果给他们一个批评的机会，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [aɪ'd] [sɪ'lekt] .
There's a bunch that I'd select .
有 一个 束 那 ID 选择 .

有很多我都会选择。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['miskriənt] ,
And they are those musical miscreants ,
和 他们 是 那些 音乐 恶棍 ,

他们就是那些音乐界的叛逆者，

[ðəʊz] ['mælifæktə] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
Those malefactors of noise ,
那些 作恶者 的 噪音 ,

那些制造噪音的作恶者，

[ðəʊz] ['rʊki] ['sekənd] ['kævəlrɪmən] ,
Those rookie Second Cavalrymen ,
那些 菜鸟 第二 骑兵 ,

那些新兵第二骑兵团的士兵们，

[ðə; ði]['æmətə(r)]['bjuːgl] [bɔɪz] .
The amateur bugle boys .
这 业余 号角 男孩们 .

业余号手们。

[ðeɪ] [bləʊ] [rɪ'triːt] ,
They blow retreat ,
他们 吹 撤退 ,

他们吹退，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
And from head to feet
和 从 头 到 脚

从头到脚

[kəʊ'ægjuleɪt][jɔ:(r); jə(r)][spaɪn] ;
Coagulate your spine ;
凝 你的 脊柱 ;

使你的脊柱凝固;

[ɔ:(r)][æt; ət] ['kʌmpəni] [drɪl]
Or at company drill
或者 在 公司 钻头

或者在公司演习中

[ðeɪ] [send][ə; eɪ] [tʃɪl]
They send a chill
他们 发送 一个 寒意

他们带来寒意

[ə; eɪ] - ['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
A - shivering down the line .
一个 - 瑟瑟发抖 向下 这 线 .

一路瑟瑟发抖。

[dʒʌst][traɪ][tu:; tə] [sə'lu:t]
Just try to salute
只是 尝试 到 礼炮

试着敬礼。

[tu:; tə][ðeə(r)] ['twɪtərɪŋ] [tu:t] ,
To their twittering toot ,
到 他们的 推特 嘟 ,

对他们来说，就像推特上的嘟嘟声一样，

[ðeə(r)]['jəʊd(ə)lɪŋ] , ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [grəʊn] , [-]
Their yodeling , rasping groan , [73]
他们的 约德尔唱法 , 粗糙 呻吟 , [-]

他们发出约德尔唱法般的沙哑呻吟声[73]

[ðeə(r)] ['blɪðərɪŋ] [bli:t] ,
Their blithering bleat ,
他们的 胡言乱语 咩咩叫 ,

它们发出刺耳的咩咩声,

[ænd; ənd] [jʊl] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bi:t]
And you'll swear that they beat
和 你会 发誓 那 他们 打

你会发誓他们赢了

[ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['kwɔ:tə(r)] - [təʊn] ,
The Hindu quarter - tone ,
这 印度教徒 四分之一 - 语气 ,

《印度教徒报》四分之一色调

[baɪ][gæd] !
By Gad !
经过 加德 !

我的天哪!

[ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['kwɔ:tə(r)] - [təʊn] . [-]
The Hindu quarter - tone . [74]
这 印度教徒 四分之一 - 语气 . [-]

《印度教徒》四分之一色调。[74]

[ðə; ði] [kɔ:l]
THE CALL
这 称呼

召唤

[sprɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Spring to arms , ye sons of freedom ,
春天 到 武器 , 是的 儿子们 的 自由 ,

拿起武器吧，自由的儿女们！

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['ensən] [haɪ] ;
Lift your country's ensign high ;
举起 你的 该国的 军旗 高的 ;

高举祖国的旗帜；

[dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['ɑːmi] ,
Join her undefeated Army ,
加入 她 不败 军队 ,

加入她所向披靡的军队，

['sʌkə(r)] [frɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['ælaɪ] .
Succor France , her old ally .
救助 法国 , 她 老的 盟友 .

援助法国，她昔日的盟友。

[stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
Stand for freedom , truth and justice ,
站立 为了 自由 , 真相 和 正义 ,

捍卫自由、真理和正义

[krʌʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['taɪrənts] ['paʊə(r)] ;
Crush the Prussian tyrant's power ;
压碎 这 普鲁士 暴君的 力量 ;

粉碎普鲁士暴君的权力；

['emjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['fɔːˌbeəz]
Emulate your worthy forebears
仿真 你的 值得 祖先

效仿你那些值得尊敬的先辈

[ɪn] [ðeə(r)] ['hoʊmˌlændz] ['kruːʃ(ə)l] ['aʊə(r)] .
In their Homeland's crucial hour .
在 他们的 祖国的 至关重要的 小时 .

在祖国危难之际。

['brɪt(ə)n] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ;
Britain , mother of your nation ;
英国 , 母亲 的 你的 国家 ;

英国，你们国家的母国；

[frɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] ;
France , her hope in ages past ;
法国 , 她 希望 在 年龄 过去的 ;

法国，她昔日的希望；

['beldʒəm] , [həʊm] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
Belgium , home of peaceful people ,
比利时 , 家 的 和平 人们 ,

比利时，爱好和平的人民的家园

[sɪrd] [baɪ] [faʊl] [-] [blɑːst] ;
Seared by foul oppression's blast ;
烤 经过 犯规 压迫的 爆炸 ;

饱受邪恶压迫的摧残；

['rʌʃə] , ['njuːli] [bɔːn] [tuː; tə] ['friːdəm] ;
Russia , newly born to freedom ;
俄罗斯 , 新 出生 到 自由 ;

俄罗斯，一个新生的自由国家；

[siːkɪŋ] ['ɒnə(r)] , [gɒd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Seeking honor , God and right ,
寻求 荣誉 , 上帝 和 正确的 ,

追求荣誉、上帝和正义

[kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] ,
Call on you to aid in crushing ,
称呼 在 你 到 援助 在 压碎 ,

请求你们协助碾碎，

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] [blaɪt] .
Prussianism's cursed blight .
- 被诅咒的 枯萎病 .

普鲁士主义的诅咒祸害。

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [men] ?
Are ye men ?
是 是的 男人 ?

你们是男子汉吗?

[ðen] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
Then meet the challenge
然后 见面 这 挑战

然后迎接挑战

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] ;
As your fathers did of old ;
作为 你的 父亲们 做过 的 老的 ;

就像你们的祖先古时所做的那样；

[help] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
Help the cause of all the races ,
帮助 这 原因 的 全部 这 种族 ,

帮助所有种族的事业，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)l] , [breɪn] , [ænd; ənd] [gəʊld] . [-] [-]
With your muscle , brain , and gold . [75] [77]
和 你的 肌肉 , 脑 , 和 金子 . [-] [-]

凭借你的肌肉、智慧和黄金。[75][77]

[biːnz]
BEANS
豆子

豆子

[kən'sɪdə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [biːn]
Consider then the Army bean
考虑 然后 这 军队 豆

那么，不妨考虑一下陆军豆

[səʊ] ['veəriəs] [ænd; ənd] [kweɪnt] .
So various and quaint .
所以 各种各样的 和 古雅 .

如此多样，如此古朴。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [faɪnd] ['ðer] [dʒʌst] [pleɪn] [biːnz] ,
Sometimes we find they're just plain beans ,
有时 我们 寻找 它们是 只是 清楚的 豆子 ,

有时我们发现它们只是普通的豆子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [eɪnt] .
And then again they ain't .
和 然后 再次 他们 不是 .

但事实并非如此。

['ðer] ['fʌni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
They're funny shades of yellow ,
它们是 有趣的 色调 的 黄色的 ,

它们是几种奇特的黄色。

[braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] ;
Brown , green , and red , and white ;
棕色的 , 绿色的 , 和 红色的 , 和 白色的 ;

棕色、绿色、红色和白色;

[waɪl] [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] , ['pɒlkə] ['dɒtɪd]
While striped and spotted , polka dotted
尽管 有条纹的 和 斑 , 波尔卡舞 虚线

条纹和斑点，波点

[bi:nz] ['aʊə(r)] [teɪst] [dɪ'laɪt] .
Beans our taste delight .
豆子 我们的 品尝 喜 .

豆类令我们味蕾愉悦。

[bʌt; bət] [nɪks] [ɒn] [bi:nz] [mæn'tʃuəriən] ,
But nix on beans Manchurian ,
但 尼克斯 在 豆子 满洲 ,

但不要豆子满洲里，

[ænd; ənd] [bi:nz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [sai'ljuəriən; si-] ,
And beans of age Silurian ,
和 豆子 的 年龄 志留纪 ,

还有志留纪的豆子，

[wɪtʃ] [seɪm] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [bɛr:ɪn] - ,
Which same could stand a buryin ' ,
哪个 相同的 可以 站立 一个 布林 - ,

哪个人可以下葬?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] — [gʊd] [naɪt] ! [-]
When they come on — Good Night ! [78]
什么时候 他们 来 在 — 好的 夜晚 ! [-]

当他们出现时——晚安! [78]

['fɔ:wəd] " ?
FORWARD " ?
向前 " ?

向前 ”?

" [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
" On the parade ,
" 在 这 游行 ,

在游行队伍中，

[sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Soft and low ,
柔软的 和 低的 ,

柔和而低沉，

['rʊki] ['hɪkʌp] ,
Rookie hiccoughed ,
菜鸟 打嗝 ,

新秀打了个嗝，

" ['fɔ:wəd] , [həʊ] !
" Forward , Ho !
" 向前 , 何 !

“前进，嚯！”

" [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)]
" Another youngster
" 其他 青少年

另一个年轻人

['fiːlɪŋ] [smɑːt] ,
Feeling smart ,
感觉 聪明的 ,

感觉自己很聪明，

[traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
Tried to shout ,
尝试 到 喊 ,

试图大声喊叫，

" ['fɔːwəd] , [hɑːt] !
" Forward , Hart !
" 向前 , 哈特 !

“前进，哈特！”

" [wʌn] [rɪ'kwestɪd] ,
" One requested ,
" 一 请求 ,

“有人请求，

" ['fɔːwəd] , [haʊ] !
" Forward , How !
" 向前 , 如何 !

“前进，如何！”

" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] ,
" From somewhere else ,
" 从 某处 别的 ,

“来自别处，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] " [jəʊ] !
There came a " Yow !
那里 来了 一个 " 哟 !

一声“哟！”

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ]
" Perhaps a mile or so away
" 也许 一个 英里 或者 所以 离开

“或许在一英里左右的地方

[wiː; wi] [hɜːd] [nɒt] " [hɑːp] ! " [nɔː(r)] " [hɑːrtʃ] !
We heard not " Harp ! " nor " Harch !
我们 听到 不是 " 竖琴 ! " 也不 " 哈奇 !

我们没有听到“竖琴！”也没有听到“哈奇！”

" [bʌt; bət] ['stɔːlwət] ['meɪdʒə(r)] ['keɪlərz] [vɔɪs]
" But stalwart Major Koehler's voice
" 但 坚定的 主要的 科勒的 嗓音

但坚毅的科勒少校的声音

['θʌndə(r)] , " ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! " [-]
Thunder , " Forward , March ! " [79]
雷 , " 向前 , 行进 ! " [-]

雷霆，“前进，行军！”[79]

[tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['derəlɪkt]
CHANT OF A DERELICT
呗 的 一个 废弃的

流浪汉的吟唱

[sæd][ɪz][maɪ] [sɒŋ] , [meɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][æks] ,
Sad is my song , mates , for I've got the axe ,
伤心 是 我的 歌曲 ， 伙伴们 ， 为了 我已经 得到 这 斧头 ，

我的歌声悲伤，伙计们，因为我拿到了斧头。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ;
I've got to go , I've got to go ;
我已经 得到 到 去 ， 我已经 得到 到 去 ；

我得走了，我得走了；

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['plætsbɜːrg] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ʃæks] ,
Farewell to Plattsburg and life in the shacks ,
告别 到 普拉茨堡 和 生活 在 这 棚屋 ，

告别普拉茨堡和棚屋生活，

[həʊm] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Home I must go , I must go .
家 我 必须 去 ， 我 必须 去 .

我必须回家了，我必须回家了。

[təʊld][nɒt][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [griːv] [ˌem 'iː] ,
Told not to let such a small matter grieve me ,
讲述 不是 到 让 这样的 一个 小的 事情 悲伤 我 ，

有人告诉我不要为这点小事难过，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] [huː] [heɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
Sent to the parents who hate to receive me ,
发送 到 这 父母 WHO 恨 到 收到 我 ，

寄给讨厌接收我的父母，

['hɪərɪŋ] [maɪ]['stɔːri] , [ðel] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Hearing my story , they'll never believe me ,
听力 我的 故事 ， 他们会 绝不 相信 我 ，

听了我的故事，他们肯定不会相信我。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
I've got to go , got to go .
我已经 得到 到 去 ， 得到 到 去 .

我得走了，我得走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵韵律诗，(Rookie rhymes,)

第3/4页

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [bʌŋk] ,
No more to sleep in a two - story bunk ,
不 更多的 到 睡觉 在 一个 二 - 故事 假寐 ,

再也不用睡两层床铺了，

[bæk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ;
Back I must go , I must go ;
后退 我 必须 去 , 我 必须 去 ;

我必须回去，我必须回去；

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][sæg] - [niːθ] [ə; eɪ] [pæk] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌŋk] ,
No more to sag ' neath a pack full of junk ,
不 更多的 到 下垂 - 下方 一个 盒 满的 的 垃圾 ,

再也不用背着一堆杂物了，

[həʊm] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Home I must go , I must go .
家 我 必须 去 , 我 必须 去 .

我必须回家了，我必须回家了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,
Leaving the books I could never have learned ,
离开 这 图书 我 可以 绝不 有 学习 ,

留下那些我永远也学不会的书本，

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] — [ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [bɜːnd] —
Buying a straw hat — the old one was burned —
购买 一个 稻草 帽子 — 这 老的 一 曾是 烧伤 —

买顶草帽——旧那顶烧掉了——

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['intəːnd] ,
Even the wrist watch must now be interned ,
甚至 这 手腕 手表 必须 现在 是 实习生 ,

就连手表现在也必须被收起来。

[bæk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Back I must go , I must go .
后退 我 必须 去 , 我 必须 去 .

我必须回去，我必须回去。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [kɒf] , [-]
Here is the moral of this plaintive cough , [80]
这里 是 这 道德 的 这 哀怨 咳嗽 , [-]

这就是这声哀怨咳嗽所蕴含的寓意[80]

[sʌŋ] [æz; əz][ai][gəʊ] , [məʊn] [æz; əz][ai][gəʊ] ;
Sung as I go , moaned as I go ;
宋 作为 我 去 , 呻吟 作为 我 去 ;

边走边唱，边走边呻吟；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['saʊndɪŋ] [ɒf] ,
Here is the reason for my sounding off ,
这里 是 这 原因 为了 我的 听起来 离开 ,

我之所以如此激动，原因如下：

[naʊ] [æz; əz][ai][gəʊ] , [æz; əz][ai][gəʊ] :
Now as I go , as I go :
现在 作为 我 去 , 作为 我 去 :

现在我边走边走:

['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] , [əʊ] ! [biː; bi] [prɒmpt] [æt; ət] [fɔːm'eɪʃənz] ,
Comrades in arms , oh ! be prompt at formations ,
同志们 在 武器 , 哦 ! 是 迅速的 在 阵型 ,

战友们，哦！准时集合！

[niːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
Neat in your dress , and observe regulations ,
整洁的 在 你的 裙子 , 和 观察 法规 ,

着装整洁，遵守规章制度。

[els] , [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Else , you , like me , will rejoin your relations ,
别的 , 你 , 喜欢 我 , 将要 重新加入 你的 关系 ,

否则，你也会像我一样，重新回到你的关系中去。

[həʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . [-]
Home you must go , you must go . [81]
家 你 必须 去 , 你 必须 去 . [-]

你必须回家，你必须回家。[81]

[mes] ?
MESS ?
混乱 ?

混乱?

[jes] ! ! [-]
YES ! ! [83]
是的 ! ! [-]

是的！！[83]

[priˌɒkju'peɪʃn]
PREOCCUPATION
专注

专注

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒps] [ænd; ənd] [jel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The captain stops and yells to me ,
这 队长 停止 和 喊叫 到 我 ,

船长停下来，朝我喊道:

" [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , [rɪə(r)][ræŋk]['nʌmbə(r)] [θriː] !
" Wake up there , rear rank number three !
" 唤醒 向上 那里 , 后部 秩 数字 三 !

“醒醒吧，三号后卫！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [pə'tʃɑːns] , [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n]
" And then , perchance , he makes some mention
" 和 然后 , 或许 , 他 制作 一些 提到

然后，或许他会提到一些事情。

[ɒv; əv] [haʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Of how I do not pay attention .
的 如何 我 做 不是 支付 注意力 .

我怎么会不注意呢?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
But is it my fault ?
但 是 它 我的 过错 ?

但这真的是我的错吗?

[nəʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] ,
No , it's you ,
不 , 它是 你 ,

不，是你。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪstənt] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
With your persistent eyes of blue ,
和 你的 执着的 眼睛 的 蓝色的 ,

你那双炯炯有神的蓝眼睛，

[ðæt] [hɔːlt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['riːzənz] [striːm]
That halt the flow of reason's stream
那 停止 这 流动 的 原因 溪流

这会阻断理性之流的流动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] ,
And make me dream and dream and dream ,
和 制作 我 梦 和 梦 和 梦 ,

让我做梦，做梦，再做梦，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɒmz] [ænd; ənd] — [wel] ,
Until the captain comes and — well ,
直到 这 队长 来 和 — 出色地 ,

直到船长到来——好吧，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] — [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [hel] . [-]
To put it plain — he gives me Hell . [84]
到 放 它 清楚的 — 他 给予 我 地狱 . [-]

直白地说——他让我痛苦不堪。[84]

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] [deɪ]
INOCULATION DAY
接种 天

接种日

[maɪ] [blʌd] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['fɔːtɪfaɪ]
My blood the surgeons fortify
我的 血 这 外科医生 强化

我的血液，外科医生们强化

[wɪð] [ˌænti'septɪk] ['sɪərəm] ;
With antiseptic serum ;
和 防腐剂 血清 ;

用消毒血清；

[ðə; ði] [dred] [bə'sɪlaɪ] [ai] [dɪ'faɪ] ,
The dread bacilli I defy ,
这 恐惧 杆菌 我 违抗 ,

我蔑视那些可怕的细菌，

[wɒt] [kɔːz] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [fɪə(r)] - [ɪm] ?
What cause have I to fear ' em ?
什么 原因 有 我 到 害怕 - 呃 ?

我有什么理由害怕他们？

[wiː; wi] [fɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pest] - [haʊs] [dɔː(r)]
We form outside the pest - house door
我们 形式 外部 这 害虫 - 房子 门

我们在害虫防治所门外聚集

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] ,
At one o'clock precisely ,
在 一 点钟 恰恰 ,

下午一点整，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [dəʊs] [æt; ət] [fɔː(r)]
But if we get our dose at four
但 如果 我们 得到 我们的 剂量 在 四

但如果我们四点就接受剂量的话……

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪr] ['duːɪŋ] ['naɪsli] .
We think we're doing nicely .
我们 思考 是 正在做 很好 .

我们觉得我们做得不错。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːm] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [stæb]
And in our arm the surgeon stabs
和 在 我们的 手臂 这 外科医生 刺伤

外科医生在我们的手臂上扎了一刀

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [skwəːtə] ,
A hypodermic squirter ,
一个 皮下注射 喷水器 ,

皮下注射器，

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['həʊbəʊ] [dʒæbz]
E'en as the hungry hobo jabs
e'en 作为 这 饥饿的 流浪汉 刺拳

即使是饥饿的流浪汉也会刺痛

[hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræŋkfɜːtə(r)] .
His fork in a frankfurter .
他的 叉 在 一个 法兰克福香肠 .

他用叉子叉起一根法兰克福香肠。

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [dəup] [fɔː(r); fə(r)] ['smɔːlpɒks] [dʒɜːrmz] ,
I'm full of dope for smallpox germs ,
我是 满的 的 太棒了 为了 天花 细菌 ,

我体内充满了对抗天花病毒的毒药，

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪfəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːvəlz] ,
For typhus and such evils ,
为了 斑疹伤寒 和 这样的 罪恶 ,

对于斑疹伤寒等疾病，

[fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [wərmz] , [-]
For broken heart and army worms , [85]
为了 破碎的 心 和 军队 蠕虫 , [-]

对于心碎和行军虫，[85]

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃesnʌt] [blaɪt] [ænd; ənd] ['wiːvɪlz] .
For chestnut blight and weevils .
为了 板栗 枯萎病 和 象鼻虫 .

用于防治栗疫病和象鼻虫。

[aɪm] [dəʊpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪənət]
I'm doped against the bayonet
我是 掺杂 反对 这 刺刀

我服用了抗刺刀药物

[wiːld] [baɪ] ['dʒɜːmən] ['diːmənz] ;
Wielded by German demons ;
挥舞 经过 德语 恶魔 ;

由德国恶魔所使用；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [get]
But no one seems to think I'll get
但 不 一 似乎 到 思考 患病的 得到

但似乎没人认为我会得到

[dɪə(r)][əʊld][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] . [-]
Dear old delirium tremens . [86]
亲爱的 老的 谵妄 震颤 . [-]

亲爱的老震颤性谵妄。[86]

[doʊnt] ['wiːkən]
DON'T WEAKEN
不 削弱

不要软弱

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ðə; ði] [bʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [glʌm] ,
When you feel on the bum and the outlook is glum ,
什么时候 你 感觉 在 这 屁股 和 这 前景 是 沮丧 ,

当你感到情绪低落，前途黯淡时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌndərɪn] - [wʌts] ['kʌmɪn] - [nekst] ;
And you're wonderin ' what's comin ' next ;
和 你是 好奇 - 是什么 即将到来 - 下一个 ;

你想知道接下来会发生什么；

[wen] [məʊst] ['evri] [θɪŋz] [drɪə(r)][ænd; ənd][laɪf]['luːzɪz][ɪts] [tʃɪə(r)] ,
When most every thing's drear and life loses its cheer ,
什么时候 最多 每一个 事物 凄凉 和 生活 失败 它是 欢呼 ,

当一切都黯淡无光，生活失去了乐趣时

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪp][ænd; ənd] [ri'vəːsiz] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] ;
And the Skip and Reverses are vexed ;
和 这 跳过 和 反转 是 烦恼 ;

而跳跃和反转功能则令人烦恼；

[ɪf] [ðɪs] - [hiːt] [nɒk] [juː; jʊ] [kliːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
If this Plattsburgish heat knocks you clean off your feet ,
如果 这 - 热 敲门声 你 干净的 离开 你的 脚 ,

如果普拉茨堡的酷热让你晕倒在地，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋkiːz] [ðeɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] ['spiːkɪn] - ;
Or your bunkies they ain't even speakin ' ;
或者 你的 邦尼 他们 不是 甚至 说话 - ;

或者你的室友们甚至都不说话；

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [doʊnt] [nɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stæk] ,
Keep your shirt on your back , don't knock over the stack ,
保持 你的 衬衫 在 你的 后退 , 不 敲 超过 这 堆 ,

别碰倒那堆东西，保持衣襟挺直。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['wiːkən] .
It's a great life , if you don't weaken .
它是 一个 伟大的 生活 , 如果 你 不 削弱 .

只要不意志消沉，生活就会很美好。

[wen] [ðeɪ] ['lɔːndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [hɒk] ,
When they launder your sock till it ain't fit to hock ,
什么时候 他们 洗衣 你的 短袜 直到 它 不是 合身 到 踝脚 ,

当他们把你的袜子洗得不能卖的时候

[wen] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ;
When they shrink up your shirt like a rag ;
什么时候 他们 收缩 向上 你的 衬衫 喜欢 一个 抹布 ;

当他们把你的衬衫缩水得像破布一样；

[ɪf] [juː; jʊ]['blɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)][təʊz][ænd; ənd] [ðen] ['sʌnbɜːn] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz]
If you blister your toes and then sunburn your nose
如果 你 水疱 你的 脚趾 和 然后 晒斑 你的 鼻子

如果你脚趾磨出水泡，然后又晒伤了鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [kænt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒæg] ; [-]
And then can't even go on a jag ; [87]
和 然后 不能 甚至 去 在 一个 捷豹 ; [-]

然后连出去兜风都做不到；[87]

[waɪ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [pɑːs] [ðə; ði] [əʊld] [bʌk] ,
Why , you're sure out of luck , but just pass the old buck ,
为什么 , 你是 当然 出去 的 运气 , 但 只是 经过 这 老的 巴克 ,

你真是倒霉透了，不过还是把这只老鹿转过来吧。

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːkən] ;
Keep a stiff upper lip like a deacon ;
保持 一个 僵硬的 上 唇 喜欢 一个 执事 ;

像执事一样保持镇定；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ten] [streɪt] [blæŋks] [duː; də] [nɒt] [kɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kræŋks] ,
Though you shoot ten straight blanks do not kick with the cranks ,
尽管 你 射击 十 直的 空白 做 不是 踢 和 这 曲柄 ,

即使你连续十次射击都打空，也不要用曲柄反弹。

['sʌmən] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [doʊnt] ['wiːkən] .
Summon a grin and don't weaken .
召唤 一个 咧嘴笑 和 不 削弱 .

挤出一个笑容，不要示弱。

[ɪf] [jʊr; jər] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [pə'liːs] [ðə; ði] [striːt] ,
If you're late for retreat and must police the street ,
如果 你是 晚的 为了 撤退 和 必须 警察 这 街道 ,

如果你撤退迟到，必须维持街道秩序，

[ɪf] [æt; ət] [rɪ'væli] [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ;
If at reveille you're still in your bed ;
如果 在 起床号 你是 仍然 在 你的 床 ;

如果起床号响时你还在床上；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] [sendz] [juː; jʊ] [flægz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kʌs] [bægz] ,
If your girl sends you flags which some other cuss bags ,
如果 你的 女孩 发送 你 旗帜 哪个 一些 其他 坏话 包 ,

如果你的女朋友给你发了一些其他混蛋发来的旗帜，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [klɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
Or they clip all the hair off your head ;
或者 他们 夹子 全部 这 头发 离开 你的 头 ;

或者他们会把你的头发全部剪掉；

[ɪf] [ðə; ði] [mes] ['kʌmz] [aʊt] [bɜːnd] ,
If the mess comes out burned ,
如果 这 混乱 来 出去 烧伤 ,

如果最后发现那堆东西都被烧焦了，

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [gets] [tɜːnd] ,
So your stomach gets turned ,
所以 你的 胃 获得 转向 ,

所以你感到恶心反胃。

[ɔː(r)] [ðə; ði] " ['ʌpə(r)] [mæn] " [kiːps] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['sliːpɪn] - ;
Or the " upper man " keeps you from sleepin ' ;
或者 这 " 上 男人 " 保持 你 从 睡觉 - ;

或者说，是“上天”让你无法入睡；

[doʊnt] [juː; jʊ] [graʊl] , [ðæt] [woʊnt] [help] ,
Don't you growl , that won't help ,
不 你 咆哮 , 那 惯于 帮助 ,

别咆哮，那样没用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [dʌb] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [welp] ;
For they'll dub you a whelp ;
为了 他们会 配音 你 一个 仔 ;

因为他们会称你为小崽子;

[kæn; kən] [ðə; ði] [graʊtʃ] — [bʌt; bət] [doʊnt] ['wiːkən] . [-]
Can the grouch — but don't weaken . [88]
能 这 牢骚 — 但 不 削弱 . [-]

可以发牢骚——但不要软弱。[88]

[ðə; ði] [θriː]
THE THREE
这 三

三人组

[θriː] [ded] [men] [rəʊz] [ɒn] ['nɪmb(ə)l] [təʊz]
Three dead men rose on nimble toes
三 死的 男人 玫瑰 在 灵活 脚趾

三个死人踮着脚尖爬了起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [kleɪ] ;
Above the frozen clay ;
多于 这 冷冻 黏土 ;

在冻土层之上;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
And as they sped , each of the Dead
和 作为 他们 加速 , 每个 的 这 死的

随着他们加速，每个死者

[təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [deɪ] .
Told how he died that day .
讲述 如何 他 死亡 那 天 .

讲述了他当天是如何去世的。

[sed] [wʌn] , " [ai] [sent] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
Said one , " I sent the Regiment
说 一 , " 我 发送 这 团

其中一人说：“我派出了该团。”

[tuː; tə] ['seɪfti] [æz; əz] [ai] [fel] .
To safety as I fell .
到 安全 作为 我 跌倒 .

我摔倒后安全脱险。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kraɪd] , " [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd]
" The Second cried , " Before I died
" 这 第二 哭 , " 前 我 死亡

第二个人喊道：“在我死之前”

[ai] [hɜːl] [ðə; ði] [fəʊ] [tuː; tə] [hel] .
I hurled the foe to Hell .
我 投掷 这 敌人 到 地狱 .

我将敌人打入了地狱。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] , [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd]
" As for the Third , he spoke no word
" 作为 为了 这 第三 , 他 辐 不 单词

至于第三位，他一句话也没说。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But hastened on his way ,
但 加快 在 他的 方式 ,

但他加快了脚步，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [pɑːst] :
Until at last a whisper passed :
直到 在 最后的 一个 耳语 通过了 :

最后，一声低语传来：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] [tə'deɪ] ? "
" How did you die today ? "
" 如何 做过 你 死 今天 ? "

你今天是怎么死的？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [slept] [ˌʌnə'freɪd]
" There was a maid slept unafraid
" 那里 曾是 一个 女佣 睡着了 无所畏惧

“有个女仆睡得很安稳，毫无畏惧。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
Within a hut , " he said .
之内 一个 小屋 , " 他 说 .

“在小屋里，”他说。

" [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [-]
" I searched the place and for a space [89]
" 我 搜索 这 地方 和 为了 一个 空间 [-]

“我搜索了这个地方，寻找一个空间[89]

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [fled] .
I thought that all had fled .
我 想法 那 全部 有 逃亡 .

我以为所有人都逃走了。

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [gləu] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait]
" But her breast glowed white in the morning light
" 但 她 胸部 发光 白色的 在 这 早晨 光

但晨光中，她的乳房泛着白光。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [gruː] [red] ;
As the early dawn grew red ;
作为 这 早期的 黎明 生长 红色的 ;

黎明时分，天空染上了红色；

['tɪptəʊ] [ai] [keɪm] [ɪn] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
Tiptoe I came in lust and shame
脚尖 我 来了 在 欲望 和 耻辱

我踮着脚尖，带着欲望和羞耻而来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
And stood beside her bed .
和 站立 旁 她 床 .

他站在她的床边。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [fɔːt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɔːt]
" And there I fought an evil thought
" 和 那里 我 战斗 一个 邪恶的 想法

在那里，我与一个邪恶的念头作斗争。

[ænd; ənd] [wʌn] — [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ;
And won — and turned to go ;
和 韩元 — 和 转向 到 去 ;

赢了——然后转身离开；

[ðen] [æz; əz] [ai] [went] ['ɪntuː] [maɪ] [tent]
Then as I went into my tent
然后 作为 我 去 进入 我的 帐篷

然后我走进帐篷。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ləʊ] .
A bullet struck me low .
一个 子弹 击 我 低的 .

子弹击中了我的下腹部。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd]
" The others heard and spoke no word
" 这 其他的 听到 和 辐 不 单词

其他人听见了，却一言不发。

([fɔː(r); fə(r)] [ded] [men] [ˌʌndə'stænd]) ,
(For dead men understand) ,
(为了 死的 男人 理解) ,

（死人才能理解）

[bʌt; bət] - [raʊnd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [diːp] [aɪz] [bɜːnd]
But ' round they turned and their deep eyes burned
但 - 圆形的 他们 转向 和 他们的 深的 眼睛 烧伤

但他们转过身来，深邃的眼神中燃烧着火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ledn] [hænd] . [-]
As they gripped his leaden hand . [90]
作为 他们 紧握 他的 铅灰色 手 . [-]

他们紧紧握住他沉重的手。[90]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg]
TO THE LITTLE BLACK DOG
到 这 小的 黑色的 狗

致小黑狗

[wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
We see you in the morning
我们 看 你 在 这 早晨

我们早上见

[wen] [rɪ'væli] [im'plɔː] ;
When Reveille implores ;
什么时候 起床号 恳求 ;

当起床号恳求时；

[wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
We meet you in the evening
我们 见面 你 在 这 晚上

我们晚上见面。

[æt; ət] [end] [ɒv; əv] ['deɪli] [tʃɔː(r)z] .
At end of daily chores .
在 结尾 的 日常的 家务 .

完成日常家务后。

[ɒn] [mɑːtʃ] , [fə'tiːg] , [ɔː(r)] [drɪlɪŋ]
On march , fatigue , or drilling
在 行进 , 疲劳 , 或者 钻孔

行军、疲劳或操练

['aʊə(r)] [frend] [wiː; wi] [faɪnd] [juː; jʊ] [stɪl] ,
Our friend we find you still ,
我们的 朋友 我们 寻找 你 仍然 ,

我们的朋友，我们依然能找到你。

[wɪð] ['kaɪndli] , ['plez(ə)nt] ['beərɪŋ]
With kindly , pleasant bearing
和 亲切地 , 令人愉快的 轴承

举止亲切和蔼

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪl] .
And independent will .
和 独立的 将要 .

以及独立意志。

[jʊr; jər] [smɔːl] , [jʊr; jər] [θɪn] , [jʊr; jər] ['həʊmli] ,
You're small , you're thin , you're homely ,
你是 小的 , 你是 薄的 , 你是 家常的 ,

你个子小，你很瘦，你长相普通。

[jʊr; jər] ['bætəd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [leɪm] ;
You're battered , scratched , and lame ;
你是 伤痕累累 , 刮痕 , 和 瘸 ;

你遍体鳞伤，浑身是伤，腿脚不便；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][tɑːsks][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
But in our tasks before us
但 在 我们的 任务 前 我们

但在我们面前的任务中

[preɪ] [gɒd] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [geɪm] ! [-]
Pray God we be as game ! [91]
祈祷 上帝 我们 是 作为 游戏 ! [-]

向上帝祈祷，我们能像比赛一样精彩！[91]

[wen] [iːst] [ɪz] [west]
WHEN EAST IS WEST
什么时候 东方 是 西方

当东方变为西方

[siː] [ðæt] [mæn][ɪn] ['kɑːki] [kləʊðz] ,
See that man in khaki clothes ,
看 那 男人 在 卡其色 衣服 ,

看那个穿卡其布衣服的男人，

[skwəːm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
Squirming in the dust ;
蠕蠕 在 这 灰尘 ;

在尘土中蠕动；

[tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] [bɔːd] ,
Toying with a sketching board ,
玩具 和 一个 素描 木板 ,

摆弄素描板，

['juːnɪfɔːm][ɔːl] [mʌs] .
Uniform all mussed .
制服 全部 凌乱 .

制服都乱糟糟的。

['skwɪntɪŋ] - [lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] ,
Squinting ' long a little stick ,
眯眼 - 长的 一个 小的 戳 ,

眯着眼看着一根细长的棍子，

['grʌntɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [bʌst] —
Grunting fit to bust —
哼哼 合身 到 摔碎 —

低沉的呻吟声几乎要爆发——

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [sketʃ]
Turning out a road sketch
转弯 出去 一个 路 草图

绘制道路草图

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
For his Captain .
为了 他的 队长 .

献给他的船长。

[fɜːst] [hiː; hi] [drɪlz] [ə; eɪ] " ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
First he drills a " starting point .
第一的 他 演习 一个 " 开始 观点 .

首先，他钻出一个"起点"。

" [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] " [ʃɒt] ;
" Then he takes a " shot ;
" 然后 他 需要 一个 " 射击 ;

然后他开枪了；

" ['sʌmˌwʌnz] [skeə(r)] - [krəʊ] [gets] [ə; eɪ] [laɪn] ,
" Someone's scare - crow gets a line ,
" 某人的 吓 - 乌鸦 获得 一个 线 ,

"有人给稻草人加了一句台词，

[kləuziz] [dʒoʊnzɪz] [lɒt] . [-]
Closes Jones's lot . [92]
关闭 琼斯 很多 . [-]

关闭琼斯的停车场。[92]

['peɪsɪz] ['stɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Paces stiffly down the road ,
步幅 僵硬地 向下 这 路 ,

他迈着僵硬的步伐沿着道路走去，

['wʌrid] — [tens] — [ænd; ənd] [hɒt] —
Worried — tense — and hot —
担心 — 紧张 — 和 热的 —

担忧——紧张——而且燥热——

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [sketʃ]
Turning out a road sketch
转弯 出去 一个 路 草图

绘制道路草图

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
For his Captain .
为了 他的 队长 .

献给他的船长。

[naʊ] [æn; ən] " [ˌɪntə'sekʃn] [pɔɪnt] ;
Now an " intersection point ;
现在 一个 " 路口 观点 ;

现在是一个"交点"；

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tɜːn] .
" Watch the compass turn .
" 手表 这 罗盘 转动 .

注意指南针的转动。

[θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['fɪŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Think to see him finger it
思考 到 看 他 手指 它

想象一下他用手指抚摸它的样子

['blumin] - [θɪŋ] [wʊd] [bɜːn] .
Bloomin ' thing would burn .
盛开 - 事物 会 烧伤 .

那玩意儿会烧起来的。

[mɪst] [æn; ən] [ɪntʃ] [baɪ] ['məʊtə(r)] [trʌk] ;
Missed an inch by motor truck ;
错过 一个 英寸 经过 发动机 卡车 ;

差之毫厘，就是被卡车撞到了；

[aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [praʊd] [ænd; ənd] [stɜːn] —
Eyes it proud and stern —
眼睛 它 自豪的 和 船尾 —

它眼神骄傲而严厉——

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [sketʃ]
Turning out a road sketch
转弯 出去 一个 路 草图

绘制道路草图

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
For his Captain .
为了 他的 队长 .

献给他的船长。

[plɑːnts] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
Plants an orchard in the road ;
植物 一个 果园 在 这 路 ;

在路边种植果园；

[liːvz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [beə(r)] .
Leaves a forest bare .
树叶 一个 森林 裸 .

使森林光秃秃的。

[rʌnz] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [haʊs] ;
Runs a railroad through a house ;
跑步 一个 铁路 通过 一个 房子 ;

在房屋内架设铁轨；

[feɪks] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] .
Fakes a village square .
假货 一个 村庄 正方形 .

仿造的村庄广场。

['twenti] ['kɒntʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɒmp] ,
Twenty contours in a swamp ,
二十 轮廓 在 一个 沼泽 ,

沼泽地里的二十条等高线，

[ˌθɜː'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] —
Thirteen in the air —
十三 在 这 空气 —

空中十三人——

[kɔːlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [sketʃ]
Calls the thing a road sketch
呼叫 这 事物 一个 路 草图

称之为道路草图

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . [-]
For his Captain . [93]
为了 他的 队长 . [-]

为了他的船长。[93]

[tuː; tə] [maɪ] ['swiːthɑːt]
TO MY SWEETHEART
到 我的 亲爱的

致我亲爱的

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl]
I love you when the bugle
我 爱 你 什么时候 这 号角

当号角响起时，我爱你

[kɔːlz] , " [ə'weɪk] , [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gʌn] !
Calls , " Awake , the day's begun !
呼叫 , " 醒 , 这 天 开始 !

呼喊：“醒醒，新的一天开始了！”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ənd]
" I love you as we work and
" 我 爱 你 作为 我们 工作 和

“我爱你，就像我们一起工作一样”

[swet] [ænd; ənd] [drɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Sweat and drill beneath the sun .
汗 和 钻头 下面 这 太阳 .

在烈日下挥汗如雨，刻苦钻研。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd]
I love you at retreat , and
我 爱 你 在 撤退 , 和

我喜欢你在静修期间的样子，而且

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
When the sun sinks out of view ;
什么时候 这 太阳 水槽 出去 的 看法 ;

当太阳落山，消失在视野中时；

['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] !
Sweetheart of mine !
亲爱的 的 矿 !

我的宝贝！

[kwaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
quite all the time ,
相当 全部 这 时间 ,

一直都是这样，

[ai] — [lʌv] — [juː; jʊ] . [-]
I — love — you . [94]
我 — 爱 — 你 . [-]

我爱你。[94]

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
PLAY THE GAME
玩 这 游戏

开始游戏

[wen] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ]
When everything goes wrong
什么时候 一切 去 错误的

当一切都出错的时候

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
And it's hard to force a song ,
和 它是 难的 到 力量 一个 歌曲 ,

强行创作一首歌是很难的。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [stʌnt] [wiː; wi] [kleɪm] ,
The proper stunt we claim ,
这 恰当的 特技 我们 宣称 ,

我们声称，这才是真正的特技。

[ɪz][tuː; tə][ɡrɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
Is to grin , and play the game .
是 到 咧嘴笑 , 和 玩 这 游戏 .

就是咧嘴一笑，继续玩游戏。

[ɪf] [θɪŋz] [breɪk] [wɜːs] [ðæn; ðən][feə(r)] ,
If things break worse than fair ,
如果 事物 休息 更糟 比 公平的 ,

如果事情变得比公平更糟糕，

[seɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [sɛst] [lɑː] [ɡɛr] .
Say the Frenchmen , " C'est la Guerre .
说 这 法国人 , " 是 拉 战争 .

法国人说：“这就是战争。

" [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" Which to them is just the same ,
" 哪个 到 他们 是 只是 这 相同的 ,

“对他们来说，这完全一样。”

[æz; əz][tuː; tə][ɡrɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
As to grin , and play the game .
作为 到 咧嘴笑 , 和 玩 这 游戏 .

至于咧嘴一笑，继续玩游戏。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [mes] [ɪz] [pʌŋk] —
If you find the mess is punk —
如果 你 寻找 这 混乱 是 朋克 —

如果你觉得这团糟很朋克——

['kɪdni] [biːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒʌŋk] —
Kidney beans and other junk —
肾 豆子 和 其他 垃圾 —

芸豆和其他垃圾食品——

[traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
Try to eat it just the same ;
尝试 到 吃 它 只是 这 相同的 ;

试着照常吃下去；

[stretʃ] [ə; eɪ][ɡrɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
Stretch a grin , and play the game .
拉紧 一个 咧嘴笑 , 和 玩 这 游戏 .

咧嘴一笑，开始游戏吧。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [juːv] [biːn] [bɔːl] ,
When for nothing you've been bawled ,
什么时候 为了 没有什么 你已经 到过 嚎啕大哭 ,

当你无缘无故被人痛骂时，

[ðəʊ] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɡet] [kɔːld] ,
Though you've done your best get called ,
尽管 你已经 完毕 你的 最好的 得到 称为 ,

虽然你已经尽力争取被打电话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ; [-]
And you know you're not to blame ; [95]
和 你 知道 你是 不是 到 责备 ; [-]

你知道这不是你的错；[95]

[fɔːs] [ə; eɪ][ɡrɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
Force a grin , and play the game .
力量 一个 咧嘴笑 , 和 玩 这 游戏 .

强颜欢笑，继续玩游戏。

[wen] [wɪr] [hɪt][baɪ][sʌm; səm][bɪg] [ʃel] ,
When we're hit by some big shell ,
什么时候 是 打 经过 一些 大的 壳 ,

当我们被大型炮弹击中时,

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hel] ;
And almost catch a glimpse of hell ;
和 几乎 抓住 一个 一瞥 的 地狱 ;

几乎瞥见了地狱的一角;

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [kləʊz] [wiː; wi] [keɪm] ,
When we think how close we came ,
什么时候 我们 思考 如何 关闭 我们 来了 ,

当我们想到我们曾经多么接近成功时,

[wiːl; wil][dʒʌst][grɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
We'll just grin , and play the game .
出色地 只是 咧嘴笑 , 和 玩 这 游戏 .

我们只会咧嘴一笑,继续玩游戏。

[waɪl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn]
While our work is being done
尽管 我们的 工作 是 存在 完毕

在我们开展工作的同时

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [hʌn] ,
We will show the mighty Hun ,
我们 将要 展示 这 强大的 匈奴 ,

我们将向强大的匈奴人展示,

[ɪn][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
In the land from whence we came ,
在 这 土地 从 何处 我们 来了 ,

在我们来自的这片土地上,

[haʊ] [wiː; wi][grɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
How we grin , and play the game .
如何 我们 咧嘴笑 , 和 玩 这 游戏 .

我们如何咧嘴大笑,如何玩游戏。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [laɪn][ɪz] [pɑːst] ,
When the last long line is passed ,
什么时候 这 最后的 长的 线 是 通过了 ,

当最后一条长队被越过时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəriz] ['aʊəz][æt; ət][lɑːst] ,
And the victory's ours at last ,
和 这 胜利的 我们的 在 最后的 ,

我们终于取得了胜利!

['greɪtə(r)][fɑː(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪm] ,
Greater far will be the fame ,
更大的 远的 将要 是 这 名声 ,

名声将更加显赫。

[ɪf] [wɪv] [grɪnd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . [-]
If we've grinned , and played the game . [96]
如果我们已经 咧嘴一笑 , 和 玩 这 游戏 . [-]

如果我们咧嘴一笑,玩了这款游戏。[96]

[ðə; ði] ['steɪdiəm] , ['plætsbɜːrg]
THE STADIUM , PLATTSBURG
这 体育场 , 普拉茨堡

普拉茨堡体育场

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [men]
I hear the mighty song of singing men
我 听到 这 强大的 歌曲 的 歌唱 男人

我听见男人们雄壮的歌声

['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Crashing among the pine - trees through the night ,
崩溃 之中 这 松树 - 树木 通过 这 夜晚 ,

夜里，撞击声在松树林间响起，

[ænd; ənd] - , ['trʌmpɪt] - [waɪz] , [daʊn] ['evri] [glen] ,
And thund'ring , trumpet - wise , down every glen ,
和 - , 喇叭 - 明智的 , 向下 每一个 格伦 ,

隆隆的号角声响彻每个山谷，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [huːz] [səʊl] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [waɪt] .
A song to France , whose soul is bleeding white .
一个 歌曲 到 法国 , 谁 灵魂 是 出血 白色的 .

一首献给法国的歌，你的灵魂正在流淌着白色的鲜血。

[bʌt; bət] [hɑːk] ! — [aʊt] [rɪŋz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] , [strɒŋgə(r)] [kraɪ] .
But hark ! — out rings a deeper , stronger cry .
但 听着 ! — 出去 戒指 一个 更深 , 更强 哭 .

但是，听！——传来一声更深沉、更响亮的呼喊。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['njuːli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
A Nation , which has newly learned to give ,
一个 国家 , 哪个 有 新 学习 到 给 ,

一个刚刚学会奉献的民族，

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [sʌnz] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [daɪ] ,
Is singing as its sons go forth to die ,
是 歌唱 作为 它是 儿子们 去 前进 到 死 ,

它歌唱着，它的儿子们即将奔赴死亡的战场。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [gɒd] [nəʊz] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
Because , God knows , they're going forth — to live !
因为 , 上帝 知道 , 它们是 去 前进 — 到 居住 !

因为，上帝知道，他们要出去——去生活！

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] [rests] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
O little Maid of France , who rests in Heaven ,
哦 小的 女佣 的 法国 , WHO 休息 在 天堂 ,

安息于天堂的法国小姑娘，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] [θriː] ([ænd; ənd] ['lɪliz] ['sev(ə)n]) ,
Crowned with the Lilies Three (and Lilies Seven) ,
加冕 和 这 百合花 三 (和 百合花 七) ,

以三朵百合花（和七朵百合花）为冠，

[send] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [klɪə(r)] - [aɪd] [feɪθ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Send us the clear - eyed Faith that came to thee ,
发送 我们 这 清除 - 眼睛 信仰 那 来了 到 你 ,

请将你那清澈明亮的信仰赐予我们。

[preŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [paɪnz] , [ɪn] ['dɒnreɪmi] . [-]
Praying beneath the pines , in Domremy . [97]
祈祷 下面 这 松树 , 在 多姆雷米 . [-]

在栋雷米的松树下祈祷。[97]

[-bai-] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plætsbɜːrg] ['kændɪdət]
RUBAIYAT OF A PLATTSBURG CANDIDATE
鲁拜集 的 一个 普拉茨堡 候选人

普拉茨堡候选人的鲁拜集

[ə'weɪk] ! - [tɪz] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] —
Awake ! ' tis morning , though it should not be —
醒 ! - 的 早晨 , 尽管 它 应该 不是 是 —

醒醒！天亮了，虽然不应该是早上——

[kʌm] , [kæn; kən][ðə; ði] [jɔːnz] , [ɪts] [spiːd] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [siː] —
Come , can the yawns , it's speed they want to see —
来 , 能 这 打哈欠 , 它是 速度 他们 想 到 看 —

来吧，别再打哈欠了，他们想看到的是速度——

[ænd; ənd]['stæɡə(r)] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [wɜːld] ,
And stagger forth upon a hostile world ,
和 错开 前进 之上 一个 敌对的 世界 ,

然后踉踉跄跄地走向一个充满敌意的世界，

[ɪn] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['kɒtn] [pænts][əʊ] . [diː] .
In flannel shirt and cotton pants O . D .
在 绒布 衬衫 和 棉布 裤子 哦 . D .

身穿法兰绒衬衫和棉质裤子

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
Before the phantoms of the night were done ,
前 这 幻影 的 这 夜晚 是 完毕 ,

在夜之幽灵消散之前，

[mɪ'θɔːt] [ai]['aidl] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Methought I idled somewhere in the sun ,
我的想法 我 闲置 某处 在 这 太阳 ,

我以为我闲逛在某个阳光下，

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
Debating whether beauty to pursue ,
辩论 无论 美丽 到 追求 ,

争论是否应该追求美，

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [bʌn] .
Or touch a bell , and cultivate a bun .
或者 触碰 一个 钟 , 和 培育 一个 包子 .

或者摸一下铃铛，就能种出一个包子。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [meɪdz] [ɪn] ['ɡɑːmənts] [peɪl] [dɪd] [siːm]
And lovely maids in garments pale did seem
和 迷人的 女佣 在 服装 苍白 做过 似乎

身着苍白衣裳的美丽少女们似乎

[tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'tɪnjuəs] [striːm] ,
To shimmer round me in continuous stream ,
到 闪烁 圆形的 我 在 连续的 溪流 ,

在我周围闪烁，如涓涓细流，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Each with a glass of something in her hand ,
每个 和 一个 玻璃 的 某物 在 她 手 ,

她手里都拿着一杯饮料，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] — [ænd; ənd][ləʊ] !
And then I turned — and lo !
和 然后 我 转向 — 和 洛 !

然后我转过身——瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !
it was a dream !
它 曾是 一个 梦 !

那简直像做梦一样！

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [kɒk] [kruː] [hiː; hi] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
And ere the cock crew he that stood before
和 埃雷 这 公鸡 全体人员 他 那 站立 前
而就在他面前的那群公鸡面前

[ðə; ði] ['bærəks] , ['ʃaʊtɪd] " [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] !
The barracks , shouted " Half a minute more !
这 兵营 , 喊叫 " 一半 一个 分钟 更多的 !
营房里的人喊道："再坚持半分钟！"

[belts] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] — [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] — [-]
Belts , bayonets , and pieces — on the jump — [98]
腰带 , 刺刀 , 和 件 — 在 这 跳 — [-]
腰带、刺刀和零件——跳跃——[98]

[ænd; ənd]['sɪgnəl] - [flægz][ænd; ənd] ['ælɪdeɪd] , " [əʊ][lɔː(r)] - !
And signal - flags and alidades , " O Lor ' !
和 信号 - 旗帜 和 照耀 , " 哦 洛尔 - !
还有信号旗和照准仪，"哦，洛尔！"

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)]['bæt(ə)lz][dɪn]
I sometimes think that never battles din
我 有时 思考 那 绝不 战斗 din
我有时觉得，从不与喧嚣作斗争

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] " [fɔːl] [ɪn] !
Were so unwelcome as the words " Fall in !
是 所以 不受欢迎 作为 这 字 " 落下 在 !
"集合！"这句话真是太不受欢迎了。

" [nɔː(r)] ['eni] ['vɪktəri] [kʊd; kəd] [teɪst] [səʊ] [swiːt]
" Nor any victory could taste so sweet
" 也不 任何 胜利 可以 品尝 所以 甜的
任何胜利都无法与之媲美。

[æz; əz] [frentʃ] [vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [dʒɪn] .
As French vermouth with ice and Gordon gin .
作为 法语 苦艾酒 和 冰 和 戈登 杜松子酒 .
就像加冰的法国味美思和戈登金酒。

['jɛstərdeɪz] ['prɒbləm] - [twɪkst][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː]
Yesterday's problem ' twixt the Red and Blue
昨天的 问题 - 中间 这 红色的 和 蓝色的
昨天的问题"红蓝之间"

[ɪn'vɒlvd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [pə'ruː] ;
Involved our journey down the Road Peru ;
涉及 我们的 旅行 向下 这 路 秘鲁 ;
参与了我们前往秘鲁的旅程；

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pə'ruː] [rəʊd] —
The day before we took the Peru Road —
这 天 前 我们 采取 这 秘鲁 路 —
我们走秘鲁公路的前一天——

[aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [wɪr] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː] .
I'll bet a hat we're there to - morrow , too .
患病的 赌注 一个 帽子 是 那里 到 - 明天 , 也 .
我敢打赌我们明天也会去。

[maɪ'self] [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [spʌŋk] ,
Myself when fresh and full of zeal and spunk ,
我 什么时候 新鲜的 和 满的 的 热情 和 胆量 ,
我年轻时精力充沛、热情洋溢、活力四射的时候，

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [wens] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drʌŋk] ;
Hung on the words whence wisdom should be drunk ;
洪 在 这 字 何处 智慧 应该 是 醉 ;

纠结于智慧应从何而来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [ai] [riːp] —
But this was all the harvest that I reaped —
但 这 曾是 全部 这 收成 那 我 收获 —

但这却是我所收获的一切——

[tuː; tə] [seɪ] " [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] " [ɪz] [pʌŋk] .
To say " as fast as possible " is punk .
到 说 " 作为 快速地 作为 可能的 " 是 朋克 .

说"越快越好"是朋克行为。

[plə'tuːn] [kə'mændər] , ['kæptɪnz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,
Platoon commanders , captains by the score ,
排 指挥官 , 队长 经过 这 分数 ,

排长、上尉，数不胜数。

[iːtʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Each takes his turn — and then is seen no more ;
每个 需要 他的 转动 — 和 然后 是 已见 不 更多的 ;

每个人轮流出现——然后就再也看不到他们了；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen]
But no one ever thinks of him again
但 不 一 曾经 思考 的 他 再次

但再也没有人想起他了。

[wʌn] [hɑːf][səʊ]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
One half so kindly as they thought before .
一 一半 所以 亲切地 作为 他们 想法 前 .

一半人像他们之前想的那样善良。

[tuː; tə] - [deɪz] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪð] [kə'mændz] [prə'fjuːs] ,
To - day's commander , with commands profuse ,
到 - 天 指挥官 , 和 命令 丰富的 ,

今天的指挥官，命令纷至沓来，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] [wɪl] [rɪ'djuːs] .
To - morrow to the rear rank will reduce .
到 - 明天 到 这 后部 秩 将要 减少 .

明天后排人数将减少。

[θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] — [-]
Think , and you know not what he meant to say — [99]
思考 , 和 你 知道 不是 什么 他 意思是 到 说 — [-]

想想，你就不知道他想说什么了——[99]

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['naɪðə(r)] , [səʊ] — [ɑː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
He knows not neither , so — ah , what's the use ?
他 知道 不是 两者都不 , 所以 — 啊 , 是什么 这 使用 ?

他两个都不知道，所以——唉，那又有什么用呢？

[weɪst] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔː(r)] [bleɪm] ,
Waste not your hour to criticize or blame ,
浪费 不是 你的 小时 到 批评 或者 责备 ,

不要浪费时间去批评或指责，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [ɔː(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
You would have done it worse , or just the same .
你 会 有 完毕 它 更糟 , 或者 只是 这 相同的 .

你要么做得更糟，要么就跟他们一样。

['betə(r)][tu:; tə] [pæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪt] ,
Better to pack your troubles with your kit ,
更好的 到 盒 你的 麻烦 和 你的 成套工具 ,

最好把烦恼也打包进装备里。

[tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɜ:t] [ɒn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
To keep your shirt on , and to play the game .
到 保持 你的 衬衫 在 , 和 到 玩 这 游戏 .

穿上你的衬衫，继续比赛。

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some for the shriek of shot and shell , and some
一些 为了 这 尖叫 的 射击 和 壳 , 和 一些

有些人喜欢枪炮的尖啸声，有些人则喜欢其他一些声音。

[saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [rʌm] .
Sigh for the bottle of New England rum .
叹 为了 这 瓶子 的 新的 英格兰 朗姆酒 .

叹息着，想要一瓶新英格兰朗姆酒。

[əʊ] , [feɪs] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][gəʊ] —
Oh , face the facts , and let the fiction go —
哦 , 脸 这 事实 , 和 让 这 小说 去 —

哦，面对现实吧，别再幻想了——

[aɪl] [bet] " [lɑ:][vaɪ] [dez] - " [wɪl] [bi:; bi] [bʌm] .
I'll bet " la vie des tranchèes " will be bum .
患病的 赌注 " 拉 争夺 德斯 - " 将要 是 屁股 .

我敢打赌“la vie des tranchèes”一定会很糟糕。

[wʌn] ['moʊmənts] [rest] , [ðen] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl]
One moment's rest , then back into the mill
一 瞬间 休息 , 然后 后退 进入 这 磨

休息片刻，然后回到磨坊。

[wɪð] [bʌt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['læsəreɪt] [ænd; ənd] [kɪl] .
With butt and point to lacerate and kill .
和 屁股 和 观点 到 划破 和 杀 .

用枪托和枪尖撕裂并杀死。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ti:tʃ]
I often wonder what the Germans teach
我 经常 想知道 什么 这 德国人 教

我常常想知道德国人教些什么。

[wʌn] [hɑ:f] [səʊ] ['kʌltʃəd] [æz; əz]['aʊə(r)] " - [drɪl] .
One half so cultured as our " Bay'net Drill .
一 一半 所以 有文化的 作为 我们的 " - 钻头 .

一半如此有文化，就像我们的“Bay'net Drill”。

" [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ɪz] [hel] , [ænd; ənd] ['plætsbɜ:rg] [nɒt] [ə; eɪ][dʒest] ,
" For war is hell , and Plattsburg not a jest ,
" 为了 战争 是 地狱 , 和 普拉茨堡 不是 一个 笑话 ,

“因为战争是地狱，普拉茨堡战役绝非儿戏。”

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ]['greɪvi] , [wi:; wi] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)] [best] ,
And yet , by gravy , we will do our best ,
和 然而 , 经过 肉汁 , 我们 将要 做 我们的 最好的 ,

然而，无论如何，我们都会尽力而为。

[tɪl] [ˌsʌbmə'ri:n] [ænd; ənd]['kaɪzə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒt] ,
Till submarine and Kaiser are forgot ,
直到 潜艇 和 凯撒 是 忘了 ,

直到潜艇和德皇都被遗忘为止，

[ɔː(r)]['eɪndʒl]['ɡeɪbriəl] ['hɒlə(r)] [aʊt] , " [æt; ət] [rest] ! " [-]
Or Angel Gabriel hollers out , " At rest ! " [100]
或者 天使 加布里埃尔 喊叫 出去 , " 在 休息 ! " [-]
或者天使加百列大喊："安息吧！"[100]

[driːmz]
DREAMS
梦境
梦想

[sez] ['kæptɪn] [piːk] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [tuː] ,
Says Captain Peek to Company Two ,
说道 队长 窥视 到 公司 二 ,
皮克上尉对二连队员说：

" [lets] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪɡ'zæm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" Let's have an exam to - day ;
" 我们来吧 有 一个 考试 到 - 天 ;
"我们今天进行一次考试；

" [səʊ] [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['beɪənət] , [bɔɪz] ,
" So get your rifles and bayonet , boys ,
" 所以 得到 你的 步枪 和 刺刀 , 男孩们 ,
"所以，伙计们，拿起你们的步枪和刺刀吧！"

" [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" And fall in right away .
" 和 落下 在 正确的 离开 .
"然后立刻投入战斗。"

" [laɪn] [ʌp] [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [ɡəʊ] ;
" Line up whenever you're ready to go ;
" 线 向上 每当 你是 准备好 到 去 ;
"准备好了就排队；

" [æt; ət] [ruːt] [step] [duː; də] [skwɒdz] [raɪt] :
" At route step do squads right :
" 在 路线 步 做 球队 正确的 :
"在路线步骤中，小队要正确执行：

" [lait] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [paɪps] , [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ,
" Light up your pipes , roll up your sleeves ,
" 光 向上 你的 管道 , 卷 向上 你的 袖子 ,
"点燃烟斗，卷起袖子，

" [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lait] .
" We'll try to make this light .
" 出色地 尝试 到 制作 这 光 .
我们会尽量让这件事变得轻松一些。

" [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [pə'reɪd] ,
" With joyful faces they march to parade ,
" 和 快乐 面孔 他们 行进 到 游行 ,
他们面带笑容地列队参加游行，

[fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .
Fall out and rest on the grass .
落下 出去 和 休息 在 这 草 .
摔倒在草地上休息。

" [wɪl] ['sʌmwʌn] [pliːz] [pə'fɔːm] [raɪt] [feɪs] ?
" Will someone please perform right face ?
" 将要 某人 请 履行 正确的 脸 ?
请问有人能表演一下正确的表情吗？

" [wiːl; wil][let] [slaɪt] ['erə(r)z] [pɑːs] .
" We'll let slight errors pass .
" 出色地 让 轻微 错误 经过 .

"我们会容忍一些小错误。"

" [ðen] ['kæptɪn] [piːk] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [bʊk]
" Then Captain Peek shuts up that book
" 然后 队长 窥视 关闭 向上 那 书

然后皮克船长合上了那本书

" [ai][woʊnt] [gɪv] [wʌn] [blæk] [mɑːk] .
" I won't give one black mark .
" 我 惯于 给 一 黑色的 标记 .

"我不会留下任何污点。"

" ['ɒfɪsəz] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [get][ðə; ði] [hʊk] ! [-]
" Officers , beat it ; get the hook ! [101]
" 警官 , 打 它 ; 得到 这 钩 ! [-]

"警官们，快跑；快跑！[101]

" [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tɪl] [dɑːk] .
" I'll drill you right till dark .
" 患病的 钻头 你 正确的 直到 黑暗的 .

"我会一直训练你到天黑。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [drɪl] [ɔːl] [raɪt] ;
" You seem to know the drill all right ;
" 你 似乎 到 知道 这 钻头 全部 正确的 ;

"看来你很清楚流程；

" [doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [ðəʊz] [mæps] ;
" Don't bother about those maps ;
" 不 打扰 关于 那些 地图 ;

"别管那些地图了；

" [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] - ['sɪviz] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Put on your ' civies ' as fast as you can ,
" 放 在 你的 - 便服 - 作为 快速地 作为 你 能 ,

"尽快穿上你的便服。"

" [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][tæps] .
" And don't come back for taps .
" 和 不 来 后退 为了 水龙头 .

"别回来敲水龙头了。"

" - [twɪl] [biː; bi] [ðʌs] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lænd] ,
" ' Twill be thus perhaps in a happier land ,
" - 斜纹布 是 因此 也许 在 一个 更快乐 土地 ,

"或许在更幸福的国度里，情况就会如此。"

[wen] [ðev] [rʌn] [ðæt] [ə'merɪkən] [draɪv] ,
When they've run that American drive ,
什么时候 他们有 跑步 那 美国人 驾驶 ,

当他们完成那项美国式的驱动后，

[weə(r)] [wiː; wi] [drɪl] [ɪn] [waɪt] [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [hɑːrps] ;
Where we drill in white all armed with harps ;
在哪里 我们 钻头 在 白色的 全部 武装 和 竖琴 ;

我们身穿白色制服，手持竖琴进行操练；

[bʌt; bət][nɒt] [waɪl] ['aʊə(r)][kæps] [ə'laɪv] . [-]
But not while our Cap's alive . [102]
但 不是 尽管 我们的 帽子 活 . [-]

但只要我们的队长还活着，就不会发生这种情况。[102]

[ə; eɪ] 2nd ['redʒɪmənt] " [huz] [huː]
A 2nd REGIMENT " WHO'S WHO
一个 2nd 团 " 谁是 WHO

第二团"名人录"

" ['meɪdʒə(r)] ['kɒlɪnz] [ɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]
" Major Collins is careful of
" 主要的 柯林斯 是 小心 的

"柯林斯少校很谨慎……"

[hɪz; ɪz] ['rɛdʒəmənts] [helθ] .
His regiment's health .
他的 该团的 健康 .

他所在团的健康状况。

[ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Lemonade and other things ,
柠檬水 和 其他 事物 ,

柠檬水和其他东西，

['teɪkən] [ɒn] [mɑːtʃ] ,
Taken on march ,
已采取 在 行进 ,

摄于三月

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɔːz]
Have been known to cause
有 到过 已知 到 原因

已知会导致

['səʊldʒəz] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [paɪ] ?
Soldiers to die , and pie ?
士兵 到 死 , 和 馅饼 ?

士兵要死，还有馅饼？

['perɪʃ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ! -
Perish the suggestion ! '
沦 这 建议 ！ -

别提这个建议了！

[tɪz]
Tis
的

蒂斯

[seɪf] [tuː; tə] [bet] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)]
Safe to bet the major
安全的 到 赌注 这 主要的

可以肯定的是，主要

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
Was not born in New England .
曾是 不是 出生 在 新的 英格兰 .

并非出生于新英格兰地区。

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [wʊd] [ɔː(r)] ['dezət] [vɑːst]
If in a deep wood or desert vast
如果 在 一个 深的 木头 或者 沙漠 广阔的

如果是在茂密的森林或广阔的沙漠中

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [lɒst]
One would never be lost
一 会 绝不 是 丢失的

一个人永远不会迷失方向。

[wɪð] ['kæptɪn] [bɑːnz] .
With Captain Barnes .
和 队长 巴恩斯 .

与巴恩斯上尉一起。

[hiː; hi] [nəʊz]
He knows
他 知道

他知道

[haʊ] [tuː; tə]['ɔːrient][ðə; ði] ['lændskeɪp]
How to orient the landscape
如何 到 东方 这 景观

如何确定景观方向

[baɪ] [sʌn] [ɔː(r)][stɑː(r)] .
By sun or star .
经过 太阳 或者 星星 .

借助太阳或星辰。

[lef'tenənt] ['maɪə(r)][ɪz] [tɔːl] ,
Lieutenant Meyer is tall ,
中尉 迈耶 是 高的 ,

迈耶中尉个子很高，

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz][hæt][ɒn]
He holds his hat on
他 持有 他的 帽子 在

他把帽子举了起来

[baɪ][ə; eɪ][stræp]
By a strap
经过 一个 带子

通过一条带子

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] . [-]
Under his chin . [103]
在下面 他的 下巴 . [-]

在他的下巴下面。[103]

[ə; eɪ]['saɪkləʊn] ['kʊd(ə)nt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
A cyclone couldn't blow it off .
一个 气旋 不能 吹 它 离开 .

飓风都吹不走它。

['kæptɪn] [lə'troʊb] [keɪm] [ɒn]
Captain Latrobe came on
队长 拉特罗布 来了 在

拉特罗布队长上场了

[frɒm; frəm] ['teksəs] [wei] ,
From Texas way ,
从 德克萨斯州 方式 ,

从德州方向，

" [sɪf] [boʊf] " [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
" Sif bofe " his saddle
" 西芙 波菲 " 他的 鞍

“Sif bofe”他的马鞍

[ænd; ənd] [hɪm'self] .
And himself .
和 他自己 .

还有他自己。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel]
He **might** **as** **well**
他 可能 作为 出色地

他或许也应该如此

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [freɪt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Have **saved** **the** **freight** **on** **the** **saddle** **,**
有 已保存 这 货运 在 这 鞍 ，

已经节省了马鞍上的运费，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][ɒn] .
For **he** **has** **no** **horse** **to** **ride** **on** **.**
为了 他 有 不 马 到 骑 在 .

因为他没有马可骑。

[hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['stiːdləs] [truːp]
He **leads** **his** **steedless** **troop**
他 线索 他的 无马 部队

他率领着他的无马部队

[ɒn]['tʃɑːdʒə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
On **charger** **invisible** **.**
在 充电器 无形的 .

充电器上看不到。

['ɑːnəld] , ['meɪdʒə(r)] [naʊ] , [feəz] ['betə(r)] .
Arnold **,** **Major** **now** **,** **fares** **better** **.**
阿诺德 ， 主要的 现在 ， 票价 更好的 .

阿诺德，现在叫少校，情况要好得多。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪz]['riːəl]
His **horse** **is** **real**
他的 马 是 真实的

他的马是真的

[ænd; ənd][hæz; həz] [waɪt] [fiːt] .
And **has** **white** **feet** **.**
和 有 白色的 脚 .

而且它的脚是白色的。

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Do **not** **talk** **to** **his**
做 不是 讲话 到 他的

不要和他说话

[kə'mɑːnd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
Command **while** **it** **is** **marching** **,**
命令 尽管 它 是 行军 ，

行军途中下令，

[nɔː(r)] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , [ɔː(r)]
Nor **count** **for** **the** **men** **,** **or**
也不 数数 为了 这 男人 ， 或者

男人也不算在内，或者

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [wɪl]
The **winning** **smile** **will**
这 获胜 微笑 将要

迷人的微笑将

[tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,
Turn **into** **a** **volcano** **,**
转动 进入 一个 火山 ，

变成一座火山，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
And you will be reduced to
和 你 将要 是 减少 到

而你将会沦落至

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .
A shapeless mass .
一个 无形 大量的 .

一团无定形的物体。

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[kɑːrz] [hɔːs] [ɪz] [blæk] ,
Carr's horse is black ,
卡尔的 马 是 黑色的 ,

卡尔的马是黑色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] ,
And a beauty , too ,
和 一个 美丽 , 也 ,

而且她还很漂亮。

[bʌt; bət] [nei] [aʊt] [laʊd] ; [hens]
But neighs out loud ; hence
但 嘶鸣 出去 大声 ; 因此

但却大声嘶鸣；因此

['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][pə'trəʊl] .
Never should be used to patrol .
绝不 应该 是 用过的 到 巡逻 .

绝对不能用于巡逻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [-]
The enemy would listen , and [104]
这 敌人 会 听 , 和 [-]

敌人会听，并且[104]

[nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .
Know you were near .
知道 你 是 靠近 .

我知道你就在附近。

[ðə; ði] ['streɪtɪst] [mæn]
The straightest man
这 最直 男人

最一本正经的人

[ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪz] ,
On horseback is ,
在 马背 是 ,

骑马是，

['daʊtləs] , ['weɪnˌraɪt] ;
Doubtless , Wainwright ;
毫无疑问 , 温赖特 ;

毫无疑问，是温赖特；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [liːn] ['bækwəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
And he doesn't lean backward to do it , either .
和 他 不 倾斜 落后 到 做 它 , 任何一个 .

而且他做这个动作时也没有向后倾斜。

['mæθjuːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ;
Matthews has a deep voice ;
马修斯 有 一个 深的 嗓音 ;

马修斯的声音低沉；

[nəʊ][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
No ear trumpet is needed to hear his commands .
不 耳朵 喇叭 是 需要 到 听到 他的 命令 .

无需助听器就能听到他的命令。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn]['eksəsaɪz] .
He believes in exercise .
他 相信 在 锻炼 .

他相信锻炼。

[hɪz; ɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
His men should be able to
他的 男人 应该 是 有能力的 到

他的手下应该能够

[θrəʊ] ['sæmsən][ɔː(r)]['sændˌaʊ] ,
Throw Samson or Sandow ,
扔 参孙 或者 桑多 ,

投掷参孙或桑多，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded]
If they are not dead
如果 他们 是 不是 死的

如果他们还没死的话

[baɪ] ['ɔːgəst] [ɪ'lev(ə)nθ] .
By August Eleventh .
经过 八月 第十一 .

截至8月11日。

[wɔːldrən] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][pə'trəʊl] —
Waldron knows how to patrol —
沃尔德伦 知道 如何 到 巡逻 —

沃尔德伦知道如何巡逻——

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk]
At least he wrote a book
在 至少 他 写道 一个 书

至少他写了一本书。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [sents] .
For thirty cents .
为了 三十 分 .

三十美分。

[hiː; hi][nekst][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [haʊ]
He next should write a book on how
他 下一个 应该 写 一个 书 在 如何

接下来他应该写一本关于如何

[tuː; tə][spɒt][ə; eɪ]['perɪskəʊp] [wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [siː] .
To spot a periscope when we cross the sea .
到 点 一个 潜望镜 什么时候 我们 叉 这 海 .

过海时要留意潜望镜。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [wiːl; wil]['nevə(r)]
If we don't know that , we'll never
如果 我们 不 知道 那 , 出色地 绝不

如果我们不知道这一点，我们就永远无法知道。

[spɒt] ['eniθɪŋ] [els] [-]
Spot anything else [105]
点 任何事物 别的 [-]

发现其他任何东西[105]

[bʌt; bət] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [feɪs] .
But bubbles on the ocean's face .
但 气泡 在 这 海洋的 脸 .

但海面上却冒着气泡。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['gʊdˌwɪn] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp]
Goodwyn just came up
古德温 只是 来了 向上

古德温刚刚出现

[frɒm; frəm]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [brɔːt]
From Panama , and brought
从 巴拿马 , 和 带来

来自巴拿马，并带来了

['ʃɪvəlri] [wɪð] [hɪm] .
Chivalry with him .
骑士精神 和 他 .

他展现了骑士精神。

[ɪts] [æz; əz][hɒt][hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ,
It's as hot here as there ,
它是 作为 热的 这里 作为 那里 ,

这里和那里一样热。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ]
But he is showing us how
但 他 是 显示 我们 如何

但他正在向我们展示如何

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɔtə]
To make it hotter
到 制作 它 更热

为了让它更热

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['piːp(ə)l]
For certain people
为了 肯定 人们

对某些人来说

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .
To the eastward .
到 这 向东 .

向东。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fæt][kjuː] . [em] . ,
There is a fat Q . M . ,
那里 是 一个 胖的 问 . M . ,

有一个胖QM，

[huːz] [neɪm] [ɪz]
Whose name is
谁 姓名 是

他的名字是

[ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] .
Unknown , but not his form .
未知 , 但 不是 他的 形式 .

身份不明，但并非他的模样。

[wʌns] [siːn]
Once seen
一次 已见

—

['nevə(r)] [fə'gɒtn] ;
Never forgotten ;
绝不 被遗忘的 ;

永不遗忘；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
He must have
他 必须 有

他一定有

[ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] . [-]
The keys to the ice - box . [106]
这 钥匙 到 这 冰 - 盒子 . [-]

冰柜的钥匙。[106]

[ju'riːkə]
EUREKA
尤里卡

尤里卡

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [hɒt] [ˌtælə'hæsi] ,
It may be from hot Tallahassee ,
它 可能 是 从 热的 塔拉哈西 ,

可能来自炎热的塔拉哈西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [kəʊld] ['nɔːðən] [nəʊm] ,
It may be from cold northern Nome ,
它 可能 是 从 寒冷的 北方 诺姆 ,

它可能来自寒冷的诺姆北部。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð]
But there's nothing that can be compared with
但 有 没有什么 那 能 是 比较的 和

但没有任何东西可以与之媲美

[ðæt] [bɪg] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] . [-]
That BIG little letter from home . [107]
那 大的 小的 信 从 家 . [-]

那封来自家人的大大的小信。[107]

[fɔːθ] ['kʌmpəni] , [en] . [iː] . [sɒŋ]
FOURTH COMPANY , N . E . SONG
第四 公司 , N . E . 歌曲

第四连，新宋

- [wei] [ʌp] [ɪn] ['plætsbɜːrg] , [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)] ,
' Way up in Plattsburg , right near the northern border ,
- 方式 向上 在 普拉茨堡 , 正确的 靠近 这 北方 边界 ,

“在普拉茨堡北部，靠近北部边界的地方，

[ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn] [meɪ] ,
They sent us off in May ,
他们 发送 我们 离开 在 可能 ,

他们五月份把我们送走了。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [steɪ] ,
There for three months to stay ,
那里 为了 三 几个月 到 停留 ,

在那里待三个月，

[səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [lef'tenənt, luː't-] .
So we could all become lieutenants .
所以 我们 可以 全部 变得 中尉 .

这样我们都能成为中尉。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] -
Then when they put us all in comp'nies
然后 什么时候 他们 放 我们 全部 在 -

然后当他们把我们都安排到公司里的时候

[wiː; wi] [meɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] [fɔː(r)] .
We made New England Four .
我们 制成 新的 英格兰 四 .

我们进入了新英格兰四强。

[ɪts] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]
It's the finest little company
它是 这 最好的 小的 公司

这是一家非常棒的小公司

[ðæt] ['evə(r)] [dɪd] [skwɒdz] [raɪt] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] .
That ever did Squads Right and ran into a tree .
那 曾经 做过 球队 正确的 和 跑 进入 一个 树 .

那家伙真是太不称职了，结果撞到树上了。

[njuː] ['ɪŋglənd] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
New England , you've got to hand it to us —
新的 英格兰 , 你已经 得到 到 手 它 到 我们 —

新英格兰，你不得不佩服我们——

[gʊd] [əʊld] ['kʌmpəni] [fɔː(r)] !
Good old Company Four !
好的 老的 公司 四 !

好样的老伙计，第四连！

- [wei] [ʌp] [ɪn] ['plætsbɜːrg] — [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['səʊldʒəz] —
' Way up in Plattsburg — that's where they make us soldiers —
- 方式 向上 在 普拉茨堡 — 那就是 在哪里 他们 制作 我们 士兵 —

“在普拉茨堡那边——那是他们给我们造兵的地方——”

[ðeɪ] [drɪl] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
They drill us every day .
他们 钻头 我们 每一个 天 .

他们每天都对我们进行训练。

[dæm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
Damn little time for play ,
该死 小的 时间 为了 玩 ,

玩耍的时间少得可怜，

- [kɔːz] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [drɪl] [wiː; wi] ['stʌdi] .
' Cause when we do not drill we study .
- 原因 什么时候 我们 做 不是 钻头 我们 学习 .

因为当我们不进行演练时，我们就学习。

[njuː] ['ɪŋglənd] ['nʌmbə(r)] [fɔːrz]
New England number four's
新的 英格兰 数字 四的

新英格兰四号

['aʊə(r)] - ,
our comp'ny ,
我们的 - ,

我们公司，

[wɪr] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pep] . [-]
We're always full of pep . [108]
是 总是 满的 的 活力 . [-]

我们总是充满活力。[108]

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [men] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [hɑːd] [wɜːk]
Now if you want some men for good , hard work
现在 如果 你 想 一些 男人 为了 好的 , 难的 工作

如果你需要一些能干好差事的男人

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃɜːk] .
You'll always find this company will never shirk .
你会 总是 寻找 这 公司 将要 绝不 推脱 .

你会发现这家公司从不推诿。

[njuː] ['ɪŋglənd] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
New England , you've got to hand it to us —
新的 英格兰 , 你已经 得到 到 手 它 到 我们 —

新英格兰，你不得不佩服我们——

[gʊd] [əʊld] ['kʌmpəni] [fɔː(r)] ! [-]
Good old Company Four ! [109]
好的 老的 公司 四 ! [-]

好样的，第四连！[109]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['pærədiz] [-]
SONGS AND PARODIES [111]
歌曲 和 戏仿 [-]

歌曲和戏仿[111]

[lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl]
LONG , LONG TRAIL
长的 , 长的 踪迹

漫长的征程

([eə(r)] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl])
(Air : There's a Long Trail)
(空气 : 有 一个 长的 踪迹)

（空气：漫漫长路）

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
There's a long , long trail before us ,
有 一个 长的 , 长的 踪迹 前 我们 ,

我们面前还有很长很长的路要走。

['ɪntuː] [nəʊ] - [mænz] [lænd] [ɪn] [frɑːns] ,
Into No - Man's land in France ,
进入 不 - 男人的 土地 在 法国 ,

进入法国的无人区，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] ,
Where the shrapnel shells are bursting ,
在哪里 这 弹片 贝壳 是 爆发 ,

在弹片爆炸的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [əd'vɑːns] .
And we must advance .
和 我们 必须 进步 .

我们必须前进。

[ðɛəl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]['haɪkɪŋ] ,
There'll be lots of drill and hiking ,
将会 是 很多 的 钻头 和 远足 ,

会有很多演练和徒步训练，

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [driːmz] [ɔːl] [kʌm] [truː] ,
Before our dreams all come true ,
前 我们的 梦境 全部 来 真的 ,

在我们梦想成真之前，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
But some day we'll show the Germans ,
但 一些 天 出色地 展示 这 德国人 ,

但总有一天我们会向德国人证明，

[haʊ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kʌm] [θruː] . [-]
How the Yankees come through . [112]
如何 这 洋基队 来 通过 . [-]

洋基队如何挺身而出。[112]

['wɪliz] [pɑː]
WILLIE'S PA
威利的 宾夕法尼亚州

威利的私人助理

([eə(r)] : ['sɒləmən] ['liːvaɪ])
(Air : Solomon Levi)
(空气 : 所罗门 利维)

（广播：所罗门·列维）

[ai]
I
我

我

[əʊ] , ['wɪli] [dʒoʊnzɪz][fɒnd]['mæmə; mə'mɑː] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['plætsbɜːrg] [taʊn] ,
O , Willie Jones's fond mamma brought him to Plattsburg town ,
哦 , 威利 琼斯 喜爱 妈妈 带来 他 到 普拉茨堡 镇 ,

哦，威利·琼斯的慈母把他带到了普拉茨堡镇。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
To see his father at the Camp go marching up and down ;
到 看 他的 父亲 在 这 营 去 行军 向上 和 向下 ;

看到父亲在营地里来回行进；

[ænd; ənd] ['wɪli] [gruː] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,
And Willie grew excited as the band began to play ,
和 威利 生长 兴奋的 作为 这 乐队 开始 到 玩 ,

乐队开始演奏时，威利兴奋起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :
And when he saw his papa march , the people heard him say :
和 什么时候 他 锯 他的 爸爸 行进 , 这 人们 听到 他 说 :

当他看到爸爸行军时，人们听到他说：

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

（合唱）

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [mɑː] - [mɑː] , [eɪnt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɡrænd] ?
" O , look at him , Ma - ma , ain't he simply grand ?
" 哦 , 看 在 他 , 马 - 玛 , 不是 他 简单地 盛大 ?

“哦，妈妈，你看他，他是不是很棒？”

[siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .
See the way he holds his gun and swings his other hand .
看 这 方式 他 持有 他的 枪 和 摇摆 他的 其他 手 .

看看他拿枪的姿势和另一只手的挥动方式。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['kɔːlɪŋ] - [hep] , -
The Captain's walking up in front , and now he's calling ' hep , '
这 船长的 步行 向上 在 正面 , 和 现在 他是 呼叫 - 肝 , -

船长走在前面，现在他喊着“嘿！”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [bʌt; bət][maɪ][pə'pɑː][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [step] . " [-]
And everyone but my papa is marching out of step . " [113]
和 每个人 但 我的 爸爸 是 行军 出去 的 步 . " [-]

除了我爸爸以外，所有人都步调不一致。[113]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] , ['wɪli] [dʒəunz] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ,
O , Willie Jones , he loved to see the soldiers marching by ,
哦 , 威利 琼斯 , 他 喜爱 到 看 这 士兵 行军 经过 ,

哦，威利·琼斯，他喜欢看士兵们列队行进。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːɡɪt] [reɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [flai] ,
He went down to the target range to see the bullets fly ,
他 去 向下 到 这 目标 范围 到 看 这 子弹 飞 ,

他去了靶场看子弹飞行，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [hiː; hi] [kraɪd] " [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [bjuːt] !
And every time they made a shot , he cried " Ain't that a beaut !
和 每一个 时间 他们 制成 一个 射击 , 他 哭 " 不是 那 一个 美 !

每次他们投篮得分，他都会喊道：“那球真漂亮！”

" [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɡliː] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] [stɑːt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
" And clapped his hands in glee to see his papa start to shoot .
" 和 鼓掌 他的 双手 在 高兴 到 看 他的 爸爸 开始 到 射击 .

“看到爸爸开始射击，他高兴地拍手叫好。”

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

（合唱）

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [mɑː] - [mɑː] , [siː] [hɪm][həʊld][hɪz; ɪz][ɡʌn] ,
" O , look at him , Ma - ma , see him hold his gun ,
" 哦 , 看 在 他 , 马 - 玛 , 看 他 抓住 他的 枪 ,

“哦，妈妈，你看他，看他拿着枪！”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bʌn] .
And every time he shoots it off it hits him on the bun .
和 每一个 时间 他 芽 它 离开 它 点击量 他 在 这 包子 .

而且他每次开枪都会打中他的面包。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pʊl] ,
He puts his hand around the thing and gives an awful pull ,
他 放置 他的 手 大约 这 事物 和 给予 一个 可怕 拉 ,

他把手握住那东西，用力一拉。

[ðə; ði] [red] [flæg] [ðeə(r)] [ɪz] ['weɪvɪŋ] , [əʊ] !

The red flag there is waving , O !

这 红色的 旗帜 那里 是 挥手 , 哦 !

那里的红旗在飘扬，哦！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bʊl] . " [-]

it must have been a bull . " [114]

它 必须 有 到过 一个 公牛 . " [-]

那一定是头公牛。[114]

['kʌmpəni] [ˌtuː'tuː] [njuː] ['ɪŋglənd]

COMPANY 2 NEW ENGLAND

公司 2 新的 英格兰

新英格兰第二公司

([eə(r)] : " [lɔːd] ['dʒɛfri] ['æmhɜːst] ")

(Air : " Lord Geoffry Amherst ")

(空气 : " 主 杰弗里 阿默斯特 ")

（歌曲：《杰弗里·阿默斯特勋爵》）

[əʊ] , [gʊd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] ['kaɪzə(r)] [bɪl] ,

Oh , good old Uncle Sam declared a war on Kaiser Bill ,

哦 , 好的 老的 叔叔 山姆 声明 一个 战争 在 凯撒 账单 ,

哦，好心的山姆大叔向威廉二世宣战了！

[wen] , [hɪz; ɪz] [pledʒ] " [bɪl] " [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ;

When , his pledges " Bill " neglected to fulfill ;

什么时候 , 他的 承诺 " 账单 " 被忽视的 到 实现 ;

当他未能履行"比尔"的承诺时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

And the War Department ordered that a training camp should be ,

和 这 战争 部门 订购 那 一个 训练 营 应该 是 ,

陆军部下令设立一个训练营，

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['plætsbɜːrg] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

So they sent us up to Plattsburg , don't you see ?

所以 他们 发送 我们 向上 到 普拉茨堡 , 不 你 看 ?

所以他们把我们派到普拉茨堡去了，你明白吗？

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['plætsbɜːrg] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

So they sent us up to Plattsburg , don't you see ?

所以 他们 发送 我们 向上 到 普拉茨堡 , 不 你 看 ?

所以他们把我们派到普拉茨堡去了，你明白吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

And the men from all New England came along and gathered there ,

和 这 男人 从 全部 新的 英格兰 来了 沿着 和 聚集 那里 ,

于是，来自新英格兰各地的男人们都聚集到了那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

And the companies they chose with greatest care .

和 这 公司 他们 选择 和 最 关心 .

他们精心挑选了这些公司。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [sɪ'lektɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

But out of all the candidates selected but a few

但 出去 的 全部 这 候选人 已选 但 一个 很少

但在所有入选的候选人中，只有少数人

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [njuː] ['ɪŋglənd] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] .

To organize New England Number 2 .

到 组织 新的 英格兰 数字 2 .

组织新英格兰2号。

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

（合唱）

[əʊ] , ['kæptɪn] [piːk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː]
Oh , Captain Peek and Company Two
哦 , 队长 窥视 和 公司 二

哦，皮克船长和他的二号公司

[ðel] [biː; bi] [nems] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['or] .
They'll be names known to fame the whole world o'er .
他们会 是 姓名 已知 到 名声 这 所有的 世界 超过 .

他们将成为举世闻名的人物。

[ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['glɔːriəs]
They will ever be glorious
他们 将要 曾经 是 辉煌

他们将永远辉煌

[wen] [ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [reɪn] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]
When the Hohenzollerns reign no more . [115]
什么时候 这 霍亨索伦家族 在位 不 更多的 . [-]

霍亨索伦王朝不再统治之时。[115]

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['kæv(ə)lri]
TO THE RESERVE CAVALRY
到 这 预订 骑兵

致预备役骑兵

([eə(r)] : [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [wɪð] [dɜːt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ɪəz])
(Air : The Infantry , the Infantry , with Dirt Behind Their Ears)
(空气 : 这 步兵 , 这 步兵 , 和 污垢 在后面 他们的 耳朵)

（空中：步兵，步兵，耳朵后面沾满了泥土）

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [hɔːs] ,
The Cavalry , the Cavalry , they haven't any horse ,
这 骑兵 , 这 骑兵 , 他们 还没有 任何 马 ,

骑兵队，骑兵队，他们没有马。

['ðer] ['teɪkɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['lesnz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] ,
They're taking riding lessons by a correspondence course ,
它们是 采取 骑术 课程 经过 一个 一致 课程 ,

他们正在通过函授课程学习骑马。

[jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwestriən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːk] ,
You'd think they were equestrians to hear the way they talk ,
你会 思考 他们 是 马术运动员 到 听到 这 方式 他们 讲话 ,

听他们的说话方式，你会以为他们是马术运动员。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] , [waɪ] !
But when it comes to riding , why !
但 什么时候 它 来 到 骑术 , 为什么 !

但说到骑行，为什么呢！

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] [wɔːk] .
We always see them walk .
我们 总是 看 他们 走 .

我们总是看到他们走路。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
The Cavalry , the Cavalry , are marching down the street ,
这 骑兵 ， 这 骑兵 ， 是 行军 向下 这 街道 ，

骑兵，骑兵，正沿着街道行进。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [wɪð] [ˈblɪstər] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
The Cavalry , the Cavalry , with blisters on their feet ,
这 骑兵 ， 这 骑兵 ， 和 水泡 在 他们的 脚 ，

骑兵们，骑兵们，脚上都磨出了水泡。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ɪz] [ˈmaʊntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] ;
The Artillery is mounted now and ready for the course ;
这 炮兵 是 安装 现在 和 准备好 为了 这 课程 ；

火炮已架设完毕，准备就绪；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [wɪð] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] . [-]
But we never see the Cavalry with any kind of horse . [116]
但 我们 绝不 看 这 骑兵 和 任何 种类 的 马 . [-]

但我们从未见过骑兵骑着任何类型的马。[116]

[wɪr] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈdɔɪtʃlənd]
WE'RE ON OUR WAY TO DEUTSCHLAND
是 在 我们的 方式 到 德国

我们正在前往德国的路上

([eə(r)] : [hɪt] [ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːvəd])
(Air : Hit the Line for Harvard)
(空气 : 打 这 线 为了 哈佛大学)

（空中：为哈佛大学而战）

[wɪr] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈdɔɪtʃlənd] ,
We're on our way to Deutschland ,
是 在 我们的 方式 到 德国 ，

我们正在前往德国的路上。

[wɪr] [ˈjæŋkiz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
We're Yankees through and through ,
是 洋基队 通过 和 通过 ，

我们彻头彻尾都是洋基队球迷，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [ɒv; əv] -
And we'll show the Huns of Germ'ny
和 出色地 展示 这 匈奴人 的 -

我们将向德国匈奴人展示……

[wɒt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [kæn; kən][duː; də] .
What the U . S . A . can do .
什么 这 U . S . 一个 . 能 做 .

美国能做什么。

[wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd][əʊld] [ˈɪŋglənd] ,
With France and Old England ,
和 法国 和 老的 英格兰 ，

与法国和古老的英格兰一起，

[ˈvɪktəri] [ɔː(r)][daɪ] ;
Victory or die ;
胜利 或者 死 ；

要么胜利，要么死亡；

[ænd; ənd][wi:l; wil] [gɪv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] , [bɔɪz] ,
And we'll give a rousing cheer , boys ,
和 出色地 给 一个 振奋人心的 欢呼 , 男孩们 ,

我们会发出热烈的欢呼声，伙计们！

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd][flægz][gəʊ][baɪ] . [-]
As the allied flags go by . [117]
作为 这 盟军 旗帜 去 经过 . [-]

盟军旗帜飘过。[117]

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l]
I WANT TO BE A COLONEL
我 想 到 是 一个 上校

我想当上校

([eə(r)] : [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [həʊm] [ɪn] ['dɪksi])
(Air : I Want to Be Back Home in Dixie)
(空气 : 我 想 到 是 后退 家 在 迪克西)

（歌曲：我想回到南方老家）

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] ,
I want to be , I want to be , I want to be at least a Colonel ,
我 想 到 是 , 我 想 到 是 , 我 想 到 是 在 至少 一个 上校 ,

我想成为，我想成为，我想至少成为一名上校。

[hæv; həv][ðə; ði][m'eɪdʒəz] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:] [sə'lu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [blæk] [maɪ] [bu:ts] .
Have the Majors handing me salutes , and a man to black my boots .
有 这 专业 处理 我 敬礼 , 和 一个 男人 到 黑色的 我的 靴子 .

让少校们向我敬礼，再派个人来给我擦鞋。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] , [si:] - [əʊ] - [el] - [əʊ] - [en] - [i:] - [el] ,
I want to be , I want to be , at least a Colonel , C - O - L - O - N - E - L ,
我 想 到 是 , 我 想 到 是 , 在 至少 一个 上校 , C - 哦 - L - 哦 - N - E - L ,

我想成为，我想成为，至少是一名上校，上校！

[həʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hel] .
Hold down a desk and give the captains Hell .
抓住 向下 一个 桌子 和 给 这 队长 地狱 .

守住一张桌子，让船长们吃尽苦头。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [naʊ] ! [-]
I want to be , I want to be , I want to be a Colonel now ! [118]
我 想 到 是 , 我 想 到 是 , 我 想 到 是 一个 上校 现在 ! [-]

我想当，我想当，我现在就要当上校！[118]

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ]
I WANT TO BE A DOUGHBOY
我 想 到 是 一个 面团男孩

我想成为一名面团男孩

([eə(r)] : [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jeɪl] [bɔɪ])
(Air : I Want to Be a Yale Boy)
(空气 : 我 想 到 是 一个 耶鲁大学 男生)

（歌曲：我想成为耶鲁男孩）

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] ,
I want to be a doughboy ,
我 想 到 是 一个 面团男孩 ,

我想当一名美国大兵。

['dəʊˌbɔɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ;
Doughboy tried and true ;
面团男孩 尝试 和 真的 ;

Doughboy 久经考验；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] ,
I want to be a doughboy ,
我 想 到 是 一个 面团男孩 ,

我想当一名美国大兵。

[wɪð] [ə; eɪ] [hæt] [kɔːd] [ɒv; əv] ['beɪbi] [bluː] .
With a hat cord of baby blue .
和 一个 帽子 绳索 的 婴儿 蓝色的 .

帽绳是浅蓝色的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] ,
I want to be a doughboy ,
我 想 到 是 一个 面团男孩 ,

我想当一名美国大兵。

[duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [duː; də] ;
Do as the doughboys do ;
做 作为 这 面团兵 做 ;

像美国大兵一样行事；

[səʊ] , [pə'pɑː] , [ɪf] [ai] [kæn; kən]
So , papa , if I can
所以 , 爸爸 , 如果 我 能

所以，爸爸，如果我能

[wen] [ai] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
When I get to be a man ,
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 ,

等我长大成人，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] , [tuː] . [-]
I want to be a doughboy , too . [119]
我 想 到 是 一个 面团男孩 , 也 . [-]

我也想当一名美国大兵。[119]

['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] [hɪm]
OUR BATTLE HYMN
我们的 战斗 圣歌

我们的战歌

([eə(r)] : " ['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ")
(Air : " Battle Hymn of the Republic ")
(空气 : " 战斗 圣歌 的 这 共和国 ")

（歌曲：《共和国战歌》）

[ai]
I
我

我

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] " ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,
We have heard a lot about a place they call " Somewhere in France ,
我们 有 听到 一个 很多 关于 一个 地方 他们 称呼 " 某处 在 法国 ,

我们听说过很多关于一个被称为"法国某地"的地方，

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] " [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [pep] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ;
" And we're going " Over There " to put some pep in the advance ;
" 和 是 去 " 超过 那里 " 到 放 一些 活力 在 这 进步 ;

"我们要去'那边'，为前线加油助威；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][bet][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
" There's a long , long trail before us , " but you bet we'll take the chance ,
" 有 一个 长的 , 长的 踪迹 前 我们 , " 但 你 赌注 出色地 拿 这 机会 ,

"我们面前还有很长的路要走,"但我们一定会抓住这个机会。

[æz; əz] [faɪv] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
As Five goes marching on .
作为 五 去 行军 在 .

五号继续前进。

(['kɔːrəs])
(Chorus)
(合唱)

(合唱)

['glɔːri] , ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [hʌn] ,
Glory , glory , for we're going to beat the Hun ,
荣耀 , 荣耀 , 为了 是 去 到 打 这 匈奴 ,

荣耀归于荣耀,因为我们将战胜匈奴!

[əʊld] ['hindənbəːg] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [njuː] [strə'tiːdʒɪk] [rʌn] ,
Old Hindenburg will execute a new strategic run ,
老的 兴登堡号 将要 执行 一个 新的 战略 跑步 ,

老兴登堡号将执行一项新的战略航行,

[ænd; ənd]['kaɪzə(r)] [bɪl] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And Kaiser Bill will find he has no place beneath the sun ,
和 凯撒 账单 将要 寻找 他 有 不 地方 下面 这 太阳 ,

而威廉二世皇帝终将发现,他在这世间无容身之地。

[wen] [faɪv] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
When Five goes marching on .
什么时候 五 去 行军 在 .

当五号继续前进时。

[ˌaɪ ˈaɪ] [-]
II [120]
二 [-]

II[120]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hændi] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
We are handy with the rifle and the bayonet and such ;
我们 是 便利 和 这 步枪 和 这 刺刀 和 这样的 ;

我们很擅长使用步枪、刺刀之类的武器;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵韵律诗，(Rookie rhymes,)

第4/4页

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɪts] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

And though Fritz is used to running and is sort of hard to touch ,

和 尽管 弗里茨 是 用过的 到 跑步 和 是 种类 的 难的 到 触碰 ，

虽然弗里茨习惯了奔跑，而且很难被触碰，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ,

We will show him when we get there that it doesn't matter much ,

我们 将要 展示 他 什么时候 我们 得到 那里 那 它 不 事情 很多 ，

我们到了那里会让他明白，这其实无关紧要。

[wen] [faɪv] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .

When Five is marching on .

什么时候 五 是 行军 在 .

当五号前进时。

(['kɔːrəs])

(Chorus)

(合唱)

（合唱）

[θriː]

III

三、

三

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [wiː; wi] [wɪl] [kən'fes] ,

You may say that we're not modest , but our faults we will confess ,

你 可能 说 那 是 不是 谦虚的 ， 但 我们的 故障 我们 将要 承认 ，

你或许会说我们不谦虚，但我们会坦白承认自己的缺点。

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [rɪ'væli] , [wɪr] [nɒt] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [mes] ;

We hate to rise at Reveille , we're not too fond of mess ;

我们 恨 到 上升 在 起床号 ， 是 不是 也 喜爱 的 混乱 ；

我们讨厌在起床号响起时起床，我们也不喜欢混乱；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] [dres] ,

And we never , never , never get a good line at Right Dress ,

和 我们 绝不 ， 绝不 ， 绝不 得到 一个 好的 线 在 正确的 裙子 ，

我们在Right Dress那里从来、从来、从来没买到过好的产品。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [kiːp] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .

But we do keep marching on .

但 我们 做 保持 行军 在 .

但我们会继续前进。

(['kɔːrəs])

(Chorus)

(合唱)

（合唱）

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[naʊ] [ɔːl][juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌəʊvə'siːz] ,
Now all you other fellows who are going overseas ,
现在 全部 你 其他 伙伴们 WHO 是 去 海外 ,

现在，其他所有要出国的弟兄们，

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['fəʊmən] [tuː; tə] [ə'piːz] ;
Just remember that we guarantee the foeman to appease ;
只是 记住 那 我们 保证 这 敌人 到 安抚 ;

记住，我们保证会安抚敌人；

[səʊ] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɔː(r)][stænd][æt; ət] [iːz] ,
So when you hear we're coming you may rest or stand at ease ,
所以 什么时候 你 听到 是 未来 你 可能 休息 或者 站立 在 舒适 ,

所以，当你们听到我们即将到来时，你们可以休息或放松站好。

[wen] [faɪv] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
When Five goes marching on .
什么时候 五 去 行军 在 .

当五号继续前进时。

(['kɔːrəs]) [-]
(Chorus) [121]
(合唱) [-]

（合唱）[121]

[njuː] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] ['liːdɪŋ]
NEW ENGLAND WILL BE LEADING
新的 英格兰 将要 是 领导

新英格兰将领先

([eə(r)] : [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi])
(Air : John Brown's Body)
(空气 : 约翰 布朗的 身体)

（歌曲：约翰·布朗的遗体）

[njuː] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [wen] [wɪr] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] ,
New England will be leading when we're marching up the Rhine ,
新的 英格兰 将要 是 领导 什么时候 是 行军 向上 这 莱茵河 ,

当我们沿莱茵河进军时，新英格兰将走在最前面。

[njuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
New York will be the rear guard and we'll leave them far behind ,
新的 约克 将要 是 这 后部 警卫 和 出色地 离开 他们 远的 在后面 ,

纽约将作为后卫，我们将把他们远远甩在身后。

[wiːl; wil] ['kɒŋkə(r)] ['dʒɜːmən] ['sɪtiz] [ænd; ənd][wiːl; wil]['kæptʃə(r)]['kaɪzə(r)] [bɪl] ,
We'll conquer German cities and we'll capture Kaiser Bill ,
出色地 征服 德语 城市 和 出色地 捕获 凯撒 账单 ,

我们将攻占德国城市，俘虏威廉二世。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
As we go marching on .
作为 我们 去 行军 在 .

我们继续前进。

['glɔːri] , ['glɔːri] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] !
Glory , glory to New England !
荣耀 , 荣耀 到 新的 英格兰 !

新英格兰万岁！

['glɔːri] , ['glɔːri] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] !
Glory , glory to New England !
荣耀 , 荣耀 到 新的 英格兰 !

新英格兰万岁！

['glɔːri] , ['glɔːri][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] !
Glory , glory to New England !
荣耀 , 荣耀 到 新的 英格兰 !

新英格兰万岁!

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] . [-]
As we go marching on . [122]
作为 我们 去 行军 在 . [-]

我们继续前进。[122]

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn]
ON THE BANKS OF THE RIVER RHINE
在 这 银行 的 这 河 莱茵河

在莱茵河畔

([eə(r)] : " [θruː] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ")
(Air : " Through Those Wonderful Glasses of Mine ")
(空气 : " 通过 那些 精彩的 眼镜 的 矿 ")

(空气:透过我那副奇妙的眼镜)

['dʒɜːməni] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [frɑːns] ;
Germany , we're coming over , we are going straight to France ;
德国 , 是 未来 超过 , 我们 是 去 直的 到 法国 ;

德国,我们过来,我们直接去法国;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
We are praying for a chance ,
我们 是 祈祷 为了 一个 机会 ,

我们正在祈祷能有机会,

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [dɑːns] .
Just to make your soldiers dance .
只是 到 制作 你的 士兵 舞蹈 .

只是为了让你的士兵们跳舞。

['kaɪzə(r)] [bɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] , [əʊld][tɒp] , [rɪ'zaɪn] !
Kaiser Bill , your doom is coming ; take a tip , old top , RESIGN !
凯撒 账单 , 你的 厄运 是 未来 ; 拿 一个 提示 , 老的 顶部 , 辞职 !

凯撒·比尔,你的末日即将到来;听着吧,老家伙,辞职吧!

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [drɪŋk] [bɪə(r)][ɪn][dʒuːn] ,
For we'll drink beer in June ,
为了 出色地 喝 啤酒 在 六月 ,

因为我们六月份要喝啤酒,

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
By the light of the moon ,
经过 这 光 的 这 月亮 ,

借着月光,

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] . [-]
On the banks of the River Rhine . [123]
在 这 银行 的 这 河 莱茵河 . [-]

在莱茵河畔。[123]

" [ðə; ði] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
" THE SIMULATING OF THE GREEN
" 这 模拟 的 这 绿色的

“模拟绿色

" ([eə(r)] : " ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ")
" (Air : " Wearing of the Green ")
" (空气 : " 穿着 的 这 绿色的 ")

(空中:《身着绿装》)

[əʊ] , ['meɪdʒə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ?
Oh , Major dear , and did you hear the news that's going round ?
哦 , 主要的 亲爱的 , 和 做过 你 听到 这 消息 那就是 去 圆形的 ?

哦，亲爱的少校，你听说了吗？最近传开的消息是什么？

[wiː; wi]['kæv(ə)lri][mʌst; məst]['sɪmjuleɪt] [tɪl] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;
We Cavalry must simulate till horses can be found ;
我们 骑兵 必须 模拟 直到 马匹 能 是 成立 ;

我们骑兵必须进行模拟作战，直到找到马匹为止；

[wiː; wi]['gæləp][ænd; ənd][wiː; wi]['sɪŋg(ə)l] - [fʊt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
We gallop and we single - foot as handsome as can be ,
我们 驰骋 和 我们 单身的 - 脚 作为 英俊的 作为 能 是 ,

我们策马奔腾，单脚迈步，英姿飒爽。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː] [fiːt] [wiː; wi] [raɪd] — [ə; eɪ] [hɔːs] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] .
But on our own two feet we ride — a horse you'll never see .
但 在 我们的 自己的 二 脚 我们 骑 — 一个 马 你会 绝不 看 .

但我们靠自己的双脚前行——一匹你永远不会看到的马。

- [tɪz] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæts] ['evə(r)] [greis] [ðə; ði] [griːn] ;
' Tis the most amazing spectacle that's ever graced the green ;
- 的 这 最多 惊人的 奇观 那就是 曾经 恩赐 这 绿色的 ;

这是绿茵场上出现过的最令人惊叹的景象；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
A hundred men a - riding where no horses can be seen .
一个 百 男人 一个 - 骑术 在哪里 不 马匹 能 是 已见 .

一百名男子骑马行进，却不见马匹踪影。

[əʊ] , ['kɜːn(ə)l] [dɪə(r)] , [jɪl] [griːv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːr'tɪləriz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Oh , Colonel dear , ye'll grieve to hear Artillery's the same ,
哦 , 上校 亲爱的 , 叫喊 悲伤 到 听到 炮兵的 这 相同的 ,

哦，亲爱的上校，您会很伤心听到炮兵的情况也一样。

[kəm'peəd] [tuː; tə] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [gʌnz] , [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [teɪm] ; [-]
Compared to simulating guns , a horse is rather tame ; [124]
比较的 到 模拟 枪支 , 一个 马 是 相当 驯服 ; [-]

与模拟枪支相比，马匹就显得温顺多了；[124]

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [left] [rɪə(r)] [wiːl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] - [sɔː(r)] ,
Last night I was the left rear wheel — it made me moighty sore ,
最后的 夜晚 我 曾是 这 左边 后部 车轮 — 它 制成 我 - 疮 ,

昨晚我坐在左后轮的位置上——这让我浑身酸痛。

[bʌt; bət] [dɑm] [ɪf] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][swɒb][ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɔː(r)] .
But dommed if I will be the swab and crawl inside the bore .
但 圆顶 如果 我 将要 是 这 拭子 和 爬行 里面 这 钻孔 .

但我不知道我是否愿意充当棉签，爬进枪膛里。

- [tɪz] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæts] ['evə(r)] [greis] [ðə; ði] [griːn] ,
' Tis the most amazing spectacle that's ever graced the green ,
- 的 这 最多 惊人的 奇观 那就是 曾经 恩赐 这 绿色的 ,

这是绿茵场上最令人惊叹的景象！

[ə; eɪ] - ['faɪərɪŋ] [raʊndz] [ænd; ənd][s'ælvəʊz] [weə(r)] [nəʊ] ['kænənz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] . [-]
A - firing rounds and salvos where no cannons can be seen . [125]
一个 - 射击 回合 和 齐射 在哪里 不 大炮 能 是 已见 . [-]

在看不到大炮的地方发射炮弹和齐射。[125]

[doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [həʊm]
DON'T SEND ME HOME
不 发送 我 家

别送我回家

([eə(r)] : [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm])
(Air : Don't Take Me Home)
(空气 : 不 拿 我 家)

(Air: Don't Take Me Home)

[doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] , [pliːz] [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] .
Don't send me home , please don't send me home .
不 发送 我 家 , 请 不 发送 我 家 .

不要送我回家，求求你不要送我回家。

[tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [dɪd] [ai] [meɪk] [ðæt] [breɪk] ?
Tell me , where did I make that break ?
告诉 我 , 在哪里 做过 我 制作 那 休息 ?

告诉我，我是在哪里摔的?

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] .
Oh , oh , oh , oh , have a little pity .
哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 有 一个 小的 遗憾 .

哦，哦，哦，哦，请怜悯一下吧。

[aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kændɪdət] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ai] [rəʊm] .
I'm a poor candidate , in search of war I roam .
我是 一个 贫穷的 候选人 , 在 搜索 的 战争 我 漫游 .

我并非合适的候选人，我四处游荡，只为寻觅战争。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [doʊnt]
I'll do anything you want me to , but don't
患病的 做 任何事物 你 想 我 到 , 但 不

我会做任何你想让我做的事，但不要

[send] [ˌem 'iː] [həʊm] . [-]
Send me home . [126]
发送 我 家 . [-]

送我回家。[126]

['kʌmpəni] [naɪn]
COMPANY NINE
公司 九

第九公司

([eə(r)] : " [fɑː(r)] [ə'bʌv] - ['wɔːtə(r)] ")
(Air : " Far Above Cayuga's Water ")
(空气 : " 远的 多于 - 水 ")

(空中:《远在卡尤加湖之上》)

[hɑːk] , [jiː; ji] ['rʊkiz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs]
Hark , ye Rookies , to the chorus
听着 , 是的 新秀 , 到 这 合唱

听着，菜鸟们，一起合唱!

[ɒv; əv] [əʊld] ['kʌmpəni] [naɪn] ;
Of old Company Nine ;
的 老的 公司 九 ;

原第九连队;

['kæptɪnz] , ['kəːnəl] , [ɔːl] [ə'dɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Captains , Colonels , all adore us ,
队长 , 上校 , 全部 崇拜 我们 ,

上尉、上校们，他们都非常喜欢我们。

[wen] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] .
When we fall in line .
什么时候 我们 落下 在 线 .

当我们服从命令时。

[ðəʊ] - [wɪr] ['dəʊ,bɔɪ] , [wɪr] [nɒt] [sləʊ] [bɔɪz] ,
Tho ' we're doughboys , we're not slow boys ,
虽然 - 是 面团兵 , 是 不是 慢的 男孩们 ,

虽然我们是新兵，但我们并不迟钝。

[θæŋks] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] [hɪl] ;
Thanks to Sargeant Hill ;
谢谢 到 中士 爬坡道 ;

感谢希尔中士;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][stænd][ɪn] ['dɔɪtʃlənd] ,
And when we take our stand in Deutschland ,
和 什么时候 我们 拿 我们的 站立 在 德国 ,

当我们在德国表明立场时，

[lɔːd] [help]['kaɪzə(r)] [bɪl] !
Lord help Kaiser Bill !
主 帮助 凯撒 账单 !

上帝保佑威廉皇帝!

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
In the morning at the warning ,
在 这 早晨 在 这 警告 ,

早上收到警告时，

" [kləʊðz] [ɒn] ['kʌmpəni] [naɪn] !
" Clothes on Company Nine !
" 衣服 在 公司 九 !

“第九连队的衣服! ”

" ['fiːlɪŋ] ['rɒki] , ['ɪntuː] ['kɑːki]
" Feeling rocky , into khaki
" 感觉 岩石 , 进入 卡其色

感觉不太舒服，穿上卡其布

[dʒʌmps]['aʊə(r)]['væliənt][laɪn] .
Jumps our valiant line .
跳跃 我们的 英勇 线 .

跳过我们英勇的防线。

[wiː; wi] [ʃʌn] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
We shun strawberries in the valley
我们 回避 草莓 在 这 谷

我们在山谷里不吃草莓。

[ɒf] [ðə; ði][pə'ruː][rəʊd] ,
Off the Peru road ,
离开 这 秘鲁 路 ,

离开秘鲁公路，

[bʌt; bət][ɪn] [mes] [ʃæk] [nʌn] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː 'es] [-]
But in mess shack none can beat us [127]
但 在 混乱 窝棚 没有任何 能 打 我们 [-]

但在食堂里，没有人能打败我们[127]

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [ləʊd] !
At the order " Load !
在 这 命令 " 加载 !

按照“加载! ”的命令!

" [ɪn][pæbst] - [les] ['plætsbɜːrg] , [bəʊn] - [draɪ] ['rʊkiz] ,
" In Pabst - less Plattsburg , bone - dry rookies ,
" 在 帕布斯特 - 较少的 普拉茨堡 , 骨 - 干燥 新秀 ,

在没有帕布斯特啤酒的普拉茨堡，新秀们渴得要命，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [keɪl] ,
Waiting for our kale ,
等待 为了 我们的 羽衣甘蓝 ,

等着我们的羽衣甘蓝呢。

['aʊə(r)] [helθ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɪn] ['foʊmləs] ['bʌmpəz] ,
Our healths we drink in foamless bumpers ,
我们的 健康 我们 喝 在 无泡沫 保险杠 ,

我们用无泡沫的保险杠饮用我们的健康饮品，

[fʊl] [ɒv; əv] ['ædəmz] [eɪl] .
Full of Adam's ale .
满的 的 亚当的 麦芽酒 .

满满的都是亚当的麦芽酒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " ['sæmi] " [teɪk] [ðeə(r)] -
But when the " Sammies " take their Münchener
但 什么时候 这 " 萨米 " 拿 他们的 -

但当"萨米们"带着他们的慕尼黑人

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [raɪn] ,
On the river Rhine ,
在 这 河 莱茵河 ,

在莱茵河上，

[ðə; ði] [təʊst] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd]
The toast will be to old New England
这 吐司 将要 是 到 老的 新的 英格兰

我们将举杯致敬古老的新英格兰

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [naɪn] . [-]
And to Company Nine . [128]
和 到 公司 九 . [-]

以及第九连。[128]

[wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['jʊərəp]
WE'RE ON OUR WAY TO EUROPE
是 在 我们的 方式 到 欧洲

我们正在前往欧洲的路上

([eə(r)] : " [maɪ] [waɪfs] [ə'weɪ] [ɪn] ['jʊərəp] ")
(Air : " My Wife's Away in Europe ")
(空气 : " 我的 妻子的 离开 在 欧洲 ")

（广播："我妻子去欧洲了"）

[wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
We're on our way to Europe ,
是 在 我们的 方式 到 欧洲 ,

我们正在前往欧洲的路上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [kʌm] [bæk] .
And we won't come back .
和 我们 惯于 来 后退 .

我们不会回来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [kʌm] [bæk] .
And we won't come back .
和 我们 惯于 来 后退 .

我们不会回来了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɪl]
We're going to shoot an awful pill
是 去 到 射击 一个 可怕 丸

我们要吞下一颗可怕的药丸。

['ɪntuː][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv]['kaɪzə(r)] [bɪl] .
Into the hide of Kaiser Bill .
进入 这 隐藏 的 凯撒 账单 .
进入威廉皇帝的藏身之处。

[vɒn] ['hindənbəːg] [kænt] [stɒp] [ˌjuː 'es] ;
Von Hindenburg can't stop us ;
冯 兴登堡号 不能 停止 我们 ;
冯·兴登堡也阻止不了我们；

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [hiː] !
We laugh at him , hee !
我们 笑 在 他 , 嘿 !
我们嘲笑他，嘻嘻！

[hiː] !
hee !
嘿 !
嘿！

[wɪv] [ʃɒt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
We've shot the pistol twice before ,
我们已经 射击 这 手枪 两次 前 ,
我们之前已经开过两次枪了。

[kænt] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] .
Can't hit the side of a barn door .
不能 打 这 边 的 一个 谷仓 门 .
连谷仓门的侧面都打不中。

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['jʊərəp]
We're on our way to Europe
是 在 我们的 方式 到 欧洲
我们正在前往欧洲的路上。

[tuː; tə] [leɪ] [bɪl] [krɒs] ['aʊə(r)] [niː] . [-]
To lay Bill cross our knee . [129]
到 躺 账单 叉 我们的 膝盖 . [-]
让比尔横放在我们的膝盖上。[129]

['kʌmpəni] [faɪv] [sɒŋ]
COMPANY 5 SONG
公司 5 歌曲
公司 5 歌曲

([ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['mɔːgən]) [wʌn]
(Original Music by Mr . H . T . Morgan) 1
(原来的 音乐 经过 先生 . H . T . 摩根) 1
（HT Morgan 先生原创音乐）1

[ɒn] [gɑːd] !
On guard !
在 警卫 !
警惕！

[wɪr] ['ɔːlweɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] ;
We're always on our toes ;
是 总是 在 我们的 脚趾 ;
我们时刻保持警惕；

['plætsbɜːrg] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][pep] .
Plattsburg has taught us pep .
普拉茨堡 有 教授 我们 活力 .
普拉茨堡教会了我们振奋人心。

[wɪr] [gʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [red] [ɔː(r)] [bluː] ,
We're good at being Red or Blue ,
是 好的 在 存在 红色的 或者 蓝色的 ,

我们擅长扮演红色或蓝色角色，

[bʌt; bət][əʊ] , [ðæt] [step] !
But oh , that step !
但 哦 , 那 步 !

但是，哦，那一步！

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'trəʊlz] ,
Though we may lose a few patrols ,
尽管 我们 可能 失去 一个 很少 巡逻 ,

虽然我们可能会损失一些巡逻队，

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ælaɪd] [draɪv] .
Just watch the Allied drive .
只是 手表 这 盟军 驾驶 .

看着盟军的进攻就行了。

[raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] , [ðeə(r)]
Right where they reach the Rhine , there
正确的 在哪里 他们 抵达 这 莱茵河 , 那里

就在他们到达莱茵河的地方，

[jʊl] [faɪnd] [njuː] ['ɪŋglənd] [faɪv] . [ˌtuː'tuː]
You'll find New England Five . 2
你会 寻找 新的 英格兰 五 . 2

你会发现新英格兰五人组。2

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [frɑːns] ;
We're on our way to France ;
是 在 我们的 方式 到 法国 ;

我们正在前往法国的路上；

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)] [frɪts] .
We'll make it hot for Fritz .
出色地 制作 它 热的 为了 弗里茨 .

我们会让弗里茨尝尝辣味的。

[wɪð] ['beɪənət] [ɔː(r)]['raɪf(ə)l] ,
With bayonet or rifle ,
和 刺刀 或者 步枪 ,

用刺刀或步枪，

[wɒtʃ] [ˌjuː 'es][skɔː(r)][ɔːl] [hɪts] .
Watch us score all hits .
手表 我们 分数 全部点击量 .

看我们打出所有安打。

[hedz] [ʌp] !
Heads up !
头部 向上 !

小心！

[wɪr] ['ɑːftə(r)] ['hindənbəːg] ,
We're after Hindenburg ,
是 后 兴登堡号 ,

我们的目标是兴登堡号。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪr] [ə'laɪv] ;
We'll show him we're alive ;
出色地 展示 他 是 活 ;

我们会让他看到我们还活着；

[wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi]
When we get through with him , he
什么时候 我们 得到 通过 和 他 , 他

当我们把他处理完之后，他

[wɪl] [nəʊ] [njuː] ['ɪŋglənd] [faɪv] . [-]
Will know New England Five . [130]
将要 知道 新的 英格兰 五 . [-]

将会认识新英格兰五人组。[130]

['dʌb(ə)l] [taɪm]
DOUBLE TIME
双倍的 时间

双倍时间

([eə(r)] : ['tæməni])
(Air : Tammany)
(空气 : 坦慕尼)

（广播：坦慕尼）

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

[wɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,
We're the boys with running feet ,
是 这 男孩们 和 跑步 脚 ,

我们是一群奔跑的男孩，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [hiːt] .
And we never mind the heat .
和 我们 绝不 头脑 这 热 .

我们从不介意炎热的天气。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

- [θriː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] [æt; ət]
Battr'y three , you always see at
- 三 , 你 总是 看 在

三号电池，你总能在......看到

['dʌb(ə)l] [taɪm] .
Double time .
双倍的 时间 .

双倍时间。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

[ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ,
On the run we always keep ,
在 这 跑步 我们 总是 保持 ,

在奔跑中，我们始终保持着，

[wiː; wi]['iːv(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] .
We even do it in our sleep .
我们 甚至 做 它 在 我们的 睡觉 .

我们甚至在睡梦中也会这样做。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

[wen] [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [gəʊz] [daʊn] [æt; ət]
When we eat our food goes down at
什么时候 我们 吃 我们的 食物 去 向下 在

我们吃饭的时候，食物会咽下去

['dʌb(ə)l] [taɪm] .
Double time .
双倍的 时间 .

双倍时间。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

['ɔːlweɪz] [dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [hel] ,
Always jump and run like Hell ,
总是 跳 和 跑步 喜欢 地狱 ,

永远像疯了一样跳起来跑，

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] .
Faster than a British shell .
快点 比 一个 英国 壳 .

比英国炮弹还快。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

[bɒʃ] [kænt] [hɪt][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [muːv] [æt; ət] [-]
Boche can't hit us , for we move at [131]
波切 不能 打 我们 , 为了 我们 移动 在 [-]

波什无法击中我们，因为我们以[131]的速度移动。

['dʌb(ə)l] [taɪm] .
Double time .
双倍的 时间 .

双倍时间。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

[ɪts] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] ,
It's the surest road to fame ,
它是 这 最可靠的 路 到 名声 ,

这是通往成名的最可靠途径。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][dəʊnt][get] [leɪm] .
If you live and don't get lame .
如果 你 居住 和 不 得到 瘸 .

只要你活着，别变得跛脚。

['dʌb(ə)l] [taɪm] , ['dʌb(ə)l] [taɪm] !
Double time , double time !
双倍的 时间 , 双倍的 时间 !

双倍速度，双倍速度！

['hæməndz] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] [ɪz]
Hammond's favorite outdoor sport is
哈蒙德的 最喜欢的 户外的 运动 是

哈蒙德最喜欢的户外运动是

['dʌb(ə)l] [taɪm] . [-]
Double time . [132]
双倍的 时间 . [-]

双倍时间。[132]

[ðə; ði] 8TH [njuː] ['ɪŋglənd]
THE 8TH NEW ENGLAND
这 8TH 新的 英格兰

第八新英格兰

([eə(r)] : ['maɪk(ə)l] [rɔi])
(Air : Michael Roy)
(空气 : 迈克尔 罗伊)

（播音：迈克尔·罗伊）

[ðə; ði] [eɪtθ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɪnfəntri] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] ;
The Eighth New England Infantry is the one that shows them how ;
这 第八 新的 英格兰 步兵 是 这 一 那 演出 他们 如何 ;

新英格兰第八步兵团正是向他们展示如何做到这一点的；

[ɪf] ['kaɪzə(r)] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [drɪl] , [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] .
If Kaiser Bill could see us drill , the war would be over now .
如果 凯撒 账单 可以 看 我们 钻头 , 这 战争 会 是 超过 现在 .

如果威廉二世皇帝能看到我们进行演习，战争现在就结束了。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ]
Out in front of the Hostess House , as we go marching by
出去 在 正面 的 这 女主人 房子 , 作为 我们 去 行军 经过

在女主人家门前，我们列队走过

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ðeɪ] [drɒp] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] :
Where the ladies are sitting , they drop their knitting , and all begin to cry :
在哪里 这 女士们 是 坐着 , 他们 降低 他们的 针织 , 和 全部 开始 到 哭 :

女士们坐在那里，她们放下手中的毛线，全都哭了起来：

" [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
" For oh !
" 为了 哦 !

“哦！

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmpəni] !
What a wonderful company !
什么 一个 精彩的 公司 !

多么棒的公司啊！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [eit] [en] . [iː] .
It must be either the General Staff or Company 8 N . E .
它 必须 是 任何一个 这 一般的 职员 或者 公司 8 N . E .

必须是总参谋部或第8东北连。

" [ɪf] [ɪ'laɪhjuː] [ruːt] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [ʃuːt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ]
" If Elihu Root could see us shoot out on the rifle range
" 如果 以利户 根 可以 看 我们 射击 出去 在 这 步枪 范围

"如果伊莱休·鲁特能看到我们在靶场上射击的话……"

[id] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [help] [lɪk] ['prʌʃə] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃeɪndʒ] ! [-]
He'd send us to Russia to help lick Prussia — oh , what a glorious change ! [133]
他会 发送 我们 到 俄罗斯 到 帮助 舔 普鲁士 — 哦 , 什么 一个 辉煌 改变 ! [-]

他会把我们派到俄国去帮助打败普鲁士——哦，多么光荣的改变啊！[133]

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [kɜːrs] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [bləʊz] [tuː] [suːn] ,
If General Pershing could hear us cursing the whistle that blows too soon ,
如果 一般的 潘兴 可以 听到 我们 咒骂 这 哨 那 打击 也 很快 ,

如果潘兴将军能听到我们咒骂那过早吹响的哨声，

[ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [rɪ'væli] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
There'd be a decree that reveille would come in the afternoon .
那里 是 一个 法令 那 起床号 会 来 在 这 下午 .

将会颁布法令，叫醒服务将在下午进行。

" [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
" For oh !
" 为了 哦 !

"哦！

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmpəni] !
What a wonderful company !
什么 一个 精彩的 公司 !

多么棒的公司啊！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [eit] [en] . [iː] . " [-]
It must be either the General Staff or Company 8 N . E . " [134]
它 必须 是 任何一个 这 一般的 职员 或者 公司 8 N . E . " [-]

一定是总参谋部或第8NE连[134]

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn]
MARCHING ON THE RHINE
行军 在 这 莱茵河

向莱茵河进军

([eə(r)] : ['rɒki] [rəʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn])
(Air : Rocky Road to Dublin)
(空气 : 洛基 路 到 都柏林)

（航空：从洛基路飞往都柏林）

[wen] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] , [bɔɪz] ,
When marching on the Rhine , boys ,
什么时候 行军 在 这 莱茵河 , 男孩们 ,

男孩们，当列队行进在莱茵河畔时，

[wiːl; wil] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ]
We'll be singing this song
出色地 是 歌唱 这 歌曲

我们将演唱这首歌

[æz; əz] [wɪr] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .
As we're marching along .
作为 是 行军 沿着 .

我们继续前进。

[wen] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [bɔɪz] ,
When marching on the Rhine , boys ,
什么时候 行军 在 这 莱茵河 , 男孩们 ,

男孩们，当列队行进在莱茵河畔时，

[ɒn]['aʊə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪzə(r)] [bɪl] ,
On our hunt for Kaiser Bill ,
在 我们的 打猎 为了 凯撒 账单 ,

在追捕威廉二世的过程中，

[wiːl; wil] [ʃuːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
We'll shoot the Germans out of France ,
出色地 射击 这 德国人 出去 的 法国 ,

我们将把德国人赶出法国。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ;
We'll keep them on the run ;
出色地 保持 他们 在 这 跑步 ;

我们会让他们疲于奔命；

[wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] ,
When we get there the world will know ,
什么时候 我们 得到 那里 这 世界 将要 知道 ,

当我们到达那里时，全世界都会知道。

[njuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
New England has begun ,
新的 英格兰 有 开始 ,

新英格兰已经开始了，

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
To fight for Uncle Sammy .
到 斗争 为了 叔叔 萨米 .

为山姆大叔而战。

[wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] ,
We'll do our best ,
出色地 做 我们的 最好的 ,

我们会尽力而为。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [rest] ,
And never will rest ,
和 绝不 将要 休息 ,

而且永不停息，

[ʌn'tɪl] [əʊld] ['glɔːri] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Until Old Glory rises to the sun .
直到 老的 荣耀 上升 到 这 太阳 .

直到星条旗升向太阳。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [bɔɪz] ,
Over the sea , boys ,
超过 这 海 , 男孩们 ,

孩子们，在大海的另一边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
Over the sea to Victory ,
超过 这 海 到 胜利 ,

跨越重洋，走向胜利，

[njuː] ['ɪŋglənd] [wɪl] [faɪt] [ɒn][fər'evə(r)] . [-]
New England will fight on forever . [135]
新的 英格兰 将要 斗争 在 永远 . [-]

新英格兰将永远战斗下去。[135]

[egz] — -
EGGS — AGERATED
鸡蛋 — -

鸡蛋——适龄

[sɪns] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['plætsbɜːrg]
Since I've come to Plattsburg
自从 我已经 来 到 普拉茨堡

自从我来到普拉茨堡

[aɪv] ['iːt(ə)n][səʊ] ['meni] [egz] ,
I've eaten so many eggs ,
我已经 吃 所以 许多 鸡蛋 ,

我吃了好多鸡蛋，

[ðæt] ['feðər] [naʊ] [ə'dɔːn] [maɪ] [skɪn] ,
That feathers now adorn my skin ,
那 羽毛 现在 装饰 我的 皮肤 ,

如今，那些羽毛装饰着我的皮肤，

[ænd; ənd] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [legz] . [-]
And spurs are on my legs . [136]
和 马刺 是 在 我的 腿 . [-]

我的腿上长着马刺。[136]

[wɪð] [ep'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['kɪplɪŋz] " [ðə; ði]['væmpaɪə(r)]
WITH APOLOGIES TO KIPLING'S " THE VAMPIRE
和 致歉 到 吉卜林的 " 这 吸血鬼

谨向吉卜林的《吸血鬼》致歉

" [ə; eɪ] [fuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
" A fool there was , and he made his prayer ,
" 一个 傻子 那里 曾是 , 和 他 制成 他的 祷告 ,

"那里有个傻瓜，他做了个祷告，

(['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai])
(Even as you and I)
(甚至 作为 你 和 我)

（即便是你和我）

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] [tʃeə(r)] ,
Tho't he would hold down a colonel's chair ,
虽然 他 会 抓住 向下 一个 上校的 椅子 ,

虽然他能坐稳上校的位子，

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ,
So he came up here to do and dare ,
所以 他 来了 向上 这里 到 做 和 敢 ,

所以他来到这里就是要有所作为，敢于冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
But the skipper decided he wasn't there ,
但 这 船长 决定 他 不是 那里 ,

但船长决定他不在那里。

(['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]) .
(Even as you and I) .
(甚至 作为 你 和 我) .

（就像你和我一样）。

[əʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [wiː; wi] [weɪst] ,
Oh , the days we waste , and the pay we waste ,
哦 , 这 天 我们 浪费 , 和 这 支付 我们 浪费 ,

唉，我们浪费了多少时间，浪费了多少薪水啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt]
And the work of our hands and feet
和 这 工作 的 我们的 双手 和 脚

以及我们双手和双脚的劳动成果

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Belong to the days we did not know ,
属于 到 这 天 我们 做过 不是 知道 ,

属于我们不曾经历的那些日子，

([ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ])
(And now we know we never could know)
(和 现在 我们 知道 我们 绝不 可以 知道)

（而现在我们知道，我们永远不可能知道）

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət] [rɪ'triːt] .
Enough to stand still at retreat .
足够的 到 站立 仍然 在 撤退 .

足以在撤退中保持静止。

[əʊ] , [ðə; ði] [sliːp] [wiː; wi] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wiː; wi] [lɒst] ,
Oh , the sleep we lost and the weight we lost ,
哦 , 这 睡觉 我们 丢失的 和 这 重量 我们 丢失的 ,

哦，我们失去了多少睡眠，又减掉了多少体重！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt]
And the things we had to eat
和 这 事物 我们 有 到 吃

还有我们不得不吃的东西

[kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɒnt] ,
Can never come back make us want ,
能 绝不 来 后退 到 制作 我们 想 ,

永远不会再回来让我们渴望，

([wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [kænt] [ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] ['ʃɑːnt]) [-]
(We hope they can't and pray they sha'n't) [137]
(我们 希望 他们 不能 和 祈祷 他们 不会) [-]

（我们希望他们做不到，也祈祷他们永远不会做到）[137]

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wɪd] [əd'mɪt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [biːt] .
If they did we'd admit we were beat .
如果 他们 做过 我们会 承认 我们 是 打 .

如果他们真的这么做了，我们就承认我们输了。

[ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [haɪd] ,
The fool was stripped to his foolish hide ,
这 傻子 曾是 脱衣舞 到 他的 愚蠢 隐藏 ,

那傻瓜被剥得只剩下他那愚蠢的皮囊。

(['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai])
(Even as you and I)
(甚至 作为 你 和 我)

（即便是你和我）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [biː; bi][rɪə(r)] [gaɪd] ,
And they wouldn't let him be rear guide ,
和 他们 不会 让 他 是 后部 指导 ,

他们不让他当后导，

([səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪm][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm][daɪd])
(So some of him lived , but the most of him died)
(所以 一些 的 他 居住地 , 但 这 最多 的 他 死亡)

（所以他当中有些人活了下来，但大多数人死了。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] " ['rʊki] " [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]
And he stayed a " rookie " just outside
和 他 入住 一个 " 菜鸟 " 只是 外部

他始终保持着"菜鸟"的身份，徘徊在边缘。

(['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]) . [-]
(Even as you and I) . [138]
(甚至 作为 你 和 我) . [-]

（就像你和我一样）。[138]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæts] ['prɪti] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd] [ʌp][hɪə(r)] ,
There's a lot that's pretty funny in the life we lead up here ,
有 一个 很多 那就是 漂亮的 有趣的 在 这 生活 我们 带领 向上 这里 ,

我们在这里的生活有很多非常有趣的事情。

[ðə; ði]['prɔːbləmz][ænd; ənd][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] ;
The problems and the hikin ' and the mess ;
这 问题 和 这 - - 和 这 混乱 ;

问题、徒步旅行和混乱；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ɔːl][ə'ləʊn][ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ,
But sometimes when I'm all alone I get a little blue ,
但 有时 什么时候 我是 全部 独自的 我 得到 一个 小的 蓝色的 ,

但有时我独自一人时，会感到有些忧郁。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['evriwʌn] , [ai] [ges] .
And that's the way with everyone , I guess .
和 那就是 这 方式 和 每个人 , 我 猜测 .

我想，每个人都是这样吧。

[ai]['ɒf(ə)n][sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] ['riːəli] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
I often sit and wonder what it's really all about ,
我 经常 坐 和 想知道 什么 它是 真的 全部 关于 ,

我常常坐下来思考，这一切究竟是为了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ;
And what the end of all this will be ;
和 什么 这 结尾 的 全部 这 将要 是 ;

这一切最终会如何收场？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] ,
It seems almost impossible that we will be at war ,
它 似乎 几乎 不可能的 那 我们 将要 是 在 战争 ,

我们似乎几乎不可能陷入战争。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [siː] .
And see the things a soldier has to see .
和 看 这 事物 一个 士兵 有 到 看 .

看看士兵们必须看到的东西。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [drɪl] ,
It's something more than just parade and something more than drill ,
它是 某物 更多的 比 只是 游行 和 某物 更多的 比 钻头 ,

这不仅仅是游行，也不仅仅是演习。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['haɪkɪŋ][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
And something more than hiking in the rain .
和 某物 更多的 比 远足 在 这 雨 .

不仅仅是在雨中徒步旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [lɒts][ɒv; əv] [frendz] [wɪv] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['siːz] ,
It means that lots of friends we've made are going over seas ,
它 方法 那 很多 的 朋友们 我们已经 制成 是 去 超过 海域 ,

这意味着我们结交的许多朋友都要出国了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . [-]
And some of them will not come back again . [139]
和 一些 的 他们 将要 不是 来 后退 再次 . [-]

他们中的一些人再也不会回来了。[139]

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] ,
There's not a single man of us who really wants to fight ,
有 不是 一个 单身的 男人 的 我们 WHO 真的 想要 到 斗争 ,

我们当中没有一个人真正想打仗。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [daɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] — [bʌt; bət] [ðen] ,
And maybe die somewhere in France — but then ,
和 或许 死 某处 在 法国 — 但 然后 ,

也许会死在法国的某个地方——但是，

[ɪts] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
It's war , and since it must be done , we'll try to do it right .
它是 战争 , 和 自从 它 必须 是 完毕 , 出色地 尝试 到 做 它 正确的 .

这是战争，既然必须打仗，我们就尽力打好仗。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [wiːl; wil] [ə'kwɪt] [ɑː'selvz] [laɪk] [men] . [-]
God willing , we'll acquit ourselves like men . [141]
上帝 愿意的 , 出色地 开释 我们自己 喜欢 男人 . [-]

如果上帝保佑，我们就能像男人一样履行职责。[141]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] :
Table of Contents :
桌子 的 内容 :

目录：

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [ɒf] [baɪ][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The page numbering in the Table of Contents is off by one beginning with THE
这 页 编号 在 这 桌子 的 内容 是 离开 经过 一 开始 和 这
[kɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ɪndɪkeɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][peɪdʒ] - .
CALL which the Table of Contents indicates should be on page 73 .
称呼 哪个 这 桌子 的 内容 表示 应该 是 在 页 - .

目录中的页码少了一页，从“THE CALL”开始，目录中显示该页码应为第 73 页。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnz] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
It actually begins on the next page .
它 实际上 开始 在 这 下一个 页 .

实际上，它从下一页开始。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɪz] [ɒf] [baɪ] [tuː] .
By the end of the book the page numbering is off by two .
经过 这 结尾 的 这 书 这 页 编号 是 离开 经过 二 .

到书的结尾，页码少了两页。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pəʊɪm] " ['faɪnɪs] " [ɪz][ɒn][peɪdʒ] - .
The final poem " Finis " is on page 138 .
这 最终的 诗 " 结束 " 是 在 页 - .

最后一首诗《Finis》在第138页。

[ai][hæv; həv] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [gəʊ]
I have edited the links in the Table of Contents so that the reader will go
我 有 编辑 这 链接 在 这 桌子 的 内容 所以 那 这 读者 将要 去

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [peɪdʒ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ,
to the correct page even though the original page numbers have been retained ,
到 这 正确的 页 甚至 尽管 这 原来的 页 数字 有 到过 保留 ,

我已经修改了目录中的链接，以便读者即使保留了原始页码也能跳转到正确的页面。

[ai] . [iː] . ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪŋk][fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][peɪdʒ] - .
i . e . clicking on the link for 136 will take you to page 138 .
我 . e . 点击 在 这 关联 为了 - 将要 拿 你 到 页 - .

例如，点击第 136 页的链接将跳转到第 138 页。

['kləʊzɪŋ] [k'wəʊts][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " [ðə; ði] 8TH [njuː]
Closing quotes were added to both stanzas of the poem " THE 8TH NEW
结束 引号 是 额外 到 两个都 诗节 的 这 诗 " 这 8TH 新的

['ɪŋglənd] " [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɒn][peɪdʒ] - .
ENGLAND " which begins on page 132 .
英格兰 " 哪个 开始 在 页 - .

在诗歌《第八新英格兰》的两节中都添加了结尾引语，该诗从第 132 页开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神